A brand new image

The National Film Board's new visual identification conveys an image of continuity and openness. The seeing eye of the camera, a symbol recognized around the world, comes even closer to its subject, pushing the limits of the known to explore our changing world. This updated image brings the past into the present and opens onto the future.

78

original NFB productions and co-productions

103-00421/

123

awards received

2,193

telecasts in Canada

95,814

videocassettes sold in Canada

223,042

film and video rentals and loans (NFB and partners)

26,542,000

page impressions NFB website

10 NFB Profile
11 Board of Trustees
12 Chairperson's Message
16 Strategic Plan: Main Points
19 Fulfilling Our Mandate... and More!
28 Other Highlights
32 Awards
38 Productions
51 Versions and Adaptations
Summary of Activities
60 – Production
61 – Canadian Distribution
62 – International Distribution
63 – Technical Services
64 NFB Offices and Partners
69 Financial Statements
84 Films at your fingertips

Ottawa, June 2002

The Honourable Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage
Ottawa, Ontario

Minister:

I have the honour of submitting to you, in accordance with the provisions of section 20(1) of the *National Film Act*, the Annual Report of the National Film Board of Canada for the period ended March 31, 2002.

The report also provides highlights of noteworthy events which occurred during this fiscal year.

Yours respectfully,

Jacques Bensimon
Government Film Commissioner
and Chairperson

Jacques Bensimon
Government Film Commissioner and Chairperson

Tom Perlmutter
Director General
English Program

André Picard
Director General
French Program

Maryse Charbonneau
Director
Administration

Guy Gauthier
Director
Human Resources

Laurie Jones
Director General, Communications and Outreach Development

Claude Parent
Director, Planning, Evaluation and Audit

Johanne St-Arnauld
Director General
Commercial Distribution

René Villeneuve
Director
Technical Services

The National Film Board of Canada is a unique centre for the creation of audiovisual materials. Its mandate remains to produce and distribute films and other audiovisual works intended for Canadian audiences and foreign markets, in order to increase viewers' knowledge and understanding of the social and cultural realities of Canada.

NFB films are produced in both official languages through its English and French Programs by in-house and independent filmmakers across the country. The NFB maintains production facilities in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Quebec City, Moncton and Halifax.

The NFB has established a distribution network with partners in the public sector (public and school libraries) and private sector (distributors, cataloguers, movie theatre chains, video retail outlets, etc.) to provide access to its films and videos, thus ensuring the NFB's presence in all provinces and territories. NFB productions are often aired by conventional and specialty broadcasters alike, and Canadians can purchase NFB videos seven days a week by calling its toll-free number, or from the virtual catalogue on the NFB website. Internationally, the NFB has offices in Paris and New York.

The NFB is an integrated production and distribution organization with an extensive film collection, a conservation laboratory, and post-production and R&D facilities located at its operational headquarters in Montreal. Its Government Relations service operates from Ottawa, while its Communications and Outreach Development, Commercial Distribution, Human Resources and Administration branches are located principally in Montreal.

Jacques Bensimon
Government Film Commissioner and Chairperson

Norah Mallory
Vice-Chairperson
Partner
Harley - Mallory Strategic Communications
Fredericton, New Brunswick

Cherry E. Karpyshin
Chairperson, Audit & Finance Committee
General Manager
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, Manitoba

Susan H. Abramovitch
Partner
Stohn Abramovitch, LLP
Toronto, Ontario

André H. Caron
Full Professor
Department of Communication
Université de Montréal
Montreal, Quebec

Louise Dompierre
Director
Art Gallery of Hamilton
Toronto, Ontario

Pierre Lessard
Certified General Accountant
Beauport, Quebec

Richard Stursberg
Member ex officio
Executive Director, Telefilm Canada

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of eight members. The Government Film Commissioner acts as Chairperson. Six of the members represent the people of Canada, and the Executive Director of Telefilm Canada serves as a member *ex officio*.

During the period covered by this Annual Report, the term of Cherry Karpyshin has been renewed and four new members were named: Susan H. Abramovitch, André H. Caron, Louise Dompierre and Pierre Lessard.

Geneviève Cousineau, the NFB's Legal Counsel, serves as Secretary to the Board.

My mandate as Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board of Canada began in June 2001. I returned to the halls where I had been fortunate enough to learn, mature and contribute as a filmmaker, producer, programming committee head and director of International Distribution. It was a thrill to be back, yet one could not but think about how the Canadian audiovisual landscape had radically changed since I left the place 15 years ago.

During those years, the Department of Canadian Heritage had created new sources of funding which gave way to a thriving independent industry, specialty networks had blossomed and vertical integration gave way to new major conglomerates, while digital technology, the Internet and new media went global. Where did that leave the NFB that John Grierson had created, the NFB I had known in my filmmaking days? The challenge was huge and the task enormous.

I began by developing and implementing a program in which the NFB would find its *raison d'être* as an essential piece of the Canadian social fibre and audiovisual puzzle. Our first order of business was to craft a new strategic plan for the NFB.

I began structuring the strategic plan by holding an intense round of coast-to-coast consultations with the film community, NFB staff and citizens both young and old from all walks of life in our vast country. Right from the start, our own Board of Trustees contributed with invaluable insights. The plan that emerged outlines an exciting spectrum of opportunities for the NFB to create, in the words of John Grierson, "art for social purpose" and, in dynamic expression of our own vision, art that reflects our current issues in the global village.

In determining how to program our productions, we are guided by three fundamental principles: our content must stimulate social debate, innovate and educate. The Board has accentuated the need for relevance in programming and is confident that its productions will stoke equity in the

NFB brand and intensify our kinetic connection with audiences. It is through this kind of vision that the NFB intends to remain a strong part of the Canadian consciousness. In recent history, our productions helped shape part of Canadians' opinions about major issues such as our attitudes towards women and Aboriginal issues. Our present challenge is to become a place that allows us to reflect on where we want to go as a nation in a globalized universe as we work our way into the 21st century.

But to be meaningful, the NFB brand must be recognizable to groups that represent a multitude of cultural identities. While the NFB has been working with culturally diverse filmmakers for many years, our new strategic plan clearly states the importance of the NFB role as a champion to support cultural diversity, tolerance, understanding and social cohesion.

And not a moment too soon. The incomprehensible events of September 11 jolted the foundations of Western assumptions about the pre-eminence of democracy within the world's social and economic orders. As a national institution, the NFB has been a leader in weaving a strong social fabric, but since that horrific day we have accelerated our initiatives to ensure that we promote multicultural reflection and address the most pressing social issues of our time.

A number of productions from the past fiscal year have succeeded admirably, also evolving the traditional look and feel of documentary film. *Obāchan's Garden*, an alternative fiction from Linda Ohama, relates the 100-year history of Ms. Ohama's Japanese-born grandmother. Since the story, about the struggles of Japanese Canadians to achieve respect and dignity in this country, could not be told effectively using available images, the filmmaker combined existing visuals with dramatic re-creation. Another meditation on the immigrant experience emerges in Pierre Sidaoui's film *Comme une odeur de menthe (A Scent of Mint)*, which describes his family's psychological journey during their relocation and their new life in Canada, after fleeing a war-torn country.

By ensuring that more Aboriginal and visible minority filmmakers author our films, we are providing higher levels of creative and administrative support for members of these communities, not to mention launching mentorship opportunities for emerging filmmakers. Master classes link acclaimed documentary and animation directors with burgeoning talents in order to attract a steady stream of new voices to the NFB. The first such class, in December, featured Peter Watkins, who directed the critically acclaimed film *La Commune* and is the centre of the NFB production *The Universal Clock – The Resistance of Peter Watkins (L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins)*, directed by Geoff Bowie. More master classes followed, led by such acclaimed directors as the NFB's Paul Cowan with his film *Westray*, and by Jean-François Jung who has a film project with us co-produced with ARTE France.

The NFB is also exploiting new media to reach audiences, especially youth. At *The Mission/La Mission* website, young surfers have fun with scientific adventures, learning about the fascinating gadgets in the Lab and much more. For children not yet reading, we created a captivating multimedia experience starring the virtual teddy bear Ludovic, whose voice guides guests through eight interactive activity zones. Ludovic is the star of four delightful animated shorts from renowned director Co Hoedeman, which have now been packaged as a feature-length film.

We are also emphasizing the potential of partnerships to catapult us forward. Most visible is the new digital TV service the Documentary Channel, launched last September. As a partner with CBC and Corus, we contribute programming to two regularly scheduled, branded strands of NFB productions. The NFB intends to seek additional channel partners, in particular a French documentary service. In the meantime, with so many other broadcasters televising our productions, more than 200 titles can be seen during any given month. Recent Nielsen research data show that broadcasts of our titles reach an average of 1.8 million viewers each month, staying tuned for a minimum of half an hour.

The Department of Canadian Heritage, with its financial support, is helping us to continue digitizing our collection of 10,000 titles, thus enabling greater accessibility to NFB films. CineRoute, a unique pilot project run in partnership with CANARIE, lets us stream some 800 films on demand over a broadband network to more than 55 universities and colleges in Canada. We want to broaden our on-demand reach to homes and schools, with the young being a primary target.

Beyond Canada, we have reached out for foreign production partners. In January, through our newly created International Co-production Unit, we concluded major partnership agreements for the development and co-production of audiovisual programs with international partners such as INA France (l'Institut national de l'audiovisuel), ARTE, France 5 and LARK International, a consortium of four PBS stations in the United States. These agreements allow the NFB and its productions access to foreign broadcasters. They also provide similar benefits to Canadian and foreign independents with whom we co-produce.

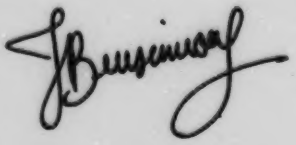
Domestic partnerships also let us support front-line community work. For instance, to mark National School Safety Week, 300,000 copies of a special information poster and teacher's guide based on the *Show Peace/Animapaix* title *Bully Dance/La Danse des brutes* were requested by Canadian schools. The Canada Safety Council and the Board launched this initiative supported by Canadian Chiefs of Police, the RCMP, Kids Help Line, the Solicitor General and Justice Canada.

To ensure that we maximize investments in productions, distribution and partnerships of all kinds, we have set up a commercial distribution unit to streamline and expand sales and revenue generation via our new films and our collection, including repackaging and stock shots.

In concluding, I would like to revisit the theme of relevance – indeed cultural significance – of the NFB's production program. The Board's output supports Canada's efforts to assert its identity in a world awash in competing cultural messages. The survival of a distinct Canadian culture is a challenge when we share a border with the United States. It is even more of a challenge as our planet is shrinking and our interdependency on each other becomes the inescapable reality that confronts us daily. In that sense Canada is ahead of its time. Within our country we are a concert of nations learning to live with each other.

Our goal is to put in place the next generation of filmmakers, producers and managers who will lead this institution, assume its inheritance and help us articulate our dreams for a better world.

At the National Film Board, we have known this to be essential for over 63 years. I am certain this Annual Report will demonstrate repeatedly the public good resulting from government-supported production and the dynamic leadership of the NFB in fulfilling its mandate to produce compelling communications art in the service of the Canadian public.



Jacques Bensimon
Government Film Commissioner
and Chairperson

1. Making the NFB's Overall Program More Relevant

To achieve a more relevant overall program, we will enhance the programming process, introducing transparent programming priorities that tackle major social issues, innovation and cultural diversity, giving voice to younger generations, and strengthening our regional structure. Evaluation mechanisms will be established to help enhance the planning cycle by supplying prospective performance indicators.

2. Placing Innovation at the Forefront

To foster an environment conducive to innovation in our productions, mechanisms will be put in place, such as special purpose production teams, earmarked funds, as well as dedicated mentors and production resources. Programming decision-makers will strongly consider the amount of innovation in proposals and we will once again open the door to alternative fiction. A new media matrix will create new media works and act as a catalyst for the creation of others.

3. Strengthening the NFB Brand

To achieve this goal, we will promote the production slate so that it is easily and clearly understood: films that advance social debate, innovate and educate. The NFB will concentrate the power of its brand by adopting a coherent approach to its communications, marketing and distribution undertakings. All communications activities will support the whole rather than seek to establish differentiation between products.

4. Nurturing Emerging Filmmakers

We will increase the number of productions by emerging filmmakers to 35%. In addition to the master classes, we will introduce a mentorship program, putting up-and-coming directors in touch with professionals in many disciplines. We will also enhance the Filmmaker Assistance Program and the Aide au cinéma indépendant (ACIC) program.

5. Championing Cultural Diversity and Aboriginal Voices

We will increase intercultural and Aboriginal voices and views throughout the NFB, on the screen and behind it, and we will introduce mechanisms to ensure that the programming process and all other facets of production and distribution are fully committed to these objectives. We will create an environment that celebrates diversity and put it at the centre of our operations in terms of human resources and programming.

6. Rekindling Relations with Canadians

To reach this goal, we will establish mechanisms for greater access to NFB productions, closer contact with Canadians and continual dialogue on our film issues. We will pursue specialty channel licences in French and in English. We will create a representative advisory council and we will put in place a comprehensive membership program to enable Canadians to reestablish a lasting connection with the NFB.

7. Strengthening the Artist-Artisan Relationship

The idea is to restore the creative relationships that once existed at the NFB to support the development of a new cinematographic language and to have a technical base that is at the forefront. Technical services will be on the leading edge of new digital technologies and quick to adapt to new formats and new ways of working with sound and images.

8. Forging International Alliances

To protect and enhance the cultural industry's public sector space at the global level, to take advantage of the emerging global market, and to increase visibility and revenues on the world stage, as well as maximize synergies. The International Co-production Unit has been created with the goal of forging productive international alliances.

9. Maximizing Revenues

To maximize revenues through all possible sources, we regrouped the NFB's commercial distribution skills and capacity under one branch. We will create a business affairs unit and seek partnerships. We will increase income by focusing on selling one-offs and program packages to broadcasters, keying on educators' needs, seeking more favorable partnerships and more thoroughly exploiting our catalogue and stock shot library.

10. Building on Partnerships

We need creative and financial partnerships that reinforce our mandate in production, distribution, access and training. Partners and sponsors allow us to serve new audiences, encounter new points of view, stretch resources and pursue common goals. Potential partners could include domestic and foreign broadcasters, production houses, telecom companies, social organizations and corporations.

As set forth in the 2002-2006 Strategic Plan, the NFB's mandate is interpreted in the following statements on mission, vision and goals.

The NFB's mission is to produce and distribute distinctive, culturally diverse, challenging and relevant audiovisual works that provide Canada and the world with a unique Canadian perspective.

The NFB is recognized as being indispensable to all Canadians as the world-renowned public producer and distributor of innovative audiovisual works that are relevant and innovative.

The NFB's goals are as follows:

- To define and position the NFB in its essential role in the Canadian audiovisual landscape in the context of a new global reality
- To connect Canadians with the NFB of today and its audiovisual legacy
- To make the NFB a more relevant reflection of Canadian society
- To confirm the NFB's role as an incubator of creative excellence and innovation
- To maintain and nurture the NFB's human capital
- To demonstrably increase the NFB's return on investment

To fulfill its mandate, the NFB has adopted strategies in each of the following areas of activity.

Production of Audiovisual Works

Making the NFB's overall program more relevant

Major issues came before our cameras this year. In *Drug Deals: The Brave New World of Prescription Drugs*, directors Elise Swerhone and Erna Buffie examine the benefits of medical research and the problems when drugs are marketed prematurely. Two films assessing agriculture policy are *Bacon, le film*, in which Hugo Latulippe focuses on large-scale pork production in Quebec, and *Quelque chose dans l'air...*, where Sylvie Dauphinais considers the high rate of respiratory illness on Prince Edward Island because of huge increases in pesticide use.

Filmmakers concerned with young voices and educational themes span the country. Young people develop solutions to bullying and school violence in the Halifax production *Learning Peace: A Big School with a Big Heart* by Teresa MacInnes. From Vancouver, all ages are warned about the lure of street life and prostitution in Cliff Skelton's *Where Did You Sleep Last Night?* Directed by Vancouver's Jan Padgett, *Sticks and Stones* features children who have been taunted because their families don't follow traditional gender roles, and helps kids, educators and parents to cope.

Aboriginal and culturally diverse filmmakers made strong creative waves this year. An extraordinarily successful NFB co-production, *Atanarjuat the Fast Runner*, by Zacharias Kunuk, the first feature film in the Inuktitut language, rewarded the NFB's support for the expression of cultural heritage with critical raves and significant box-office receipts. A common theme among visible minority filmmakers was the immigrant experience. *The Tree That Remembers*, from Iranian-born Masoud Raouf, assembles Iranians who fought for democracy during the Shah's reign. Cyrus Sundar Singh's *Film Club* reunites former classmates, many of them immigrants, who were members of a high school film club. In *Comme une odeur de menthe (A Scent of Mint)*, Pierre Sidaoui describes the journey of his new life in Canada by fleeing a war-torn country.

The NFB has long sought to expose the roots of social discontent. The need for an audiovisual tableau to focus discussion on these issues – within and beyond Canada – remains significant as a means of exposing audiences to different points of view and helping preserve a strong social fabric. In the co-production *Aftermath: the Remnants of War*, filmmaker Daniel Sekulich brings a Canadian point of view to the devastation war leaves behind even after the fighting is over.

To confirm the NFB's role as an incubator of creative excellence and innovation

In 2001-02, the NFB produced 78 films, videos and multimedia products. Of these, 63 were NFB productions, while 15 were co-produced with outside partners. In addition to these original works, the NFB produced 48 versions: 42 NFB productions and six co-productions.

The NFB, its filmmakers and productions have amassed an extraordinary collection of awards and honours for excellence and innovation. This year, we received 118 awards and special mentions for our productions, plus five for individual achievement, for a total of 123 from Canadian and international festivals and events.

Several filmmakers garnered special distinctions this year. Zacharias Kunuk, director of *Atanarjuat*, won the Caméra d'Or at the Cannes Film Festival honouring achievement in a début feature. The Inuit filmmaker also won for Achievement in Direction at the Genie Awards, along with the Claude Jutra prize for best first feature. Cordell Barker received his second Oscar® nomination from the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, as well as eight other prizes for his animated short *Strange Invaders*. Paul Driessen took a Genie Award for his latest animated short *The Boy Who Saw the Iceberg/Le garçon qui a vu l'iceberg*, a title with 10 awards to date. The Genie for Best Documentary went to Paul Cowan for *Westray*, while documentarian Manon Barbeau's *L'Armée de l'ombre* won the Gémeaux for Best Documentary. In March, Karen Shopsowitz was awarded a prestigious Peabody Award for her film *My Father's Camera*.

The highest honour for film from Quebec once again went to an NFB alumnus, as pioneering animator René Jodoin received the Prix Albert-Tessier (cinema). Longtime NFB filmmaker Anne Claire Poirier received two major tributes, a Governor General's Performing Arts Award, and a lifetime achievement award – a Jutra Hommage – from the Quebec Jutra Film Awards.

The lifetime achievement of Alanis Obomsawin also gained more recognition, this time via the Dr. Bernard Chagnan Assiniwi Award, given at the First Peoples' Festival, LAND inSIGHT. The Canadian Independent Film Caucus recognized the "godfather" of Canadian film, the late Don Haig, with a Special Achievement Award at the Hot Docs International Documentary Festival, a tribute to his mentorship and work on hundreds of films. Mentorship and production excellence were also themes celebrated when the Toronto Women In Film and Television presented veteran producer Silva Basmajian with an Outstanding Achievement Award at the Crystal Awards in January.

While we salute all awards, which are listed in the Awards section, a few achievements need to be put in the spotlight. Wendy Tilby's and Amanda Forbis' animated short, *When the Day Breaks*, brought home three more awards this year and has amassed a phenomenal 37 awards in the past three years. Eugene Federenko's and Rose Newlove's animated short, *Village of Idiots*, is up to 19 awards as of this year, Michèle Cournoyer's *Le Chapeau/The Hat* has scored 13, and Martine Chartrand's *Âme Noire/Black Soul* collected 11 this year, for a total of 12.

Website development and traffic

The year 2001-02 saw a number of first-time major achievements for original web productions, including an animated short, *Being Ben*, and *Twang*, an original sequence. *Dog Run*, *La Mission/The Mission* and *Ludovic* are amusing and educational sections for children. Creation of the new home page, online stores, the Animation and Documentary portals, and Kids Destination were all large-scale projects.

Another highlight was *View from the Summit*, an innovative and highly topical interactive cyber-doc providing an inside look at the Summit of the Americas. During the documentary telecast of *Shinny*, its website section was visited by 1,500 hockey fans, many of whom shared their memories and unconditional love of Canada's national sport.

A number of sites promoting NFB films and activities, such as *Cultural Diversity*, *Atarnarjuat*, *Strange Invaders*, *Black Soul/Âme Noire*, *Le Ring intérieur*, the *Anne Claire Poirier Tribute* and the launch of *L'Œuvre de Gilles Groulx* also proved highly successful. In all, over 50 website sections were launched during the year.

A multi-platform interactive adventure was developed around the film *Mon œil pour une caméra*. Weekly publication of the six-part webzine *Le Ciné-Œil* led up to the presentation of the documentary on the Internet – the NFB's first-ever public webcast. This was accompanied by a live electronic arts event that resulted in the broadcast of the film on Télé-Québec.

Over 26 million page views were recorded on the NFB's website this year during some 2.5 million user sessions averaging 15 minutes each. Since the restructuring of the site in September 2001, the most popular pages have been the children's sections, the film collection, pages on new releases and the online stores, in that order.

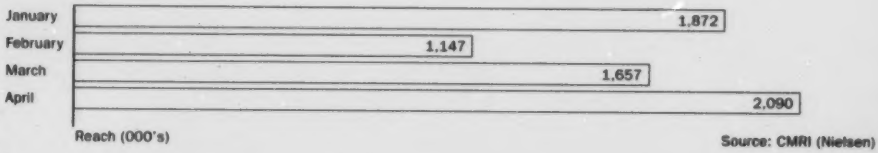
Distribution of Audiovisual Works

An essential aspect of the NFB's mandate is to distribute its productions to the broadest possible audiences within and outside Canada. We must therefore make maximum use of the different distribution channels available.

Canadian markets

The NFB captured a piece of TV's future when the first tier of digital specialty channels launched the NFB-partnered Documentary Channel in September. It is provided with approximately 100 hours of NFB programming per year with many of these being broadcast in NFB-branded slots. Exposure on these new digital and established channels has increased NFB telecasts, showcasing at least 250 films each month. And finally, the NFB is beginning to track its reach via broadcast channels. The chart below shows the NFB's progress.

Monthly audience reach of NFB TV programming, January-April 2002 (viewers age 2 and older)



Source: CMRI (Nielsen)

Direct sales of videos and multimedia products to customers were up almost 3%.

Although the events of September 11 depleted airline entertainment budgets, we nevertheless sold 30 productions to airlines, including animated shorts and four documentaries (*Western Eyes*, *Just a Wedding*, *Tokyo Girls* and *The Railrodder*).

Foreign markets

Sales through our London, Paris and New York offices continued the critical work of building the NFB's profile. But sales were obviously hampered by a major global economic downturn and the September 11 attacks. Broadcasters from around the world have also changed their overall approach to programming, which resulted in decreased demand.

Nevertheless, demand remained encouraging in the non-theatrical market, especially in the USA, where buyers wanted titles on social issues and health. These international trends are mirrored in our distribution results, with 51% of revenues from non-theatrical sales, 37% from television, 7% from consumer and the balance from theatrical and other sources.

Of particular note is the recognition that the NFB's films get from respected quarters. Each year, the American Library Association releases its "Notable" lists for videos for different age groups. For 2002 the NFB had a total of five films on three Notable lists:

2002 Notable Videos for Children (three out of 24)
Christopher, Please Clean Up Your Room!
Black Soul/Âme Noire
A Hunting Lesson (Une leçon de chasse)

2002 Selected DVDs & Videos for Young Adults (two out of 14)
Black Soul/Âme Noire
One of Them

2002 Notable Videos for Adults
Strange Invaders

As was the case last year, we are seeing increasing demand for content on DVD in the USA, and growing interest in Europe.

Access to NFB audiovisual holdings

The NFB maintains a network of 52 partner libraries in order to provide access to its productions in cities across Canada. Last year, 217,964 loans were made through these libraries, a slight increase over the previous year.

NFB Montreal is a key street-level contact point for us, and we are opening other mediatheques based on this model, beginning with Toronto in autumn 2002. The mediatheque offers the public a special place for researching and viewing NFB films through the CineRobotheque, as well as animation workshops and documentary master classes for young people and emerging filmmakers, a cinema, an exhibit hall and an electronic distribution centre. This past year, NFB Montreal received more than 100,400 visitors, up slightly from the previous year, and sold more than 2,300 videocassettes, a 15% increase from the year before. NFB Montreal's activities generated $334,800 in revenues, up marginally from 2000-01.

An Environment Conducive to Innovation and Development of Canadian Filmmaking

Experimental projects, and boosting our digital presence

The NFB is grateful for Department of Canadian Heritage support this year, via its Canadian Content Online Program, and specifically the Memory Fund, which provided us with $2 million. The Fund is intended to make Canada's rich cultural collections accessible to Canadians in English and French. The NFB invested a further $659,000 in Memory Fund projects this year. Objectives for 2001-04 include: providing access to digitized enrichment material, with audio and video clips and resources aimed at young people and educators via Mediasphere; a new section of the NFB website; digitizing 5,000 of our 10,000 titles; providing access to digitized excerpts of 7,000 NFB films; adding to the number of NFB titles available on CineRoute and expanding the CineRoute "test bed" to 2,000 consumers.

Other achievements this year include a relaunch of the NFB website, the aim being to better impart the Board's extensive knowledge to Canadian and global web-surfers. The site now features discrete documentary and animation-oriented centres and, within each, powerful multimedia catalogues to present NFB works.

Development of new filmmaking talents and skills

Diversity of Canadian society

The NFB is leading the Canadian cultural sector by putting Aboriginal and visible minority filmmakers at the centre of more productions. But it is worth reiterating that the Board's emphasis on cultural diversity extends beyond filmmakers, to our production, film crafts and administrative staff, so that the entire institution mirrors Canadian society.

This year, our leadership role is also evident in our increased support for festivals and conferences. For instance, the Government Film Commissioner gave a keynote address to a conference organized by the Centre for Research-Action on Race Relations in Montreal, while the NFB sponsored registrations for numerous personnel. While we support festivals focused on minority filmmaking such as Présence Autochtone and Journées du cinéma africain et créole in Montreal, we have also promoted diversity filmmaking within mainstream culture. For instance, Alison Duke's *Raisin' Kane: A Rapumentary* collected the HBO Documentary Prize, with a cash value of $5,000, at the Urbanworld Film Festival in New York.

The French Program launched the Nouveaux Regards competition, open to visible minority francophones. Three winners had films in development at press time. The French Program continued its Cinéaste autochtone initiative by awarding Elisapie Isaac, of Salluit, Nunavik, with the fourth internship. On the English side, the Reel Diversity competition, formerly regional, is now a national event.

Emerging filmmakers

In keeping with the NFB's objective of welcoming new voices and nurturing emerging talent, the Board outlined a mentorship program this year. One example of mentorship took the form of master classes to put the talents of veteran NFB documentary filmmakers and animators at the disposal of newcomers.

Meantime, a number of up-and-coming filmmakers produced successful films this year. Dan Bigras made *Le Ring intérieur*, a documentary about men like himself who do martial arts or extreme combat sports to help channel the rage inside them. In Vancouver, Colleen Leung directed *Letters from Home*, the story of her grandfather, a man who kept his two families secret from each other. Anne-Marie Tougas described a life dedicated to promoting tolerance and the struggle for freedom in *Raymond Klibansky – De la philosophie à la vie*, while animator Christine Amber Tang contributed to the *Talespinners* collection with *Friends of Kwan Ming*, a short film about how generous people are repaid in kind when they need it most.

The NFB supported 195 English films from up-and-coming directors in the independent sector through the Filmmaker Assistance Program (FAP), and 51 French films through Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC).

Internal Management

Administration

A Financial Administration team, in conjunction with Internal Audit, developed a database on distribution agreements with Canadian and international intermediaries. The goal is to provide the NFB with a dynamic management tool to improve the collection of royalties and reduce payment time. The system will also permit automated invoicing linked to the Oracle financial system.

Major renovations have been made to the NFB's Toronto office. The creation of a mediatheque, or public consultation and viewing facility, constitutes a significant change in the initial plans. This work stems from the objective of rekindling relations with Canadians, announced by the Commissioner in the NFB's 2002-06 Strategic Plan.

Following the tragic events of September 11, the federal government issued guidelines for security, building access, mail handling and other aspects related to the safety of employees and visitors. The NFB worked with PWGSC on the implementation of some of these measures.

The Treasury Board has asked federal departments and agencies to include modern comptrollership in their management programs. The NFB undertook the necessary steps and consultations to do this.

Customer relationship management (CRM)

On July 19, 2001, the NFB launched four fully integrated online stores affording Canadian consumers and institutions, in French and English, access to the entire NFB collection for which it holds sales rights. Integrated marketing applications were also launched, allowing for the creation and management of targeted in-store promotions to online users. The CRM implementation improved the efficiency of order management and processing, increased online revenues by more than 40%, improved customer service and access, reduced work duplication and increased the sharing of relevant data within the NFB.

In January, the CRM group upgraded these systems, in concert with an upgrade of back-end financial systems, to further optimize our online sales and marketing. The upgrade to the CRM system was to enable such things as the segmentation of in-store marketing campaigns and integrated permission-based email marketing campaigns, to simplify the registration process for institutional store users, and to limit and manage the duplication of accounts.

Synchrone

The primary goal of the Synchrone project is to integrate all administrative information on films and audiovisual productions, including Photo Library and Stock Shot Library holdings, in order to improve the quality of information managed by the NFB. This year, with the implementation of the "one film/one file" concept, employees can now directly access the information they need for various operations. This project has become a key component of information management at the NFB.

Electronic rights management system

This major project is progressing well. The module for managing incoming rights (the rights the NFB must acquire in order to use a work) has been completed and will permit easier and more efficient management of a very large number of rights from diverse sources. Data conversion has begun and the outgoing rights module is under construction. Once this is completed, the NFB will be able to process the granting of rights in its productions much more rapidly.

The year started out strong with more NFB participation than ever at the 17th Journées du cinéma africain et créole. Martine Chartrand's animated short *Black Soul/Âme Noire* had its gala Canadian premiere on the opening night of the festival. Also screened were Cilia Sawadogo's *Christopher Changes His Name*, Jennifer Holness' and David Sutherland's *Speakers for the Dead* and Roger McTair's *Journey to Justice*.

April 20 to 22, seven filmmakers were on site, capturing behind-the-scenes action at the Summit of the Americas in Quebec City. Co-produced by Érézi Productions and the NFB's English and French Programs, the documentary *View from the Summit* followed activists and observers from Canada, the United States, Peru and Brazil. The public could also log on a daily web diary offering an inside look at the filmmaking process.

At the beginning of May, five NFB documentaries screened at the Hot Docs Canadian International Documentary Festival: *The Fairy Faith* by John Walker, *Rocks at Whiskey Trench* by Alanis Obomsawin, *Give Me Your Soul...* by Paul Cowan, *My Father's Camera* by Karen Shopsowitz and *Spirits of Havana* by Bay Weyman and Luis O. Garcia. The NFB also sponsored a conference on convergence, interactivity and the future of documentary as well as presenting the Best First Documentary Award, a new award in recognition of emerging filmmaking talent.

The English Program launched its new season of films, videos and websites with the Preview 2001 event. Journalists, broadcasters and filmmakers in Montreal, Toronto, Winnipeg, Halifax and St. John's were offered a glimpse of exciting productions to come.

With three prestigious awards at Annecy International Animated Film Festival, the excellence of NFB's animated shorts has once again been confirmed. Twice honoured, *The Boy Who Saw the Iceberg/Le garçon qui a vu l'iceberg* by Paul Driessen, won the Special Jury Award, as well as the FIPRESCI (Fédération internationale de la presse cinématographique) Award. *Strange Invaders*, directed by Cordell Barker, received a Special Distinction Award.

NFB documentaries also did well at the awards podium this year. In June, *Cinéma Vérité: Defining the Moment* received a Special Jury Prize from the Banff Television Festival, adding to the store of awards picked up by this NFB English/French co-production since its 1999 release. Directed by Peter Wintonick, *Cinéma Vérité* tells the story of a true filmmaking revolution, one that had many names: Free Cinema, Direct Cinema, Candid Eye and Cinéma Vérité.

Ten NFB films were screened at the Montreal World Film Festival. Two films in official competition were *Aria* by Pjotr Sapegin and *The Song-Catcher/Chasse papillon* by Philippe Vaucher. As a continuing partner of the Canadian Student Film Festival, the NFB presented an award to the director of the best student production screening at the event. The NFB's first high-definition film, *Tableaux d'un voyage imaginaire*, co-directed by Chedly Belkhodja and Jean Chabot, was shown at a special screening preceded by a talk on new technologies at the NFB given by René Villeneuve, Director of Technical Services.

In September, CBC-TV paid tribute to the NFB's pioneering 1960s filmmakers in the series *NFB Classics*, hosted by NFB Chairperson Jacques Bensimon.

Two NFB films, *Cinéma Vérité: Defining the Moment* and *Manufacturing Consent – Noam Chomsky and the Media*, were selected for the launching of the new Documentary Channel on September 7, 2001. The Documentary Channel had broadcast over 104 NFB films as of March 31, 2002. The Documentary Channel partners are the NFB, Corus Entertainment, CBC, and four independent production companies: Barna-Alper, CineNova, Galafilm and OMNI Film.

During the fall of 2001, harkening back to the NFB's activist days, *Bacon, le film* by Hugo Latulippe, an engaging and provocative assessment of the surging Quebec pork industry and its numerous impacts on the environment, was released. By the time *Bacon* aired in November on Télé-Québec, it had stirred up as much debate as director Richard Desjardins had encountered with *L'Erreur boréale* since 1999.

Two NFB feature-length documentaries and seven animated shorts were screened at the Vancouver International Film Festival. The featured documentaries were *Obāchan's Garden*, an astonishing cultural document from hometown filmmaker Linda Ohama, and *Westray*, Paul Cowan's masterful reconstruction of lives before and after the Nova Scotia mining disaster.

Meantime, on the opposite coast, 18 NFB titles took to the screens at the Atlantic Film Festival, featuring eight documentaries, nine animated films and one feature-length drama. This does not include the films featured in the festival's retrospective of the works by filmmaker Alanis Obomsawin. Five films from the main selection were produced by the NFB's Documentary East

studio in Halifax: *Westray, Tommy: A Family Portrait, A Sigh and a Wish... Helen Creighton's Maritimes, The Voyage of the 7 Girls* and *Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High. Seuls, ensemble (Alone, Together)* was produced by the Acadia studio.

Our productions and co-productions collected three trophies at the Gemini Awards, the national celebration of the best in English television. Two gold statuettes went to *Tokyo Girls*, one for Best Photography in a Documentary Program or Series and one for Best Picture Editing in a Documentary Program or Series. *Nuclear Dynamite*, a co-production between Face to Face Media and the NFB, received the Gemini for Best Science, Technology, Nature, Environment or Adventure Documentary Program.

Les Nouveautés de l'ONF, a highly successful initiative that connects the NFB to viewers in their hometowns, makes good use of outreach partnerships. The French Program once again took a selection of its new productions on tour to seven towns in Quebec, two in Ontario and one in New Brunswick.

October also saw the NFB name the next Director General of the English Program, Tom Perlmutter, a veteran of private TV production and international co-production, children's advocacy work, writing and editing for Cinema Canada. He began his official duties in December, replacing long-serving Director General Barbara Janes.

Online as of November 7 was *The Mission/La Mission*, a section of the NFB website for 9 to 12 year-olds, designed to put "science" and "fun" on the same brain wave! The site presents animated hosts leading the way to scientific discoveries, interactive games and some quizzes for the speed-of-light surfer crowd. Try it out for researching, helping with homework and explaining those scientific phenomena we run into every day.

With four films unspooling and a workshop to consider the evolving role of fiction in documentary film, the NFB was at large in mid-November at the Rencontres internationales du documentaire de Montréal. The Roman Documentaire workshop, headed by NFB producer Yves Bisaillon, debated whether fictionalized storytelling can have an uncomplicated co-existence with the in-your-face reality typical of the documentary genre. One of the NFB films at the RIM was *The Universal Clock – The Resistance of Peter Watkins (L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins)*, Geoff Bowie's documentary on rebel filmmaker Peter Watkins. The NFB took advantage of Watkins' presence in Montreal and asked him to give a master class for NFB staffers and independent filmmakers, which turned out to be an outstanding success!

From the mountains of Whistler to the slopes of Utah, the Sundance Film Festival included Oscar®-winning director John Zaritsky's *Ski Bums* in the Special Screening section at the 2002 edition of the fest, famous for celebrating independent cinema. The prestigious event, held January 10 to 20 in Park City, Utah, also marked the USA premiere for this NFB production.

In late January, the NFB moved to reassert a significant public presence in foreign markets and the global village of ideas, establishing an International Co-production Unit. Charged with

developing key partnerships and/or framework agreements with international broadcasters and other organizations, the unit will help link the NFB and Canadian producers to broadcasters and co-production partners abroad, and provide foreigners with better access to Canada's airwaves.

From opening to closing, 24 NFB films dominated the Rendez-vous du cinéma québécois. *Voir Gilles Groulx*, a film by Denis Chouinard, set the fest in motion, while *Wow 2* director Jean-Philippe Duval's modern retelling of Claude Jutra's *Wow*, closed the festival. At the same time, the French Program launched its fourth release in the *Mémoire* collection, *L'Œuvre de Gilles Groulx*, featuring the complete works of this key figure in the development of Quebec and Canadian cinema.

In March, the NFB signed the Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, a multipartite cooperation agreement between Government of Canada agencies and the Fédération culturelle canadienne-française. In joining the other government signatories of the agreement – Department of Canadian Heritage, Canada Council for the Arts, National Arts Centre and Radio-Canada – the NFB signified it will become even more actively involved in the cultural life of Canada's francophone communities. The NFB also announced that as of April 1, 2002, the portion of its Aide au cinéma indépendant (ACIC) budget to be allocated to filmmakers outside Quebec will be increased by 25%. The ACIC program provides private-sector filmmakers with assistance for the production of experimental, innovative films.

À l'abri du temps

D. : Stéphane Drolet
P. : Nicole Lamothe
DOCUMENTARIAN AWARD FOR FILM AND VIDEO
M. Joan Chalmers Documentarian Awards for Film & Video
Toronto, Canada

Aftermath: The Remnants of War

D. : Daniel Sekulich
P. : Edward Barreveld, André Bennett, Don Haig, Michael Kot (Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (NFB)
GOLD WORLD MEDAL – CATEGORY: INTERNATIONAL AFFAIRS
The New York Festivals/ Festival Competition
New York, USA

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: THE HUMANITIES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Âme Noire/Black Soul

D. : Martine Chartrand
P. : Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc
SPECIAL COMMENDATION GIVEN BY THE ECUMENICAL JURY
International Festival for Documentary and Animated Film
Leipzig, Germany

BEST ANIMATED SHORT
Soirée des Jutra
Montreal, Canada

CHANTAL-LAPAIRE AWARD GIVEN BY TÉLÉ-QUÉBEC (*ex aequo* with *Speakers for the Dead* by David Sutherland and Jennifer Holmes)
African and Creole Film Festival
Montreal, Canada

AWARD FOR MOST INSPIRATIONAL SHORT FILM OR VIDEO – given by the youth jury
Reel to Real
Vancouver, Canada

PROCESS AWARD FOR VISUAL EXCELLENCE
International Film Festival
Cleveland, USA

CRYSTAL HEART AWARD
Heartland Film Festival
Indianapolis, USA

BLACK MARIA JUROR'S CHOICE
Black Maria Film and Video Festival
Jersey City, USA

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: HUMAN DEVELOPMENT
Itinerant – National Council on Family Relations
Minneapolis, USA

JURY AWARD
Expo of Short Film and Video
New York, USA

BEST ANIMATED FILM AWARD
International Film Festival
Santa Barbara, USA

CHRIS STATUETTE – CATEGORY: ARTS
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Armée de l'ombre, L'

D. : Manon Barbeau
P. : Éric Michel
GÉMEAUX AWARD – BEST DOCUMENTARY
Prix Gémeaux
Montreal, Canada

Silva Basmajian

OUTSTANDING ACHIEVEMENT AWARD
Toronto Women in Film and Television (TWIFT)
Toronto, Canada

Beaverbrook: The Various Lives of Max Aitken

D.: Robert Duncan
P. : Janice Brown, Jonathan Desbarats, Robert Duncan, Barbara Shearer (International Documentary Television Corporation), Selwyn Jacob, Graydon McCrea (NFB)
LEO AWARD FOR BEST DOCUMENTARY
Leo Awards
Vancouver, Canada

LEO AWARD FOR BEST SCREENWRITER
Leo Awards
Vancouver, Canada

Boy Who Saw the Iceberg, The/Le garçon qui a vu l'iceberg

D.: Paul Driessen
P. : Marcy Page, David Verrall
GENIE AWARD FOR BEST ANIMATED SHORT
Genie Awards
Toronto, Canada

GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST ANIMATION
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada

FIPRESCI AWARD
International Animated Film Festival
Annecy, France

SPECIAL JURY AWARD
International Animated Film Festival
Annecy, France

SILVER DRAGON – CATEGORY: ANIMATION
International Documentary and Short Film Festival
Cracow, Poland

CENTAUR PRIZE – CATEGORY: BEST ANIMATED FILM
St. Petersburg – Message to Man
St. Petersburg, Russia

Bully Dance/ La danse des brutes

D.: Janet Perlman
P. : Marcy Page, David Verrall
GRAND PRIX DE MONTRÉAL – CATEGORY: BEST SHORT FILM
International Children Film Festival (FIFEM)
Montreal, Canada

AWARD FOR BEST ANIMATED SHORT FILM – given by the children's jury
International Children Film Festival (FIFEM)
Montreal, Canada

GOLDEN SLIPPER AWARD – CATEGORY: ANIMATED FILM
International Film Festival for Children and Youth
Zlin, Czech Republic

FESTIVAL PARTNER PRIZE – BY KODAK FOR BEST ANIMATED FILM
International Film Festival for Children and Youth
Zlin, Czech Republic

GURI PRIZE – BEST FILM OR VIDEO PRODUCTION OF THE FESTIVAL
Festival internacional de Cine para Ninos/DIVERCINE
Montevideo, Uruguay

FESTIVAL PRIZE FOR BEST ANIMATION FILM
Festival internacional de Cine para Ninos/DIVERCINE
Montevideo, Uruguay

FIRST PRIZE SHORT FILM & VIDEO ANIMATION – given by the adult jury in recognition of outstanding achievement in children's media
International Children's Film Festival
Chicago, USA

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: CONTEMPORARY SOCIAL ISSUES
Itinerant – National Council on Family Relations
Minneapolis, USA

CHRIS STATUETTE – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Chapeau, Le/The Hat

D.: Michèle Cournoyer
P. : Thérèse Descary, Pierre Hébert
SPECIAL MENTION OF THE ECUMENICAL JURY
International Short Film Festival
Oberhausen, Germany

SPECIAL JURY AWARD
Los Angeles Animation Competition/ World Animation Celebration
Agoura Hills, USA

Christopher Changes His Name

D.: Cilia Sawadogo
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
SILVER CHRIS AWARD – CATEGORY: CHILDREN AND YOUTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Christopher, Please Clean Up Your Room!

D.: Vincent Gauthier
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
PARENT'S CHOICE AWARD
International Children's Film Festival
New York, USA

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: CHILDREN AND YOUTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

BEST ANIMATED SHORT – CATEGORY: LINE DRAWN ANIMATION
BAM International Children's Film Festival
Brooklyn, USA

Cinéma vérité: Defining the Moment

D. : Peter Wintonick
P. : Sally Bochner, Éric Michel, Adam Symansky
SPECIAL JURY AWARD
Television Festival
Banff, Canada

GOLD CINDY AWARD
Itinerant – International CINDY Competition
Spring Valley, USA

Clandestin

D. : Abi Feijó
P. : Luis Avelar, Joao Garção Borges, Ricardo Nogueira (Radiotelevisão Portuguesa), Abi Feijó, Davide Freitas (Filmografo), Pierre Hébert, Marcel Jean (NFB)
FABRIZIO BELLOCCHIO AWARD – PRIZE FOR THE BEST SOCIAL CONTENT
International Festival of Animated Films/ I Castelli Animati
Genzano, Italy

SPECIAL MENTION
Matita Film Festival
Guardiagrele, Italy

AWARD FOR BEST ANIMATION FILM
Rencontres de Cinéma Portugais
Coimbra, Portugal

PUBLIC AWARD
Rencontres de Cinéma Portugais
Coimbra, Portugal

Coucou, monsieur Edgar!

D. : Pierre M. Trudeau
P. : Thérèse Descary
SECOND PLACE – ANIMATED COMPUTER 3D SHORT
Effects & Animation Festival
Vancouver, Canada

Crack in the Pavement, A: Growing Dreams

D. : Gwynne Basen, Jane Churchill
P. : Michael Fukushima, David Verrall
HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SCIENCE AND TECHNOLOGY
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Alison Duke

REELWORLD DOCUMENTARY PRIZE
ReelWorld Film Festival
Toronto, Canada

Force de l'eau, La

D. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
SPECIAL MENTION – CATEGORY: SHORT FILM – given by the children's jury
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexico

From Far Away

D. : Shira Avni, Serene El-haj Daoud
P. : Michael Fukushima, Isobel Marks, David Verrall
SPECIAL MENTION
Festival Internacional de Cine para la Infancia y la Juventud
Mar del Plata, Argentina

GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST CHILDREN'S PRODUCTION
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: CHILDREN AND YOUTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Give Me Your Soul...

D. : Paul Cowan
P. : Sally Bochner, Paul Cowan, Adam Symansky
HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Glace glisse, La

D. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
SPECIAL MENTION – CATEGORY: SHORT FILM – given by the children's jury
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexico

Glasses

D. : Brian Duchscherer
P. : Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall
SPECIAL JURY PRIZE – CATEGORY: BEST SHORT FILM
International Children Film Festival (FIFEM)
Montreal, Canada

Don Haig

SPECIAL ACHIEVEMENT AWARD
The Canadian Independent Film Caucus (Hot Docs)
Toronto, Canada

Hollow Water

D. : Bonnie Dickie
P. : Joe MacDonald, Graydon McCrea
JURY AWARD
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada

FIRST PLACE – CATEGORY: FAMILY VIOLENCE/ABUSE
Itinerant – National Council on Family Relations
Minneapolis, USA

FREDDIE AWARD – CATEGORY: COMMUNITY HEALTH
International Health and Medical Media Awards (Freddie)
Rolling Hill Estates, USA

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: MENTAL HEALTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Idée noire, L'

D. : Mireille Dansereau
P. : Nicole Lamothe
GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST DOCUMENTARY SOCIAL
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada

Il parle avec les loups

D. : Carlos Ferrand
P. : Yves Lafontaine (Nova Media Inc.), Jacques Turgeon (NFB)
TÉLÉBEC AWARD – given by a regional jury to the best short or medium-length documentary
Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue
Rouyn-Noranda, Canada

René Jodoin

ALBERT-TESSIER AWARD (CINEMA)
Les Prix du Québec
Quebec City, Canada

Journey to Justice

D. : Roger McTair
P. : Karen King, Louise Lore
BEST DOCUMENTARY AWARD
Reel Black Awards
Toronto, Canada

Lien cosmique, Le

D. : Catherine Foi
P. : Éric Michel
GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST SCIENCE/NATURE
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada

BRONZE SNAKE
Filmobidos
Obidos, Portugal

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SCIENCE AND TECHNOLOGY
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Lights for Gita

D. : Michel Vo
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
DICK AND ADA BIRD AWARD FOR BEST ANIMATED SHORT FILM
Flicks International Children Film Festival
Saskatoon, Canada

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: CHILDREN AND YOUTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Love that Kills, A

D. : Annie O'Donoghue
P. : Jack McGaw, Shelley McGaw (Documentary Productions Ltd.), Svend-Erik Eriksen, George Johnson (NFB)
SILVER CINDY AWARD
Itinerant – International CINDY Competition
Spring Valley, USA

Ludovic – Une poupée dans la neige

D. : Co Hoedeman
P. : Thérèse Descary
GRAND PRIZE GIVEN BY RADIO-CANADA FOR BEST PROGRAM
Alliance for Children and Television Awards of Excellence
Toronto, Canada

Ludovic – Des vacances chez grand-papa

D. : Co Hoedeman
P. : Jean-Jacques Leduc
HONOURABLE MENTION – CATEGORY: CHILDREN AND YOUTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Ludovic – Un vent de magie

D. : Co Hoedeman
P. : Jean-Jacques Leduc
PEOPLE'S CHOICE AWARD – CATEGORY: SHORT FILM
International Children Film Festival (FIFEM)
Montreal, Canada

Magic of Anansi, The

D. : Jamie Mason
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
BEST SHORT FILM AWARD
Reel Black Awards
Toronto, Canada

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: CHILDREN AND YOUTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Mon village au Nunavik

D. : Bobby Kenuajuak
P. : Nicole Lamothe
BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Monde merveilleux de la couleur, Le

D. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
SPECIAL MENTION – CATEGORY: SHORT FILM – given by the children's jury
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexico

Monster's Calling, A/ L'Appel du monstre

D. : Louise Johnson
P. : David Verrall, Michael Fukushima
SPECIAL MENTION – CATEGORY: SHORT FILM
International Children Film Festival (FIFEM)
Montreal, Canada

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

My Father's Camera

D. : Karen Shopsowitz
P. : Silva Basmajian, Louise Lore
CERTIFICATE OF MERIT – CATEGORY: HISTORY
Golden Gate Awards Competition & International Film Festival
San Francisco, USA

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: THE HUMANITIES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

My Grandmother Ironed the King's Shirts

D. : Torill Kove
P. : Lars Tømmerbakke (Studio Magika) Marcy Page, David Verrall (NFB)
AWARD FOR BEST SHORT FILM PROGRAM – given by the children's jury
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexico

Obãchan's Garden

D. : Linda Ohama
P. : Selwyn Jacob, Graydon McCrea, Linda Ohama
FEDERAL EXPRESS AWARD FOR MOST POPULAR CANADIAN FILM
International Film Festival
Vancouver, Canada

Alanis Obomsawin

DR. BERNARD CHAGNAN ASSINIWI AWARD – FOR HER LIFE ACHIEVEMENT
First Peoples' Festival
Montreal, Canada

One of Them

D. : Elise Swerhone
P. : Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance
FIRST PLACE – CATEGORY: SEXUALITY & SEX ROLE DEVELOPMENT
Itinerant – National Council on Family Relations
Minneapolis, USA

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Raisin' kane: a Rapumentary

D. : Alison Duke
P. : Karen King, Louise Lore
HBO DOCUMENTARY PRIZE
Urbanworld Film Festival
New York, USA

Raymond Klibansky – de la philosophie à la vie

D. : Anne-Marie Tougas
P. : Yves Bisaillon
TELEFILM CANADA PRIZE FOR BEST CANADIAN WORK
FIFA/International Festival of Films on Art
Montréal, Canada

Roue contre la friction, La

D. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
SPECIAL MENTION – CATEGORY: SHORT FILM – given by the children's jury
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexico

Salt

D. : Beverly Brown, Morgan Gage, Amber Goodwyn, Karen Shamy-Smith
P. : Rick Blackburn, Pierre Lapointe, David Verrall
BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Solitude de monsieur Turgeon, La/Lonesome Monsieur Turgeon

D. : Jeanne Crépeau
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary, Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc
GOLDEN SUN AWARD – BEST ANIMATION PRODUCTION
Festival International de Cinema Video del Medi Ambient
Barcelona, Spain

Souffle du vent, Le

D. : Martin Barry
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
SPECIAL MENTION – CATEGORY: SHORT FILM – given by the children's jury
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexico

Speakers for the Dead

D. : Jennifer Holness, David Sutherland
P. : Louise Lore, Peter Starr
CHANTAL-LAPAIRE AWARD GIVEN BY TÉLÉ-QUÉBEC (ex aequo with *Âme Noire/ Black Soul* by Martine Chartrand)
VUES D'AFRIQUE/African and Creole Film Festival
Montreal, Canada

Strange Invaders

D. : Cordell Barker
P. : Cordell Barker, Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance, Ches Yetman
SPECIAL COMMENDATION GIVEN BY THE INTERNATIONAL JURY OF ANIMATED FILMS (ex aequo with *Camouflage* by Jonathan Hodgson – UK)
International Festival for Documentary and Animated Film
Leipzig, Germany

AUDIENCE AWARD FOR THE BEST ANIMATED SHORT FILM
Catalonia International Film Festival/SITGES
Barcelona, Spain

SPECIAL MERIT ANIMATION
Black Nights Film Festival
Tallinn, Estonia

SPECIAL MENTION
International Animated Film Festival
Annecy, France

GRAND PRIZE "I CASTELLI ANIMATI" FOR THE BEST FILM IN COMPETITION
International Festival of Animated Films/ I Castelli Animati
Genzano, Italy

BLACK MARIA DIRECTOR'S CHOICE
Black Maria Film and Video Festival
Jersey City, USA

GOLD WORLD MEDAL – CATEGORY: SHORT FILM ANIMATED
The New York Festivals/ Festival Competition
New York, USA

SILVER CHRIS AWARD – CATEGORY: ENTERTAINMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Through a Blue Lens

D. : Veronica Alice Mannix
P. : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea
LEO AWARD FOR BEST YOUTH OR CHILDREN'S PROGRAM OR SERIES
Leo Awards
Vancouver, Canada

LEO AWARD FOR BEST DIRECTOR
Leo Awards
Vancouver, Canada

LEO AWARD FOR BEST SCREENWRITER
Leo Awards
Vancouver, Canada

Tokyo Girls

D. : Penelope Buitenhuis
P. : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea
GEMINI AWARD FOR BEST PHOTOGRAPHY IN A DOCUMENTARY
Gemini Awards
Toronto, Canada

GEMINI AWARD FOR BEST PICTURE EDITING IN A DOCUMENTARY
Gemini Awards
Toronto, Canada

LEO AWARD FOR BEST CINEMATOGRAPHY
Leo Awards
Vancouver, Canada

LEO AWARD FOR BEST MUSICAL SCORE
Leo Awards
Vancouver, Canada

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Understanding the Law: The Coat

D. : Diane Obomsawin
P. : Michael Fukushima, David Verrall
AWARD FOR BEST ANIMATION PRODUCED FOR EDUCATIONAL PURPOSES
Los Angeles Animation Competition/ World Animation Celebration
Agoura Hills, USA

Une leçon de chasse

D. : Jacques Drouin
P. : Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc
JURY AWARD
Expo of Short Film and Video
New York, USA

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: CHILDREN AND YOUTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

Village of Idiots

D. : Eugene Fedorenko, Rose Newlove
P. : Gerry Flahive, Barrie Angus McLean, Dennis Murphy, Michael Scott, John Spotton, John Taylor, David Verrall
AWARD FOR BEST OF INTERNATIONAL
International Animation Festival
Melbourne, Australia

SILVER STAR AWARD FOR BEST EXPERIMENTAL ANIMATION
California SUN International Animation Festival
Beverly Hills, USA

GRAND PRIZE AUDIENCE AWARD
International Children's Film Festival
New York, USA

Westray

D. : Paul Cowan
P. : Sally Bochner, Kent Martin
GENIE AWARD FOR BEST DOCUMENTARY
Genie Awards
Toronto, Canada

When a Child Goes Missing

D. : Robert Duncan
P. : Robert Duncan, Selwyn Jacob, Graydon McCrea

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA

When the Day Breaks

D. : Amanda Forbis, Wendy Tilby
P. : Barrie Angus McLean, David Verrall
GRAND AWARD – BEST OF THE FESTIVAL
International Animation Festival
Melbourne, Australia

AWARD FOR BEST OF INTERNATIONAL
International Animation Festival
Melbourne, Australia

AUDIENCE CHOICE AWARD – CATEGORY: SHORTS PROGRAM
Lake Placid Film Forum
Guttenberg, USA

Where Did You Sleep Last Night?

D. : Cliff Skelton
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
AWARD FOR MOST INNOVATIVE SHORT FILM OR VIDEO – given by the youth jury
Reel to Real
Vancouver, Canada

Who Is Albert Woo?

D. : Hunt Hoe
P. : Sally Bochner, Germaine Wong
GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST MULTICULTURAL/RACE RELATIONS
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada

Worst Case Scenario

D. : Glynis Whiting
P. : Michael Allder, Jerry Krepakevich, Graydon McCrea
GRAND PRIX LEONARDO – BEST INVESTIGATION FILM
Medikinale/International Medical and Scientific Film Festival – Prix Leonardo
Parma, Italy

645 Wellington

54:09 video
Director: Kaveh Nabatian
Producers: Sally Bochner, Germaine Wong
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – East)

For the past 25 years, the converted warehouse building at 645 Wellington St. in Old Montreal has been a haven for unique and creative people. In 1997, the Cité Multimédia descended on the area, driving the rents up and the artists out of their lofts.

À travers chants

77:17 video
Director: Tahani Rached
Producer: Éric Michel
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

This film takes us into the little-known but fabulous universe of a choir, a world of remarkable people who can be transported with joy by a single note of music. They sing everywhere, all the time, but particularly together as the Ensemble vocal d'Outremont.

Aftermath: The Remnants of War

73:37 video
Director: Daniel Sekulich
Producers: Edward Barreveld, André Bennett, Don Haig, Michael Kot (Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (NFB)
English original documentary produced by
Aftermath Pictures Inc. in co-production with NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

Based on the Gelber Award-winning book by Donovan Webster, this insightful film weaves archival images and personal stories, revealing the 20th century as the most violent in all of human history.

Alain artiste-démolisseur

26:04 video
Director: Manon Barbeau
Producer: Éric Michel
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

This film is about recycling at large: finding marvellous new uses for unwanted things, creating fiction from banal reality, and documentary from fiction.

Après...

50:05 video
Director: Lisa Fitzgibbons
Producer: Jacques Ménard
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Ontario/West)

For the children left behind, a father's suicide is the beginning of a painful search for meaning. Director Lisa Fitzgibbons meets a man and woman who, like herself, have survived their father's suicide.

Aria

10:45 35 mm, video
Director: Pjotr Sapegin
Producers: David Reiss-Andersen (Pravda), Marcel Jean (NFB)
Multilingual original animated short produced
by Pravda in co-production with NFB
(French Program/Animation & Youth)

This short film is based on Puccini's opera *Madama Butterfly*. It stars the puppet Butterfly, who lives alone on an island until a handsome sailor arrives on a ship. Just like Puccini's heroine, Butterfly finds passion with the sailor, and through passion finds her death.

Bacon, le film

82:12 video
Director: Hugo Latulippe
Producer: André Gladu
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

Some years ago, large-scale hog producers in Quebec decided to conquer international markets and in so doing have transformed the countryside into a giant industrial park. *Bacon, le film* is a timely exposé of the situation.

Beaverman

51:02 video
Director: Rosie Dransfeld
Producers: Jerry Krepakevich,
Graydon McCrea, Bonnie Thompson
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – West/Edmonton)

Meet David May, *Beaverman*. Middle-aged, a writer and a single father, David knows a great deal about the beaver, Canada's national emblem. However, he feels the animal has "possessed" him, as he tries to move past his writer's block on the book he is writing on the beaver's cultural, social and natural history.

Being Ben

web production
Director: George Ungar
Producers: Marcy Page, David Verrall
English web production produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

A "webtoon" with rare footage captured deep in the remote wilds of the brain of young Ben, a would-be movie mogul.

Canada: We All Belong

0:31 video
English promotional clip produced by NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

A public service announcement which promotes tolerance, respect and a sense of community among all Canadians.

Cecil's Journey

54:05 video
Director: Rohan Fernando
Producers: Peter d'Entremont (Triad Film Productions Ltd.), Sally Bochner, Kent Martin (NFB)
English original documentary produced by Triad Film Productions Ltd. in co-production with NFB
(English Program/Documentary – East/Halifax)

A story about Rohan Cecil Fernando, a 26-year-old first-generation Tamil/Canadian painter who travels back to Sri Lanka for the first time as an adult, 21 years after the civil war had forced his family to flee their homeland.

Chasse Papillon/The Song-Catcher

11:20 35 mm, video
Director: Philippe Vaucher
Producers: Pierre Hébert, Marcel Jean
Multilingual original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

The film takes us into the world of a sad old man obsessed by the memory of the woman he once loved. The butterfly, whose erratic flight mimics the tragic tale of his long-lost love, symbolizes his past happiness. The story flits between past and present, dream and reality.

Chercheurs d'or, Les

67:39 video
Director: Bruno Baillargeon
Producer: Nicole Lamothe
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities.doc)

This film is about the people formerly known as the "rag and bone men," now called pickers or recyclers. The filmmaker accompanies one of them, around whom gravitates a network of colleagues, customers and friends, on his rounds. A foray into a parallel world of hardworking people for whom freedom is what counts most.

Chinese Violin

From the *Talespinners* collection
8:21 video
Director: Joe Chang
Producers: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – West)

In this animated short for children, a young girl emigrates from China to Canada with her father. Told from her perspective, this tale underscores the challenges of immigration and cross-cultural differences. Their only link with home is a Chinese violin.

Comme une odeur de menthe

47:33
Director: Pierre Sidaoui
Producer: Éric Michel
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

At the edge of 40, the filmmaker takes time to reflect on his life since the age of 30, when he left his native Lebanon. Established in Montreal, he embraced his new home fully, yet never forgot his Mediterranean birthplace.

Danse du guerrier, La

52:11 video
Director: Marie Brodeur
Producer: André Gladu
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

A unique survey of traditional and modern war dances, from the Pyrrhic Dance of Ancient Greece, to the Ghost Dance of the First Nations, to today's urban hip-hop culture, the film examines our human heritage of choreographed body movements.

Dernier appel

52:08 video
Director: Caroline Martel
Producer: Nicole Lamothe
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities.doc)

The saga of a symbolic struggle between 2,400 telephone operators and Bell Canada, a multinational telecom giant. The film chronicles a legal con job symptomatic of the end of an era in the workplace.

Dog Run

web production
Directors: Sheldon Cohen, Gregory Houston
Producers: Marcy Page, David Verrall
English original web production produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

A dog-centric web production in which a setting of a dog run or park surrounded by a cityscape includes two introductory webisode features.

Drug Deals: The Brave New World of Prescription Drugs

50:00 video
Directors: Elise Swerhone, Erna Buffie
Producers: Merit Jensen-Carr (Merit Motion Pictures Inc.), Joe MacDonald, Graydon McCrea (NFB)
English original documentary produced by Merit Motion Pictures Inc. in co-production with NFB
(English Program/Documentary – West/Winnipeg)

While the prescription drug industry strives to develop lifesaving medicines, it is also a lucrative business with billions of dollars of revenue at stake. This gripping documentary asks whether corporate pressure is causing new drugs to be released before they are adequately tested.

Électricité, L'

From the *Une minute de science, svp!* series
1:15 video
Director: Sylvain Charbonneau
Producer: Marc Bertrand
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

How do we convert motion into electricity?

Éternel et le brocanteur, L'

38:37 35 mm, video
Director: Michel Murray
Producers: Pierre Hébert, Marcel Jean
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

A being from another universe suddenly finds himself parachuted to Earth. In order to understand our strange world, he enters into contact with a human being, who teaches him about life and death, love and hatred, and other eternal truths.

Explosifs, Les

From the *Une minute de science, svp!* series
1:15 video
Director: Sylvain Charbonneau
Producer: Marc Bertrand
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Are cows time bombs waiting to explode?

Eyes on Canada/ Coup d'œil sur le Canada

2:17 video
No credits
Multilingual original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

A lively musical montage expressing the creativity and innovation that is at the heart of Canada and its people.

Film Club

44:53 video
Director: Cyrus Sundar Singh
Producer: Karen King
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

Would you dare to go back 25 years to find your long-lost classmates? Filmmaker Cyrus Sundar Singh did... and offers a unique perspective on the immigrant experience.

Flux

7:41 35 mm, video
Director: Christopher Hinton
Producers: Marcy Page, David Verrall
Multilingual original animated short produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

A whimsical animated piece about life, entropy and the inexorable march of time that plays with the mundane interactions and significant events of two generations of a family and the natural order.

Focus on Canada/ Point de mire sur le Canada

6:07 video
Multilingual original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

A lively musical montage expressing the creativity and innovation that is at the heart of Canada and its people.

François le Vaillant/Francesc lo Valent

10:06 35 mm, video
Director: Carles Porta Garcia
Producers: Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (NFB)
Multilingual original animated short
produced by Folimage in co-production with NFB
(French Program/Animation & Youth)

At dawn, a great army prepares for battle. A knight decides not to join their ranks. Instead, mounting his horse, he takes off on a long journey through the war-torn countryside. Along the way, survivors of the disaster join him. Together, they go off in search of a new life.

Friends of Kwan Ming

From the *Talespinners* collection
7:03 video
Director: Christine Amber Tang
Producers: Tamara Lynch, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

Kwan Ming befriends three other men on the voyage from China to the New World. Kwan finds work as a houseboy for the meanest man in town, who sets three impossible conditions. Kwan's generosity of spirit pays off when his friends come to his aid.

Frigo, Le

From the *Une minute de science, svp!* series
1:15 video
Director: Sylvain Charbonneau
Producer: Marc Bertrand
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

What makes a fridge cool?

Glasses

22:32 35 mm, video
Director: Brian Duchscherer
Producers: Bernie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

This is a funny, poignant tale of a boy who doesn't see things the way everyone else does. When Milo gets his first pair of glasses, he leaves his lonely, blurry world behind him, but he also loses sight of his real friends – until a schoolyard incident brings things back into focus.

Hungry Squid, The

14:31 35 mm, video
Director: John Weldon
Producers: Marcy Page, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

Animals of all kinds, including a giant squid, seem to have a voracious appetite for Dorothy's homework. Some munch on her math, while others have a penchant for English lit. Nevertheless, she manages to become a local hero of her town and have a pet.

Il parle avec les loups

52:00 video
Director: Carlos Ferrand
Producers: Yves Lafontaine (Nova Media Inc.), Jacques Turgeon (NFB)
French original documentary produced by Nova Media Inc. in co-production with NFB
(French Program/Documentary – Quebec Regions)

In the northern Quebec region of Abitibi, Michel and Louise Pageau founded a shelter for injured wild animals. They nurse them back to health before returning them to the wild. The film draws us into a mysterious world where the barriers between human and animal vanish.

In Other Words

27:01 video
Director: Jan Padgett
Producers: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
English original documentary produced by NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West/Vancouver)

Homophobic language is a common verbal put-down among young people, but many adults feel uncomfortable responding. In this film, moving interviews with gay, lesbian and transgender teens provide first-hand accounts.

Learning Peace: A Big School with a Big Heart

57:10 video
Director: Teresa MacInnes
Producers: Sally Bochner, Kent Martin
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – East/Halifax)

An elementary school in Nova Scotia maintains that its zero-tolerance policy is what is needed for the safety and well-being of the students. The film shows how young children can be empowered to recognize and diffuse aggressive behaviour within themselves and others.

Letters from Home

45:01 video
Director: Colleen Leung
Producers: Selwyn Jacob, Graydon McCrea
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – West/Vancouver)

When the filmmaker travelled to China as a student, she uncovered a startling secret – an entire second family resided on the other side of the Pacific. The film follows Colleen Leung on her search for answers about this hidden history, bringing her a new understanding of family and heritage.

Loon Dreaming/Le Rêve du huard

7:37 video
Director: Iriz Pääbo
Producers: Michael Fukushima, David Verrall
Multilingual original animated short produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

This film is an experimental meditation, through music and animation, on existence and extinction, which it seeks to express from the point of view of the mystic, iconic loon.

Ludovic – Un vent de magie

From the *Quatre saisons dans la vie de Ludovic* series
12:13 35 mm, video
Director: Co Hoedeman
Producer: Jean-Jacques Leduc
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

In this fourth film of the series, Ludovic finds a new friend and together they foil a bully.

Mon œil pour une caméra

75:19 video
Director: Denys Desjardins
Producer: Nicole Lamothe
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities.doc)

This is the story of a filmmaker who was marked by the loss of an eye during childhood, and fascinated by the power of the camera. His futuristic quest to be implanted with an artificial eye leads him to discover some of the latest in ocular and camera technologies.

My Mother's Village

101:04 video
Director: John Paskievich
Producers: Joe MacDonald, Graydon McCrea
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – West/Winnipeg)

With countless people fleeing their homelands to seek a better life, exile has become one of the most common experiences of the last century. The filmmaker draws upon his own experience as the child of a refugee to explore the effects of exile and memory on the human spirit.

Nos amis, les atomes

From the *Une minute de science, svp!* series
1:15 video
Director: Sylvain Charbonneau
Producer: Marc Bertrand
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Where would we be without the microscopic particles?

Obāchan's Garden

94:08 35 mm, video
Director: Linda Ohama
Producers: Selwyn Jacob; Graydon McCrea, Linda Ohama
English original docudrama produced by NFB
(English Program/Documentary – West/Vancouver)

Asayo Murakami, now 103 years old, recalls life in Japan, her arrival in Canada as a "picture bride," her determination to marry a man of her choice, the bombing of Hiroshima, and the forced relocation of her family during World War II.

OCD: The War Inside

70:40 video
Directors: David Hoffert, Mark Pancer
Producers: Silva Basmajian, Louise Lore
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

This film delves into the frequently debilitating and sometimes bizarre affliction known as Obsessive Compulsive Disorder. Through personal accounts of a cross-section of OCD sufferers, the illness's varied manifestations are revealed.

L'Œuvre de Gilles Groulx

From the *Mémoire* collection
906:03 video, DVD
Directors: Carol Faucher, André Gladu
French compilation with original shooting produced by NFB
(French Program/Distribution)

The fourth release in the *Mémoire* collection, features the complete works of Gilles Groulx, a key figure in the development of Quebec and Canadian cinema. *L'Œuvre de Gilles Groulx* comprises three boxed sets containing all fifteen films directed by Groulx, the documentaries *Voir Gilles Groulx* and *Autour de Zom* by Denis Chouinard, interviews with Groulx and three accompanying booklets.

Offstage, Onstage: Inside The Stratford Festival

83:00 video
Director: John N. Smith
Producers: Gerry Flahive, Louise Lore
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

In honour of Stratford's 50th Anniversary, the NFB takes a look at the outstanding moments and triumphs of the Stratford Festival.

Okanagan Dreams

46:51 video
Director: Annie O'Donoghue
Producers: Selwyn Jacob, Graydon McCrea
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – West/Vancouver)

Every summer since the 1960s, the thrill of adventure and the great outdoors lure thousands of Quebecers to harvest fruit in the Okanagan Valley of British Columbia. The experience is not only about making money but also about awareness, self-discovery and exploring the world.

Partition pour voix de femmes

86:04 video
Director: Sophie Bissonnette
Producers: Marcel Simard, Monique Simard (Les Productions Virage inc.), Nicole Lamothe (NFB)
French original documentary produced by
Les Productions Virage inc. in co-production with NFB
(French Program/Documentary – Realities.doc)

For the first time in history, from March to October 2000, millions of women around the world took to the streets to denounce poverty and violence against women. Inspired by this global movement, the film invites us to revisit some of the stirring moments of these protests, and to rediscover projects developed by women from all continents.

Pirouette/La Pirouette

9:48 35 mm, video
Director: Tali Prévost
Producers: Pierre Hébert, Marcel Jean
Multilingual original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

If we are what we eat, then we are having an identity crisis. Because food's journey from farm to plate is a strange one.

Pourquoi le ciel est bleu?

From the *Une minute de science, svp!* series
1:15 video
Director: Sylvain Charbonneau
Producer: Marc Bertrand
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Why isn't it green, yellow or striped?

Quelque chose dans l'air...

24:50 video
Director: Sylvie Dauphinais
Producer: Diane Poitras
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Acadia)

This film exposes a hidden problem threatening an island paradise. The director conducts a personal investigation into the widespread use of pesticides on Prince Edward Island and their disturbing effects on children's health.

Quelques raisons d'espérer

84:01 video
Director: Fernand Dansereau
Producer: Éric Michel
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

Pierre Dansereau, ecologist, visionary and inveterate optimist, believes that while the environment is threatened by man, it will also be saved by man. The film takes us on a mini world tour from Baffin Island to New York, and from the Gaspé Peninsula to Brazil, as we retrace the highlights of his long and fruitful life.

Raoul Léger, la vérité morcelée

70:00 video
Director: Renée Blanchar
Producer: Jacques Turgeon
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Acadia)

In 1981, the Canadian lay missionary Raoul Léger was assassinated by the Guatemalan army. Twenty years later, his sisters Andréa and Cléola trace his footsteps. Touched by the moving testimony of those who had been close to Raoul, they are determined to uncover the circumstances of their brother's death and understand why Raoul was totally committed to the revolution.

Raymond Klibansky – De la philosophie à la vie

50:58 video
Director: Anne-Marie Tougas
Producer: Yves Bisaillon
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities.doc)

German-Jewish philosopher Raymond Klibansky, forced into exile as a child in World War I, worked for the secret service in World War II and since then has continued to promote tolerance and fight for freedom on all fronts.

Rayonnement électromagnétique, Le

From the *Une minute de science, svp!* series
1:15 video
Director: Sylvain Charbonneau
Producer: Marc Bertrand
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Uses archival footage, animated illustrations and amusing narration to explain what X-rays, microwaves and light have in common.

René Dumont: l'homme-siècle

25:49 video
Director: Richard D. Lavoie
Producer: André Gladu
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Culture and expiementation)

René Dumont, the 97-year-old agronomist and activist, lived through nearly all of the 20th century – never giving up the battle for peace, justice and the environment. This film shares Dumont's legacy of indignation and engagement, offering a message of love and hope for humanity and the future.

Ring intérieur, Le

75:14 35 mm, video
Director: Dan Bigras
Producer: Éric Michel
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

Dan Bigras, also known as a singer, directed this film to tell the world about him and his buddies, who are filled with an inner rage, which they have learned to control and express through martial arts and extreme fighting.

Roses Sing on New Snow

From the *Talespinners* collection
7:04 video
Director: Yuan Zhang
Producers: Tamara Lynch, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(Animation, Children, Interactive – East)

Maylin's father has found success in the New World as the owner of an acclaimed restaurant, thanks to his daughter's culinary talents...

Salvation

50:40 video
Director: Rosemary House
Producers: Sally Bochner, Kent Martin
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary East – Halifax)

There is an army in the city's mean streets. Its foe is poverty and addiction. Its cause is salvation. The Salvation Army has worked in the service of others for 160 years. This is a documentary film about streetworkers and street people who live and work under the Army's umbrella.

Sea and Stars

11:00 35 mm, video
Directors: Georgine Strathy, Anna Tchemakova
Producers: Marcy Page, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

A cautionary fairy tale about the transformative powers of love. Perceptions and realities shift and warp like waves on the sea when a fish brings her star-filled gift to an ordinary fisherman.

Shinny: The Hockey in All of Us

72:51 video
Director: David Battisteila
Producers: Gerry Flahive, Louise Lore
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

Capturing the nation's favourite game in its purest form, the film focuses on a few of the millions in Canada who have written their own rules for this game and play it from coast to coast, be it on frozen ponds, farmers' slews or patches of ocean.

Sigh and a Wish, A: Helen Creighton's Maritimes

73:54 video
Director: Donna Davies
Producers: Sally Bochner, Kent Martin
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – East/Halifax)

The film tells the story of pioneer folklorist Helen Creighton and of the enduring appeal of her remarkable collections of songs and stories. Top contemporary Maritime musicians – talents like Mary Jane Lamond and Lennie Gallant – describe how deeply they have been influenced by Creighton.

Ski Bums

76:19 video
Director: John Zaritsky
Producers: Silva Basmajian, Louise Lore
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – Ontario)

Set in the wealthy ski resorts of Whistler and Blackcomb, this documentary follows a hard-core group of extreme skiers and snowboarders, combining spectacular footage of skiing and snowboarding with a captivating look at the alternative ski-bum lifestyle. The filmmaker explores the seductive power of a life devoted to the mountains.

Sticks and Stones

17:03 video
Director: Jan Padgett
Producers: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
English original documentary produced by NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West/Vancouver)

Children learn from subtle clues what society thinks about gender roles, same-sex parents and family differences. This compelling video uses interviews, animation and documentary footage to spark discussions about families, gender stereotypes and name-calling.

Strange Invaders

8:27 35 mm, video
Director: Cordell Barker
Producers: Cordell Barker, Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance, Ches Yetman
English original animated short produced by NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West/Winnipeg)

Roger and Doris live a quiet, comfortable life until one night they are awakened by the arrival of a visitor. It's a child... the answer to their dreams! The strange little thing takes over, wreaking havoc on the entire household.

Suzor-Coté

52:10 video
Director: Serge Giguère
Producer: André Gladu
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Culture and Experimental)

The film retraces the career of Marc-Aurèle de Foy Suzor-Coté, a prodigiously gifted painter, sculptor and occasional baritone who was a forerunner of the artistic revolution that would sweep Quebec in the 1940s.

Téléphone, Le

From the *Une minute de science, svp!* series
1:15 video
Director: Sylvain Charbonneau
Producer: Marc Bertrand
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

How do voices travel over the phone?

The Travellers – This Land Is Your Land

71:33 35 mm, video
Director: Robert Cohen
Producers: Shari Cohen, Robert Cohen, Robin Neinstein (Folk Films Inc.), Karen King-Chigbo, Louise Lore (NFB)
English original documentary produced by Folk Films Inc. in co-production with NFB (English Program/Documentary – Ontario)

The Travellers made *This Land Is Your Land* a national sensation and played a pivotal role in the birth of Canada's national identity. The history of the 1950s and 1960s as seen through the eyes of a group of young Jewish activist folk singers.

Tree That Remembers, The

50:19 video
Director: Masnud Raouf
Producer: Sally Bochner
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – East)

In 1992 a young Iranian student hanged himself on the outskirts of a small Ontario town. Having escaped the ayatollah's regime and having found a new home in Canada, he could not escape his past. Blending the testimony of former political prisoners with historical footage and original artwork, the filmmaker honours the memory of the dead and celebrates the resilience of the living.

Twang

1:21 web production
Director: Chris Hinton
Producers: Marcy Page, David Verrall
Multilingual original web production produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – East)

A startling and ambiguously tangy bit of visual *Twang* for web connoisseurs from animator Chris Hinton.

Un Everest de l'intérieur

52:00 video
Directors: Sylvie Van Brabant, Claude-André Nadon
Producers: Sylvie Van Brabant, Nicole Hubert (Les Productions du Rapide Blanc inc.), Yves Bisaillon (NFB)
French original documentary produced by Les Productions du Rapide Blanc inc. in co-production with NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

In May 2000, four Quebecois set off on an expedition to climb the perilous north side of Mount Everest without the use of oxygen or Sherpas. Do they possess what it takes to succeed in such a hostile environment? Whatever the outcome, they capture these breathtaking images from the heavens, and deliver a moving testimony to the fragility of humankind while confronted by the mighty forces of nature.

Une goutte dans l'océan

48:51 video
Director: Lise Éthier
Producer: Yves Bisaillon
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities.doc)

This film profiles Dr. Claudette Picard, member of Doctors Without Borders, who has worked in several countries at war. She is interviewed by the filmmaker on why men and women leave everything behind to relieve human pain and suffering.

View from the Summit

75:15 video
Director: Magnus Isacsson
Producers: Paul Lapointe (Les Productions Erézi inc.), Sally Bochner, Jacques Ménard, Germaine Wong (NFB)
English original documentary produced by Les Productions Erézi inc. in co-production with NFB (English Program/Documentary – East and French Program/Documentary – Quebec Regions)

It's April 20, 2001, and Quebec City prepares to host the three-day Summit of the Americas. A four-kilometre fence has been erected and it looks as if the historic Quebec capital is under siege. Shot in cinéma vérité style, the film vividly portrays what happens when passionate protesters clash with the ideologies of those in power.

Vue du Sommet

75:15 video
Director: Magnus Isacsson
Producers: Paul Lapointe (Les Productions Erézi inc.), Sally Bochner, Jacques Ménard, Germaine Wong (NFB)
French original documentary produced by Les Productions Erézi inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary – Quebec Regions and English Program/Documentary – East)

Please see *View from the Summit* description.

Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High

70:24 video
Director: Teresa MacInnes
Producers: Peter D'Entremont (Triad Film Productions Ltd.), Sally Bochner, Kent Martin (NFB)
English original documentary produced by Triad Film Productions Ltd. in co-production with NFB
(English Program/Documentary – East/Halifax)

This film looks beyond the sensational headlines on school violence to offer real solutions. It shows the hard work that goes into turning a troubled school around. It lets us know how students really see school and demonstrates the positive effects of trusting teens and giving them responsibility.

Westray

79:37 video
Director: Paul Cowan
Producers: Sally Bochner, Kent Martin
English original documentary produced by NFB
(English Program/Documentary – East/Halifax)

Westray is a moving account of the Westray coal mine disaster, which killed 26 men in Nova Scotia on May 9, 1992. Personal stories are brought to the screen in an innovative and dramatic style, tracing the stories of six people – three miners and three widows – whose lives were forever changed by the disaster.

Where Did You Sleep Last Night?

22:16 video
Director: Cliff Skelton
Producers: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
English original drama produced by NFB
(English Program/Animation, Children, Interactive – West)

This film is a gritty drama about the recruitment of middle-class girls into the sex trade. It highlights some of the methods involved in this process, and questions assumptions about who might get involved in the world of prostitution and how that might happen.

White Thunder

50:12 35 mm, video
Director: Victoria King
Producers: Annette Clarke (Factory Lane Productions Inc.), Sally Bochner, Kent Martin (NFB)
English original documentary produced by Factory Lane Productions Inc. in co-production with NFB
(English Program/Documentary – East/Halifax)

In the 1920s, Varick Frissell was lured by the treacherous beauty of the North. With backing from Hollywood's Paramount Pictures, he set out to make the early sound feature *The Viking*, an astonishing record of Newfoundland's perilous seal hunt. *White Thunder* tells the remarkable tale, bringing us back to the undulating icy seas where Frissell would meet his tragic fate.

Wow 2

60:24 video
Director: Jean-Philippe Duval
Producers: Marcel Simard, Monique Simard (Les Productions Virage inc.), Nicole Lamothe (NFB)
French original documentary produced by Les Productions Virage inc. in co-production with NFB
(French Program/Documentary – Realities.doc)

Wow 2 is a remake of *Wow*, directed by Claude Jutra in 1969, about a group of teenagers during the Quiet Revolution. In the 2000 version, director Jean-Philippe Duval uses the same formula featuring teenagers of the same age group. Combining the teens' dreams and their own scripts, the documentary delivers a lucid and entertaining portrait of a generation.

Zodiac

7:47 35 mm, video
Director: Oerd Van Cuijlenborg
Producers: Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (NFB)
Multilingual original animated short produced by Folimage in co-production with NFB
(French Program/Animation & Youth)

A fable about the human condition in which two people are confronted with their limitations and the opportunities available to them in life.

À l'abri du temps

52:35 video
Director of the original production and the version: Stéphane Drolet
Producer of the original production and the version: Nicole Lamothe
Abridged version of French original documentary *À l'abri du temps* produced by NFB (French Program/Documentary – Realities.doc)

What is time? It is a concept that defies definition, though it can be measured. Director Stéphane Drolet tries to pin down this elusive concept in his profile of four individuals obsessed with time. We share the passion of these committed individuals who spare no time or effort in their pursuit of an ideal.

À travers chants

51:53 video
Director of the original production and the version: Tahani Rached
Producer of the original production and the version: Éric Michel
Abridged version of French original documentary *À travers chants* produced by NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *À travers chants*.

Aftermath: The Legacy of Suicide

50:05 video
Director of the original production and the version: Lisa Fitzgibbons
Producer of the original production and the version: Jacques Ménard
English version of French original documentary *Après...* produced by NFB (French Program/Documentary – Ontario/West)

For the description, please see the Productions section under the title *Après....*

Aftermath: The Remnants of War

50:30 video
Director of the original production and the version: Daniel Sekulich
Producers of the original production and the version: Edward Barreveld, André Bennett, Don Haig, Michael Kot (Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (NFB)
Abridged version of English original documentary *Aftermath: The Remnants of War* produced by Aftermath Pictures Inc. in co-production with NFB (English Program/Documentary – Ontario)

For the description, please see the Productions section under the title *Aftermath: The Remnants of War*.

Alain Dubreuil, Alchemist

26:04 video
Director of the original production and
the version: Manon Barbeau
Producer of the original production and the version: Éric Michel
English version of French original documentary
Alain artiste-démolisseur produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *Alain artiste-démolisseur.*

Alone, Together

24:50 video
Director of the original production and
the version: Paul Émile d'Entremont
Producer of the original production and
the version: Diane Poitras
English version of French original documentary *Seuls, ensemble*
produced by NFB (French Program/Documentary – Acadia)

The film follows two Acadians in their quest for their true identity: Simon, who is trying to come to terms with his homosexuality, and Cynthia, who is seeking her biological mother.

Atom, The

From the *Science Please!* series
1:15 video
Director of the original production and
the version: Sylvain Charbonneau
Producer of the original production and
the version: Marc Bertrand
English version of French original animated short *Nos amis, les atomes* produced by NFB (French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Nos amis, les atomes.*

Bacon, le film

82:17 video
Director of the original production and
the version: Hugo Latulippe
Producer of the original production and the version: André Gladu
English version of French original documentary
Bacon, le film produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *Bacon, le film.*

Bush Pilot – Into the Wild Blue Yonder

48:41 video
Director of the original production and
the version: Bruno Boulianne
Producer of the original production and the version: André Gladu
English version of French original documentary
Aviature produced by NFB
(French Program/Documentary – Culture and Experimental)

Bruno Boulianne gives us an in-depth portrait of bush pilots who spend their days flying above Quebec's breathtaking wilderness, from the boreal forests to the Arctic tundra.

Corps et Âme

80:40 video
Director of the original production and the version: Paul Cowan
Producers of the original production and the version:
Sally Bochner, Paul Cowan, Adam Symansky
French version of English original documentary
Give Me Your Soul... produced by NFB
(English Program/Documentary – East)

Enter the strange world of commercial porn films, where voyeurism meets the profit motive to the tune of $8 billion a year. The film profiles a cast of characters in their pursuit of fame and fortune. In the best documentary tradition, director Paul Cowan avoids sensationalism and easy conclusions.

Dance of the Warrior

52:11 35 mm, video
Director of the original production and the version: Marie Brodeur
Producer of the original production and the version: André Gladu
English version of French original documentary
La Danse du guerrier produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *La Danse du guerrier.*

Devil You Know, The: Inside the Mind of Todd McFarlane

55:03 video
Director of the original production and the version: Kenton Vaughan
Producers of the original production and the version: Silva Basmajian, Louise Lore
Abridged version of English original documentary *The Devil You Know: Inside the Mind of Todd McFarlane* produced by NFB (English Program/Documentary – Ontario)

He is a legend to legions of fans. His superhero *Spawn* has made him the most successful comic book artist in history. Yet he lives a happy suburban life married to his childhood sweetheart, who helps him manage a multimillion-dollar entertainment empire that encompasses comic books, toys, television, video games and movies.

Drop in the Ocean, A

48:50 video
Director of the original production and the version: Lise Éthier
Producer of the original production and the version: Yves Bisaillon
English version of French original documentary *Une goutte dans l'océan* produced by NFB (French Program/Documentary – Realities.doc)

For the description, please see the Productions section under the title *Une goutte dans l'océan.*

Ecology of Hope, An

52:00 video
Director of the original production and the version: Fernand Dansereau
Producer of the original production and the version: Éric Michel
Abridged English version of French original documentary *Quelques raisons d'espérer* produced by NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *Quelques raisons d'espérer.*

Ecology of Hope, An

67:25 video
Director of the original production and the version: Fernand Dansereau
Producer of the original production and the version: Éric Michel
Abridged English version of the French original documentary *Quelques raisons d'espérer* produced by NFB (French Program/Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *Quelques raisons d'espérer.*

Electricity

From the *Science Please!* series
1:15 video
Director of the original production and the version: Sylvain Charbonneau
Producer of the original production and the version: Marc Bertrand
English version of French original animated short *L'Électricité* produced by NFB (French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *L'Électricité.*

Electromagnetic Radiation

From the *Science Please!* series
1:15 video
Director of the original production and the version: Sylvain Charbonneau
Producer of the original production and the version: Marc Bertrand
English version of the French original animated short *Le Rayonnement électromagnétique* produced by NFB (French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Le Rayonnement électromagnétique.*

Everest From Within

52:00 video
Directors of the original production and the version: Sylvie Van Brabant, Claude-André Nadon
Producers of the original production and the version: Sylvie Van Brabant, Nicole Hubert (Les Productions du Rapide Blanc inc.), Yves Bisaillon (NFB)
English version of French original documentary *Un Everest de l'intérieur* produced by Les Productions du Rapide Blanc inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary – Society and Science

For the description, please see the Productions section under the title *Un Everest de l'intérieur.*

Explosives

From the *Science Please!* series
1:15 video
Director of the original production and the version: Sylvain Charbonneau
Producer of the original production and the version: Marc Bertrand
English version of French original animated short *Les Explosifs* produced by NFB (French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Les Explosifs.*

For a Song

77:17 video
Director of the original production and the version: Tahani Rached
Producer of the original production and the version: Éric Michel
English version of French original documentary *À travers chants* produced by NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *À travers chants.*

For a Song

51:53 video
Director of the original production and the version: Tahani Rached
Producer of the original production and the version: Éric Michel
English version of abridged version of French original documentary *À travers chants* produced by NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *À travers chants.*

Hunting Lesson, A

13:05 video
Director of the original production and
the version: Jacques Drouin
Producers of the original production and
the version: Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc
English version of French original animated short
Une leçon de chasse produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Antoine is fascinated with his neighbour, a mysterious character who is rumoured to have once been a big-game hunter. The young boy convinces his new friend to teach him to hunt. But the lesson Antoine learns from the wise old man is not at all what he had expected. What Antoine learns is a reverence for life.

Imaginary Journeys

49:03 video
Directors of the original production and
the version: Chedly Belkhodja, Jean Chabot
Producer of the original production and
the version: Diane Poitras
English version of French original documentary
Tableaux d'un voyage imaginaire produced by NFB
(French Program/Documentary – Acadia)

The NFB's first high-definition film explores the very contemporary phenomenon of mass tourism at home and abroad, as well as the more insidious phenomenon whereby history becomes subsumed in the society of the spectacle, and the individual increasingly becomes a tourist with regard to his own experience.

Let Me Die

52:00 video
Director of the original production and
the version: Lina B. Moreco
Producer of the original production and
the version: Nicole Lamothe
English version of abridged version of French original documentary *Mourir pour soi* produced by NFB (French Program/Documentary – Realities.doc)

Critically ill people courageously speak to us about quality of life and their wish to die with dignity. Doctors working with such patients also advocate a more humane, less controlling approach to illness and death. What it comes down to is being able to choose how we will die.

Ludovic – Magic in the Air

From the *Four Seasons in the Life of Ludovic* series
12:13 35 mm, video
Director of the original production and
the version: Co Hoedeman
Producer of the original production and
the version: Jean-Jacques Leduc
English version of French original animated short
Ludovic – Un vent de magie produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Ludovic – Un vent de magie.*

Ludovic – Visiting Grandpa

From the *Four Seasons in the Life of Ludovic* series
11:24 35 mm, video
Director of the original production and
the version: Co Hoedeman
Producer of the original production and
the version: Jean-Jacques Leduc
English version of French original animated short
Ludovic – Des vacances chez grand-papa produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

A sensitive look at bereavement through the shared grief and love of young Ludovic and his Grandpa. A score composed by Daniel Lavoie adds to the emotion of the film.

Manon Rhéaume : seule derrière le masque

47:31 video
Director of the original production and the version: Wendy Hill-Tout
Producers of the original production and the version: Wendy Hill-Tout, Carolyn McMaster (Voice Pictures Development Corporation), Colin Neale (Les Productions Colin Neale Inc), Jerry Krepakevich (NFB)
French version of English original documentary *Manon Rhéaume: Woman Behind the Mask* produced by Voice Pictures Development Corporation and Les Productions Colin Neale Inc. in co-production with NFB (English Program/Documentary – West/Edmonton)

In 1992, Manon Rhéaume, a young woman from Lac-Beauport, Quebec, made history as the first and only female ever to play in the National Hockey League. This film is an intimate portrait of this remarkable goalie who just wanted the chance to play hockey.

Magie du baiser, La

42:27 video
Director of the original production and the version: Jeannette Loakman
Producers of the original production and the version: Silva Basmajian, Louise Lore
French version of English original documentary *Slippery Blisses* produced by NFB (English Program/Documentary – Ontario)

What's in a kiss? To find out, this film features characters whose specialties cover aspects of science, culture, history, art, politics, sex and chemistry, as well as interweaving personal stories of how kissing has changed lives and loves.

Mourir pour soi

52:00 video
Director of the original production and the version: L'na B. Moreco
Producer of the original production and the version: Nicole Lamothe
Abridged version of French original documentary *Mourir pour soi* produced by NFB (French Program/Documentary – Realities.doc)

For the description, please see the title *Let Me Die* in this section.

Nico la taupe

22:32 video
Director of the original production and the version: Brian Duchscherer
Producers of the original production: Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall
Producers of the version: Pierre Lapointe, Marcy Page, David Verrall
French version of English original animated short *Glasses* produced by NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

For the description, please see the Productions section under the title *Glasses*.

Nuits de Tokyo, Les

57:08 video
Director of the original production and the version: Penelope Buitenhuis
Producers of the original production and the version: Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea
French version of English original documentary *Tokyo Girls* produced by NFB (English Program/Documentary – West/Vancouver)

Les Nuits de Tokyo is a candid journey into the world of four young Canadian women who work as well-paid hostesses in exclusive Japanese night-clubs. Lured by adventure and easy money, these modern-day geisha find themselves caught up in the *mizu shobai* – the complex "floating water world" of Tokyo clubs and bars.

OCD: The War Inside

57:37 video
Directors of the original production and the version: David Hoffert, Mark Pancer
Producers of the original production and the version: Silva Basmajian, Louise Lore
International abridged version of English original documentary *OCD: The War Inside* produced by NFB (English Program/Documentary – Ontario)

For the description, please see the Productions section under the title *OCD: The War Inside*.

On the Road with La Mouette

52:00 video
Directors of the original production and the version: François Aubry, Philippe d'Hauterive
Producer of the original production and the version: Jacques Turgeon
English version of French original documentary *Le 7e voyage de La Mouette* produced by NFB (French Program/Documentary – Quebec Regions)

The camera hits the road with the d'Hauterive family as this unusual clan of performers tours the Maritimes and Newfoundland. Combining their love of theatre and travel, Louise, Philippe and their three sons crisscross Canada delighting children with their travelling puppet show.

Perdu

52:07 video
Directors of the original production and the version: Teresa MacInnes, Kent Nason
Producers of the original production and the version: Sally Bochner, Kent Martin
French version of English original documentary *Lost* produced by NFB (English Program/Documentary – East/Halifax)

Being lost is more than just a physical state. It's also a key part of our cultural and spiritual experience. From the *Odyssey*, to the Bible, to *Star Wars*, being lost is a central motif.

Refrigerator, The

From the *Science Please!* series
1:15 video
Director of the original production and the version: Sylvain Charbonneau
Producer of the original production and the version: Marc Bertrand
English version of French original animated short *Le Frigo* produced by NFB (French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Le Frigo*.

Ring Within, The

75:14 35 mm, video
Director of the original production and the version: Dan Bigras
Producer of the original production and the version: Éric Michel
English version of French original documentary *Le Ring intérieur* produced by NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *Le Ring intérieur*.

Score for Women's Voices, A

86:04 video
Director of the original production and the version: Sophie Bissonnette
Producers of the original production and the version: Marcel Simard, Monique Simard (Les Productions Virage inc.), Nicole Lamothe (NFB)
English version of French original documentary *Partition pour voix de femmes* produced by Les Productions Virage inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary – Realities.doc)

For the description, please see the Productions section under the title *Partition pour voix de femmes*.

Something in the Air

24:50 video
Director of the original production and the version: Sylvie Dauphinais
Producer of the original production and the version: Diane Poitras
English version of French original documentary *Quelque chose dans l'air...* produced by NFB (French Program/Documentary Studio – Acadia)

For the description, please see the Productions section under the title *Quelque chose dans l'air....*

Spudwrench: l'homme de Kahnawake

57:46 16 mm, video
Director of the original production: Alanis Obomsawin
Directors of the version: Claude Dionne, Alanis Obomsawin
Producers of the original production and the version: Don Haig, Alanis Obomsawin
French version of English original documentary *Spudwrench – Kahnawake Man* produced by NFB (English Program/Documentary – East)

Meet Randy Horne, steelworker from the Mohawk community of Kahnawake, near Montreal. As a defender of his people's culture and traditions, he is known as "Spudwrench" during the 1990 Oka crisis. This film is both a portrait of Horne and the generations of daring Mohawk construction workers that have preceded him, and a unique look behind the barricades at one man's impassioned defence of sacred territory.

Suzor-Coté

52:10 video
Director of the original production and the version: Serge Giguère
Producer of the original production and the version: André Gladu
English version of French original documentary *Suzor-Coté* produced by NFB (French Program/Documentary – Culture and Experimental)

For the description, please see the Productions section under the title *Suzor-Coté*.

Telephone, The

From the *Science Please!* series
1:15 video
Director of the original production and the version: Sylvain Charbonneau
Producer of the original production and the version: Marc Bertrand
English version of French original animated short *Le Téléphone* produced by NFB (French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Le Téléphone*.

Time and Away

52:35 video
Director of the original production and the version: Stéphane Drolet
Producer of the original production and the version: Nicole Lamothe
English version of abridged French original documentary *À l'abri du temps* produced by NFB (French Program/Documentary – Realities.doc)

For the description, please see the title *À l'abri du temps* in this section.

Tombé du ciel

8:28 video
Director of the original production and the version: Cordell Barker
Producers of the original production and the version: Cordell Barker, Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance, Ches Yetman
French version of English original animated short *Strange Invaders* produced by NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – West/Winnipeg)

For the description, please see the Productions section under the title *Strange Invaders*.

Toutou se promène

web production
Directors of the original production and the version: Sheldon Cohen, Gregory Houston
Producers of the original production and the version: Marcy Page, David Verrall
French version of English original web production *Dog Run* produced by NFB (English Program/Animation, Children, Interactive – East)

For the description, please see the Productions section under the title *Dog Run*.

Un Everest de l'intérieur

43:40 video
Directors of the original production and the version: Sylvie Van Brabant, Claude-André Nadon
Producers of the original production and the version: Sylvie Van Brabant, Nicole Hubert (Les Productions du Rapide Blanc inc.), Yves Bisaillon (NFB)
Abridged version of French original documentary *Un Everest de l'intérieur* produced by Les Productions du Rapide Blanc inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *Un Everest de l'intérieur*.

Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High

71:39 video
Director of the original production and the version: Teresa MacInnes
Producers of the original production and the version: Peter D'Entremont (Triad Film Productions Ltd.), Sally Bochner, Rent Martin (NFB)
Adaptation of English original documentary *Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High* produced by Triad Film Productions Ltd. in co-production with NFB (English Program/Documentary – East/Halifax)

For the description, please see the Productions section under the title *Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High*.

Why Is the Sky Blue?

From the *Science Please!* series
1:15 video
Director of the original production and the version: Sylvain Charbonneau
Producer of the original production and the version: Marc Bertrand
English version of French original animated short *Pourquoi le ciel est bleu?* produced by NFB (French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Pourquoi le ciel est bleu?*.

What's in a Kiss?

46:11 video
Director of the original production and the version: Jeannette Loakman
Producers of the original production and the version: Silva Basmajian, Louise Lore
Adaptation of English original documentary *Slippery Blisses* produced by NFB (English Program/Documentary – Ontario)

For the description, please see the title *La Magie du baiser* in this section.

Production	NFB Productions	Co-productions	Total
Original Productions			
Original films in English	5	2	7
Original films in French	3	0	3
Original films – multilingual	3	3	6
Original videos in English	22	5	27
Original videos in French	24	5	29
Original videos – multilingual	3	0	3
Multimedia productions in English	2	0	2
Multimedia productions in French	0	0	0
Multimedia productions – multilingual	1	0	1
Total	63	15	78
Versions and Adaptations			
English versions of French original productions	28	2	30
French versions of English original productions	8	1	9
Multilingual versions of original productions	1	0	1
Abridged versions of English original productions	1	1	2
Abridged versions of French original productions	3	1	4
Adaptations of English original productions	1	1	2
Adaptations of French original productions	0	0	0
Total	42	6	48

Films from the independent sector which received assistance from the NFB	
Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – French Program)	51
Filmmaker Assistance Program (FAP – English Program)	195
Total	246

Canadian Distribution	2001-02	2000-01
Television		
English telecasts	1,521	1,785
French telecasts	672	1,084
Total	2,193	2,869
Theatrical Bookings		
NFB Cinemas	71	24
Repertory and Commercial Cinemas	336	346
IMAX® Cinemas	5	2
Total	412	372
Non-theatrical		
NFB rentals	5,078	4,972
Loans – Partners	217,964	208,660
Total	223,042	213,632
Product Sales		
Videocassettes – NFB and distributors	95,814	92,680
16 mm prints	3	3
35 mm prints	3	0
Multimedia	1,334	1,839
Total	97,154	94,522
Revenues		
Television	$ 1,137,477	$ 921,852
Theatrical distribution	124,638	120,190
Sales of prints and videocassettes	1,596,763	1,810,146
Rentals	15,979	18,214
Sub-total	$ 2,874,857	$ 2,870,402
Sales of stock shots	783,208	676,503
Total	$ 3,658,065	$ 3,546,905

International Distribution	2001-02	2000-01
Film Festivals		
Canadian festival participation	45	44
Films screened at Canadian festivals	231	263
Canadian awards	43	46
International festival participation	220	202
Films screened at international festivals	515	490
International awards	80	83
Contracts Negotiated		
Television	129	176
Theatrical	12	14
Non-theatrical	128	157
Home video	34	50
All markets	0	3
Revenues by Market		
Television	$ 547,762	$ 977,573
Theatrical	75,112	147,941
Institutional and educational	831,963	953,962
Home video	117,671	325,969
Total	$ 1,572,508	$ 2,405,445
Revenues by Territory		
United States	$ 675,724	$ 901,034
Europe, Middle East and English-speaking Africa	234,345	433,694
Europe and French-speaking Africa	316,547	430,035
Asia/Pacific	218,903	387,791
Latin America/Carribean	44,972	78,629
Other	82,017	174,272
Total	$ 1,572,508	$ 2,405,455

Technical Services	2001-02	2000-01
Equipment Rental *(Rentals invoiced)*		
Camera Equipment	439,967	504,035
Sound Equipment	127,250	185,413
Electrical Equipment	121,950	170,632
Total rental (in dollars)	689,167	860,080
Editing *(Weeks invoiced)*		
Non-linear picture editing	753	810
Traditional picture editing	26	15
Non-linear sound editing	196	144
Traditional sound editing	0	0
Total weeks	975	969
Related Services *(Hours invoiced)*		
Sound transfers	1,161	1,488
Cataloguing and digitization	1,961	2,390
Synch rushes	1,032	1,713
Film and video projection	664	588
Total hours	4,818	6,179
Sound Post-production Mixing and recording (in hours)	2,986	2,123
Image Post-production		
Computer graphics and image processing (in dollars)	198,150	151,616
Animation camera (in hours)	513	380
Hours invoiced:		
Video transfers	4,994	5,718
Video online editing	2,375	1,865
Telecine transfers (film to video)	1,970	675
Total hours	9,339	8,258
Video-to-film transfers (in minutes of program)	0	72
VHS videocassettes duplicated	6,277	3,751
Digital Imaging *(Images invoiced)*		
Digital film scanning	10,237	12,618
Digital film recording	279,891	140,769
Total images	290,128	153,387

Notes: Telecine transfers were interrupted by equipment breakdowns several times in 2000-01. The equipment had reached the end of its useful life and was replaced in April 2001.

The video-to-film transfer service was terminated last year since there was not a high enough volume to warrant replacing the obsolete equipment. NFB productions now obtain this service from the private sector.

The Summary of Activities also includes Digital Imaging, which is managed by Informatics.

Head office

Constitution Square
360 Albert Street, Suite 1560
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Tel.: (613) 992-3615

Operational Headquarters

Norman McLaren Building
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: 1 800 267-7710
(from anywhere in Canada)
Tel.: (514) 283-9000
(from Montreal area)

Postal address

P.O. Box 6100
Station Centre-ville
Montreal, Quebec H3C 3H5

Delivery address

Norman McLaren Building
3155 Côte-de-Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4

Customer services

From anywhere in Canada:
Tel.: 1 800 267-7710

From Montreal and region:
Tel.: (514) 283-9000
Fax: (514) 283-7564

Production

English production centres

ATLANTIC
Queen's Court, 2nd Floor
201 – 5475 Spring Garden Road
Halifax, Nova Scotia B3J 3T2
Tel.: (902) 426-7351

ONTARIO
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-6856

NORTHWEST
(Alberta, Manitoba, Northwest Territories, Nunavut, Saskatchewan, Yukon)
10815 104th Avenue, Room 100
Edmonton, Alberta T5J 4N6
Tel.: (780) 495-3013

PACIFIC
200 – 1385 West 8th Avenue
Vancouver, British Columbia V6H 3V9
Tel.: (604) 666-3838

PRAIRIE
300 – 136 Market Avenue
Winnipeg, Manitoba R3B 0P4
Tel.: (204) 983-7996

QUEBEC
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 496-2216

French production centres

ACADIA
95 Foundry Street, #100
Heritage Court
Moncton, New Brunswick E1C 5H7
Tel.: (506) 851-6104

ONTARIO/WESTERN CANADA
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-6856

QUEBEC

Greater Montreal Area
3155 Côte de Liesse Road
Ville Saint-Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 283-9285

Regions of Quebec outside of Montreal
94 Dalhousie Street, Suite 002
Quebec City, Quebec G1K 4B8
Tel.: (418) 649-6377

Distribution in Canada

English distribution

ATLANTIC/QUEBEC
(New Brunswick, Newfoundland & Labrador, Nova Scotia, Prince Edward Island, Quebec)
Queen's Court, 2nd Floor
201 – 5475 Spring Garden Road
Halifax, Nova Scotia B3J 3T2
Tel.: (902) 426-7351

ONTARIO
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-6856

PACIFIC
(British Columbia, Yukon)
200 – 1385 West 8th Avenue
Vancouver, British Columbia V6H 3V9
Tel.: (604) 666-3838

PRAIRIE/NORTHWEST
(Alberta, Manitoba, Northwest Territories, Saskatchewan)
300 – 136 Market Avenue
Winnipeg, Manitoba R3B 0P4
Tel.: (204) 983-7996

French distribution

3155 Côte de Liesse Road
Ville Saint-Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 283-9000
(Greater Montreal Area)
or 1 800 267-7710
(outside Greater Montreal Area)

NFB MONTREAL CENTRE
1564 St. Denis Street
Montreal, Quebec H2X 3K2
Tel.: (514) 496-6887

Distribution outside Canada

FRANCE *Paris*
(France/Europe/Africa)
5 Constantine Street
75007, Paris, France
Tel.: (1) 44.18.35.40

UNITED STATES *New York*
350 Fifth Avenue, Suite 4820
New York NY 10118 USA
Tel.: (212) 629-8890

Distribution partners in Canada

ALBERTA

Bibliothèque Saint-Jean
University of Alberta Libraries
Faculté Saint-Jean
8406 Marie-Anne Gaboury (91st)
Edmonton T6C 4G9
Tel.: (780) 465-8711

Calgary Public Library
616 MacLeod Trail Southeast
Calgary T2G 2M2
Tel.: (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7 Sir Winston Churchill Square
Edmonton T5J 2V4
Tel.: (780) 496-7000

BRITISH COLUMBIA

Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551 7th Avenue West
Vancouver V6J 1S1
Tel: (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735 Broughton Street
Victoria V8W 3H2
Tel: (250) 382-7241

Langara College Library
100 West 49th Avenue
Vancouver V5Y 2Z6
Tel.: (604) 323-5290

Prince George Public Library
887 Dominion Street
Prince George V2L 5L1
Tel.: (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350 West Georgia Street
Vancouver V6B 6B1
Tel.: (604) 331-3603

Library Services Branch (LSB)
L50-4946 Canada Way
Burnaby V5G 4H7
Tel.: (604) 660-7343

MANITOBA

St. Boniface Library
Suite 100
131 Provencher Boulevard
Saint-Boniface R2H 0G2
Tel.: (204) 986-4330

Brandon University
270 18th Street
Brandon R7A 6A9
Tel.: (204) 727-9610

City of Winnipeg
Centennial Public Library
251 Donald Street
Winnipeg R3C 3P5
Tel.: (204) 986-6489

Instructional Resources Unit
Government of Manitoba –
Education and Training
1181 Portage Avenue
Winnipeg R3G 0T3
Tel.: (204) 945-7849

NEW BRUNSWICK

Moncton Public Library
Suite 101
644 Main Street, Suite 201
Moncton E1C 1E2
Tel.: (506) 869-6000

Saint John Regional Library
1 Market Square
Saint John E2L 4Z6
Tel.: (506) 643-7220

University of New Brunswick
Audio Visual Services
Eaton Multimedia Centre
10 MacKay Drive P.O. Box 4400
Fredericton E3B 5A3
Tel.: (506) 453-4704 or 458-7660

NEWFOUNDLAND & LABRADOR

Corner Brook Public Library
Sir Richard Squires Building
Corner Brook A2H 6J8
Tel.: (709) 634-0013

Provincial Information and Library
Resources Board
Arts and Culture Centre
St. John's A1B 3A3
Tel.: (709) 737-2133

NORTHWEST TERRITORIES

Government of Northwest Territories
Dehcho Divisional Board of Education
Educational Library/Resource Centre
Fort Simpson X0E 0N0
Tel.: (867) 695-7304

Northwest Territories Public Library
Services
75 Woodland Drive
Hay River X0E 1G1
Tel.: (867) 874-6531

NOVA SCOTIA

Halifax Regional Library
5381 Spring Garden Road
Halifax B3J 1E9
Tel.: (902) 490-5710

Nova Scotia College of Art and Design
5163 Duke Street
Halifax B3J 3J6
Tel.: (902) 422-7381

University College of Cape Breton
Multimedia Education Centre
1250 Grand Lake Road, B.P. 5300
Sydney B1P 6L2
Tel.: (902) 563-1321

ONTARIO

Dundas Public Library
18 Ogilvie Street
Dundas L9H 2S2
Tel.: (905) 627-3507

Carleton University
Instructional Media Services
D 299 Loeb Building
Ottawa K1S 5B6
Tel.: (613) 520-3813

Kingston Frontenac Public Library
130 Johnston Street
Kingston K7L 1X8
Tel.: (613) 549-8888

Gloucester Public Library
1705 Orleans Blvd
Gloucester K1C 4W2
Tel.: (613) 824-1962

Kitchener Public Library
85 Queen Street North
Kitchener N2H 2H1
Tel.: (519) 743-0271

London Public Library
305 Queens Avenue
London N6B 3L7
Tel.: (519) 661-4600

Nepean Public Library
Branch of Ottawa Public Library
101 Centrepointe Drive
Nepean K2G 5K7
Tel.: (613) 727-6660 or 727-6659

North Bay Public Library
271 Worthington Street East
North Bay P1B 1H1
Tel.: (705) 474-3332

Oshawa Public Library
65 Bagot Street
Oshawa L1H 1N2
Tel.: (905) 579-6111

Ottawa Public Library
120 Metcalfe Street
Ottawa K1P 5M2
Tel.: (613) 263-0301

Thunder Bay Public Library
285 Red River Road
Thunder Bay P7B 1A9
Tel.: (807) 344-3585

Toronto Public Library
789 Yonge Street
Toronto M4W 2G8
(98 branches)
Tel.: (416) 393-7131

York University
Sound and Moving Image Library
Room 125 – Scott Library
4700 Keele Street
North York M3J 1P3
Tel.: (416) 736-5150

PRINCE EDWARD ISLAND

Government of P.E.I.
Department of Education
Video Library
145A Richmond Street
Charlottetown C1A 1J1
Tel.: (902) 368-4641

QUEBEC

Bibliothèque d'Amos
Maison de la culture
222 1st Avenue East
Amos J9T 1H3
Tel.: (819) 732-6070

Bibliothèque de La Sarre
195 Principale Street
La Sarre J9Z 1Y3
Tel.: (819) 333-2294

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350 St. Joseph Street East
Quebec City G1K 3B2
Tel.: (418) 529-0924

Bibliothèque municipale de Chicoutimi
155 Racine Street East
Chicoutimi G7H 1R5
Tel.: (418) 698-5350

Bibliothèque municipale Gatien-Lapointe
1225 Hôtel-de-Ville Place
Trois-Rivières G9A 5L9
Tel.: (819) 372-4615

Bibliothèque municipale de Rimouski
110 de l'Évêché Street East P.O. Box 710
Rimouski G5L 7C7
Tel.: (418) 724-3164

Bibliothèque municipale de
Rouyn-Noranda
201 Dallaire Avenue
Rouyn-Noranda J9X 4T5
Tel.: (819) 762-0944

Bibliothèque Éva-Sénécal
450 Marquette Street
Sherbrooke J1H 1M4
Tel.: (819) 822-6019

Bibliothèque municipale de Val-d'Or
600 7th Street
Val-d'Or J9P 3P3
Tel.: (819) 824-2666

Concordia University
1455 de Maisonneuve Blvd. West
Montreal H3G 1M8
Tel.: (514) 848-3445

NFB Videoclub & CineRobotheque
1564 St. Denis Street
Montreal H2X 3K2
Tel.: (514) 496-6887 or 1 800 267-7710

SASKATCHEWAN

John M. Cuelenaere Public Library
125 12th Street East
Prince Albert S6V 1B7
Tel.: (306) 763-7638

Le Lien – Centre fransaskois de
ressources culturelles et pédagogiques
Collège Mathieu
Gravelbourg S0H 1X0
Tel.: (306) 648-2240

Regina Public Library
2311 12th Avenue
Regina S4P 3Z5
Tel.: (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311 23rd Street East
Saskatoon S7K 0J6
Tel.: (306) 975-7558

YUKON

Government of Yukon Libraries
and Archives
2071 2nd Avenue
Whitehorse Y1A 2C6
Tel.: (867) 667-5228

Canada

© 2002 National Film Board of Canada

Published by
Communications and
Outreach Development
P.O. Box 6100
Station Centre-ville
Montreal, Quebec
H3C 3H5

Telephone: (514) 283-9246
Fax: (514) 283-8971
Internet: www.nfb.ca

ISBN: 0-7722-1095-0
3rd Quarter 2002

Graphic design: Paprika

We have prepared the accompanying financial statements of the National Film Board Revolving Fund as required by and in accordance with the policy of Treasury Board on revolving funds and the reporting requirements and standards of the Receiver General for Canada. These financial statements were prepared by the management of the Fund in accordance with the significant accounting policies set out in Note 2 of the statements, on a basis consistent with that of the preceding year. Some previous year's figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

Responsibility for the integrity and objectivity of these financial statements rests with the management of the Fund. In order to assure maximum objectivity and freedom from bias, the financial data contained in these financial statements has been examined by the Audit and Finance Committee and presented to the Board of Trustees. The information included in these financial statements is based on management's best estimates and judgment with due consideration given to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, the Fund maintains a set of accounts which provides a centralized record of the Fund's financial transactions. Financial information contained in the ministerial statements and elsewhere in the Public Accounts is consistent with that in these financial statements, unless indicated otherwise.

The Director, Administration, develops and disseminates financial management and accounting policies and issues specific directives which maintain standards of accounting and financial management. The Fund maintains systems of financial management and internal control which gives due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are properly authorized by Parliament, are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the assets under the Fund's administration. Financial management and internal control systems are augmented by the maintenance of internal audit programs. The Fund also seeks to assure the objectivity and integrity of data in its financial statements by the careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility and by communication programs aimed at ensuring that its regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the organization.

Management has presented the financial statements to the Auditor General, who audited them and has provided an independent opinion which has been appended to these financial statements.

Approved by:

Luisa Frate

Luisa Frate
Chief, Financial Operations
(Senior Full-time Financial Officer)

Maryse Charbonneau

Maryse Charbonneau
Director, Administration
(Senior Financial Officer)

May 31, 2002

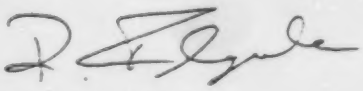
To the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the National Film Board as at March 31, 2002 and the statements of operations and accumulated deficit and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Board's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Board as at March 31, 2002 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with the accounting principles for revolving funds of the Government of Canada as described in Note 2.

Further, in my opinion, the transactions of the Board that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the National Film Act and the by-laws of the Board.



Richard Flageole, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 31, 2002

Assets	2002	2001
Current assets		
Cash	$ 218,538	$ 268,140
Accounts receivable		
Government of Canada	56,849	4,459
Outside parties	2,355,809	2,628,556
Inventories (Note 3)	469,762	474,256
Deposits	317,622	490,459
Prepaid expenses	1,179,682	869,933
	4,598,262	4,735,803
Capital assets (Note 5)		
Cost	39,015,419	36,537,226
Less: accumulated amortization	28,459,898	26,717,573
	10,555,521	9,819,653
	$ 15,153,783	$ 14,555,456

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approved by Management:

Director,
Administration

Government Film
Commissioner

Liabilities	2002	2001
Current liabilities		
Accounts payable		
Government of Canada	$ 839,466	$ 2,478,209
Outside parties	4,103,708	7,145,751
Accrued salaries and vacations	782,133	396,508
Advances on productions	177,835	57,202
Provision for employee future benefits	300,000	100,000
	6,203,142	10,177,670
Long-term liabilities		
Obligation under capital leases (Note 6)	240,300	687,919
Provision for employee future benefits	5,741,331	5,886,761
	5,981,631	6,574,680
	12,184,773	16,752,350

Commitments and contingencies (Notes 13 and 14)

Equity of Canada

Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority (Note 7)	9,058,455	3,818,110
Accumulated deficit (Note 8)	(6,089,445)	(6,015,004)
	2,969,010	(2,196,894)
	$ 15,153,783	$ 14,555,456

Approved by the Board:

Member

Member

Statement of Operations and Accumulated Deficit

for the year ended March 31

Expenses (Note 9)	2002	2001
English Programming		
Production of films and other forms of visual presentations		
Board's program	$ 27,244,923	$ 28,037,926
Sponsored production	640,954	995,233
Marketing of films and other forms of visual presentations	4,403,489	4,660,341
	32,289,366	33,693,500
French programming		
Production of films and other forms of visual presentations		
Board's program	15,690,271	16,026,135
Sponsored production	232,043	510,948
Marketing of films and other forms of visual presentations	2,488,427	2,330,478
	18,410,741	18,867,561
International programming		
Marketing of films and other forms of visual presentations	2,337,368	2,213,059
General services		
Distribution and other services	6,776,910	6,729,593
Research and development	2,320,777	954,811
	9,097,687	7,684,404
Management and administration	6,906,313	6,938,524
Cost of operations	$ 69,041,475	$ 69,397,048

Revenues	2002	2001
Production and marketing of films and other forms of visual presentations		
English programming	$ 640,954	$ 995,233
French programming	232,043	510,948
Film prints, rentals and royalties		
Canadian distribution	2,874,857	2,870,402
International distribution	1,572,508	2,405,445
Services and miscellaneous	1,479,488	1,083,743
	6,799,850	7,865,771
Net cost of operations for the year before funding from the Government of Canada	62,241,625	61,531,277
Funding from the Government of Canada	62,167,184	61,164,412
Net results of operations for the year	(74,441)	(366,865)
Balance of accumulated deficit, beginning of year	(6,015,004)	(5,648,139)
Balance of accumulated deficit, end of year (Note 8)	$ (6,089,445)	$ (6,015,004)

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Statement of Cash Flows

for the year ended March 31

	2002	2001
Operating activities		
Net results of operations for the year	$ (74,441)	$ (366,865)
Items not requiring an outlay (inflow) of cash:		
Amortization of capital assets	3,059,878	2,870,055
Gain on disposal of capital assets	(91,226)	(99,654)
Change in the provision for employee future benefits	249,505	470,257
Change in the provision of accrued vacations	19,871	(32,930)
	3,163,587	2 840 863
Payments on and change in the provision for employee future benefits	(194,935)	(70,462)
Change in the funded components of working capital	(4,307,059)	3,503,442
Net financial resources provided by (used in) operating activity	(1,338,407)	6,273,843
Financing activities		
Obligation under capital leases	300,151	803,874
Payments on obligations under capital leases	(497,569)	(500,255)
Net financial resources provided by (used in) financing activity	(197,418)	303,619
Investing activities		
Acquisition of capital assets	(3,511,792)	(4,397,411)
Acquisition under capital leases	(300,151)	(803,874)
Proceeds from disposal of capital assets	107,423	155,952
Net financial resources used in investing activity	(3,704,520)	(5,045,333)
Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority		
Change in the year	(5,240,345)	1,532,129
Balance, beginning of year	(3,818,110)	(5,350,239)
Balance, end of year	$ (9,058,455)	$ (3,818,110)

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

1. Authority and purposes

The National Film Board is governed by the National Film Act. It is established to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and, in particular, to:

- produce and distribute and to promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
- represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
- engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
- advise the Governor in Council in connection with film activities; and
- discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

2. Significant accounting policies

Funding from the Government of Canada

The Board is mainly financed by the Government of Canada. The funds are received via a permanent authority from Parliament (Revolving Fund) and a parliamentary appropriation voted annually.

The Revolving Fund allows the Board to make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital, interim financing of operating costs and capital asset acquisitions, and records the change in the net book value of capital assets. This authority requires that the aggregate of admissible working capital and net book value of capital assets does not exceed $15 million. During the year, the authority was decreased from $25 million to $15 million.

A Parliamentary appropriation is voted annually to replenish the Revolving Fund for net acquisitions of capital assets and the admissible cost of operations. Any unused balance lapses. The annual Parliamentary appropriation used is recorded in the Statement of Operations and Accumulated Deficit in the financial year to which it applies.

Production of films and other forms of visual presentations

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the Statement of Operations and Accumulated Deficit as follows:

Board's program

All costs incurred for unsponsored productions, the Board's share in co-productions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially sponsored productions.

Sponsored production

All costs incurred for fully sponsored productions and the sponsored costs of partially sponsored productions.

Revenues from production of films and other forms of visual presentations are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

Royalty revenues

Royalty revenues are recognized once all of the Board's obligations have been fulfilled and its expenses have been accounted for, regardless of when the acquirer actually uses the work.

Inventories

Materials and supplies are carried at the standard cost.

Film prints and other forms of visual presentations held for sale are carried at the lower of the average direct cost of production and net realizable value. The cost of other prints is expensed on a current basis.

Capital assets

Capital assets are carried at cost. Amortization is calculated on the straight line method over the estimated useful life of the assets, as follows:

Technical equipment	from 4 to 10 years
Data-processing equipment	from 5 to 10 years
Office furniture & equipment	from 5 to 10 years
Rolling stock	5 years
Leasehold improvements	terms of the leases

The Board has a collection of nearly 20,000 audiovisual works produced between 1895 and the present. This inestimable collection is not intended for sale and does not have a measurable value. It has, however, been assigned a nominal value of $1 in the financial statements, appearing on the balance sheet as a capital asset to ensure that the reader is aware of its existence.

The Board enters into operating lease agreements to acquire the exclusive use of certain capital assets. These rental fees are charged to operations in the year to which they apply. The Board also enters into capital lease agreements by which almost all the benefits and risks inherent to ownership of the assets are transferred to the Board. The Board then records an asset and an obligation corresponding to the net present value of the acquisition price of the asset (excluding any interest expenditure). The assets recorded from a capital lease agreement are amortized on the same basis as other assets owned by the Board and the obligations are amortized over the lease term.

Employee future benefits

Pension benefits

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The Board's contribution to the plan reflects the full cost of the employer contributions. This amount is currently based on a multiple of the employee's required contributions, and may change from time to time depending on the experience of the Plan. These contributions represent the total pension obligations of the Board and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not currently required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

Non-pension benefits

The Board is required to recognize certain non-pension post-employment benefits over the periods which employees render services to the Board. Employees are entitled to specified benefits on termination, as provided for under conditions of employment, through a severance benefit plan. The Board recognizes the cost of future severance benefits over the periods in which the employees render services to the entity and the liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

3. Inventories

	2002	2001
Materials and supplies	$ 230.507	$ 212.716
Film prints and other forms of visual presentations	239.255	261.540
	$ 469.762	$ 474.256

4. Participation

During the 2002 fiscal year, the NFB has participated in a long-term partnership with The Documentary Channel, acquiring 14% of the specialty service (14 x $1 units). Pursuant to the investment agreement, the NFB's obligations with respect to debts, liabilities and other obligations are limited to the capital invested. The NFB also agreed to provide a specific number of hours of documentary programming each year at a set price, 50% of it recoverable as short-term receivables and 50% converted to a long-term interest-bearing loan repayable under certain conditions. The loan will be accounted for once these conditions are met.

5. Capital assets

Cost	Balance, beginning of year	Acquisitions	Disposals	Balance, end of year
Technical equipment	$23,779,242	$ 536,558	$ 890,123	$23,425,677
Data processing equipment	10,488,169	1,356,617	96,613	11,748,363
Office furniture & equipment	1,408,737	11,860	334,758	1,085,839
Rolling stock	44,011		12,256	31,755
Collection	1			1
Leasehold improvements	815,876	1,907,908		2,723,784
	$36,537,226	$ 3,811,943	$ 1,333,750	$39,015,419

Accumulated amortization	Balance, beginning of year	Amortization	Disposals	Balance, end of year
Technical equipment	$19,010,922	$ 1,312,306	$ 890,123	$19,433,105
Data processing equipment	6,303,780	1,122,065	96,613	7,329,232
Office furniture & equipment	1,177,051	61,845	318,561	920,335
Rolling stock	44,011		12,256	31,755
Collection				
Leasehold improvements	181,809	563,662		745,471
	$26,717,573	$ 3,059,878	$ 1,317,553	$28,459,898

The above assets include equipment under capital leases for a total value of $2,294,148 (2001 - $2,050,200) less accumulated amortization of $1,217,242 (2001 - $741,411).

6. Obligation under capital leases

The Board has entered into agreements to rent technical, data processing and office equipment under capital leases. The assets have been capitalized at $2,294,148 using implicit interest rates varying from 10% to 19%. The related obligations are liquidated over a 3-5 year lease term and are divided into short term and long term portions in the balance sheet. Minimum lease payments totalling $497,569 for the year ended March 31, 2002, including interest of $124,824, were charged to operations.

The obligation under capital leases includes the following:

Future lease payments:	
2003	$ 736,779
2004	200,945
2005	44,617
2006	19,324
	1,001,661
Less interest	107,829
	$ 893,832
Short term portion	$ 653,532
Long term portion	$ 240,300

7. Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority

	2002	2001
Net book value of capital assets	$ 10,555,521	$ 9,819,653
Obligation under capital leases	(893,832)	(1,091,250)
Funded components of working capital	(603,234)	(4,910,293)
	$ 9,058,455	$ 3,818,110

8. Accumulated deficit

The accumulated deficit is composed of the following items, which will be funded by Parliamentary appropriation in the year in which they are paid:

	2002	2001
Accrued vacations	$ 48,114	$ 28,243
Employee future benefits		
Provision for regular benefits – short term	300,000	100,000
Provision for regular benefits – long term	5,741,331	5,886,761
	$ 6,089,445	$ 6,015,004

9. Expenses

	2002	2001
Salaries and benefits	$ 34,940,887	$ 33,188,090
Professional and special services	9,319,032	10,857,744
Rentals	8,462,226	8,123,829
Transportation and communications	4,435,853	4,522,918
Amortization of capital assets	3,059,878	2,870,055
Materials and supplies	2,312,346	2,819,339
Cash financing in co-productions	2,110,979	2,119,432
Contracted film production and laboratory processing	1,668,939	2,061,180
Miscellaneous	1,111,916	1,170,382
Information	970,955	925,568
Repairs and upkeep	739,690	838,165
Gain on disposal of capital assets	(91,226)	(99,654)
	$ 69,041,475	$ 69,397,048

10. Employee future benefits

Pension benefits

During the year the Public Service Superannuation Plan (PSSA) required the Board to contribute to the PSSA at an equal rate of the employees' contributions. The Board's contribution to the PSSA during the year is $3,103,604 (2001 – $3,093,753).

Non-pension benefits

These benefit plans are not pre-funded and thus have no assets. The net expense for the Board's non-pension benefit plans for the year ended March 31, 2002 is $449,505 (2001 – $470,257).

11. Fair value of financial instruments

Accounts receivable, accounts payable and obligations under capital leases are incurred in the normal course of business. The carrying amounts of each of these accounts approximate their fair value because of their short-term maturity. There is no concentration of accounts receivable and, therefore, there is no significant credit risk.

12. Related-party transactions

The Board is related in terms of common ownership to all departments, agencies and Crown corporations created by the Government of Canada. The Board enters into transactions with these entities in the normal course of business. During the year, the Board leased accommodations from the Department of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) for the amount of $6,715,515 (2001 - $6,317,384).

13. Commitments

The Board has long-term lease agreements for premises and equipment. The most significant of these agreements has been concluded with PWGSC for premises until 2016. Future minimum rental payments for the next five years are as follows:

	Premises	Equipment	Total
2003	$ 6,563,000	$ 716,000	$ 7,279,000
2004	6,378,000	333,000	6,711,000
2005	5,396,000	129,000	5,525,000
2006	5,128,000	4,000	5,132,000
2007	4,908,000	1,000	4,909,000
2008-2016	35,161,000	-	35,161,000
	$63,534,000	$ 1,183,000	$64,717,000

From the amount of $63,534,000 for the lease for premises, agreements have been signed for $800,000 with outside parties and $62,734,000 with PWGSC.

14. Contingencies

In the normal course of business, the Board is the defendant in pending claims or lawsuits. It is the opinion of Management that these actions will not result in any substantial liabilities for the Board.

15. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the presentation adopted in 2002.

(٥٧

Une image renouvelée

Les valeurs véhiculées par la nouvelle identification visuelle de l'Office national du film peuvent se résumer en deux mots : fidélité et ouverture. L'œil scrutateur de la caméra, symbole reconnu entre tous, se rapproche de son sujet, fait éclater les frontières du connu pour mieux explorer un monde en mouvement. Une image renouvelée pour rallier le passé et le présent... pour imaginer l'avenir.

78

productions originales de l'ONF et coproductions

123

prix remportés

2 193

télédiffusions au Canada

95 814

vidéocassettes vendues au Canada

223 042

films et vidéocassettes prêtés et loués (ONF et partenaires)

26 542 000

impressions de page du site Internet de l'ONF

10 Profil de l'ONF
11 Conseil d'administration
12 Message du président
16 Principaux points du plan stratégique
19 Mission accomplie... et plus !
28 Autres faits saillants
32 Palmarès
38 Productions
51 Versions et adaptations
Sommaire des activités
60 – Production
61 – Distribution canadienne
62 – Distribution internationale
63 – Services techniques
64 Bureaux de l'ONF et partenaires
69 États financiers
84 Des films qui se font voir

Ottawa, juin 2002

L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Ottawa, Ontario

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la Loi sur le cinéma, le rapport annuel de l'Office national du film du Canada pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2002.

Le document fait également état des principaux événements survenus au cours de cette année.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Le commissaire du gouvernement
à la cinématographie et président,

Jacques Bensimon

Jacques Bensimon
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président

André Picard
Directeur général
Programme français

Tom Perlmutter
Directeur général
Programme anglais

Maryse Charbonneau
Directrice
Administration

Guy Gauthier
Directeur
Ressources humaines

Laurie Jones
Directrice générale
Communications et Développement des réseaux

Claude Parent
Directeur
Planification, Évaluation et Vérification

Johanne St-Arnauld
Directrice générale
Distribution commerciale

René Villeneuve
Directeur
Services techniques

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création dont le mandat est de produire et de distribuer des films et autres documents audiovisuels destinés aux auditoires canadiens et aux marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles, et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. On retrouve en effet ses studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Québec, Moncton et Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de vente par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.) afin de rendre ses films et vidéos accessibles à l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Le public canadien peut se procurer les vidéos de l'ONF tous les jours de la semaine, grâce à un numéro de téléphone sans frais, ou commander des titres en furetant dans le catalogue virtuel de son site Internet. À l'étranger, ses bureaux sont situés à Paris et à New York.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les directions des Communications et Développement des réseaux, de la Distribution commerciale, des Ressources humaines et de l'Administration, sont logés au bureau central de Montréal, alors que son Service de relations gouvernementales est localisé au siège social de l'ONF à Ottawa.

Jacques Bensimon
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président

Norah Mallory
Vice-présidente
Associée
Harley · Mallory Strategic Communications
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Cherry E. Karpyshin
Présidente – Comité de vérification et des finances
Directrice générale
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg (Manitoba)

Susan H. Abramovitch
Associée
Stohn Abramovitch, LLP
Toronto (Ontario)

André H. Caron
Professeur titulaire
Département de communication
Université de Montréal
Montréal (Québec)

Louise Dompierre
Directrice
Art Gallery of Hamilton
Toronto (Ontario)

Pierre Lessard
Comptable général licencié
Beauport (Québec)

Richard Stursberg
Membre d'office
Directeur général, Téléfilm Canada

Le conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. Le commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de président. Six des membres représentent le peuple canadien et le directeur général de Téléfilm Canada est membre d'office.

Au cours de la période couverte par le présent rapport annuel, le mandat de Cherry E. Karpyshin a été renouvelé et quatre nouveaux membres ont été nommés. Il s'agit de Susan H. Abramovitch, André H. Caron, Louise Dompierre et Pierre Lessard.

Geneviève Cousineau, l'avocate-conseil de l'ONF, agit à titre de secrétaire du Conseil.

J'ai commencé mon mandat de commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film du Canada en juin 2001. Je revenais alors dans les locaux où j'avais eu le bonheur d'apprendre, d'acquérir de la maturité et d'apporter ma contribution à titre de cinéaste, de producteur, de chef du comité de programmation et de directeur de la distribution internationale. J'étais heureux d'être de retour, mais je ne pouvais m'empêcher de penser que le paysage audiovisuel canadien avait radicalement changé depuis mon départ, quinze ans plus tôt.

Pendant ces années, le ministère du Patrimoine canadien a créé de nouvelles sources de financement qui ont donné lieu à une industrie indépendante prospère, à l'éclosion des chaînes spécialisées et à l'intégration verticale qui a engendré la création de nouveaux conglomérats. Parallèlement, la technologie numérique, Internet et les nouveaux médias prenaient la planète d'assaut. Où l'ONF créé par John Grierson, en fait l'ONF que j'avais connu quand j'étais cinéaste, se situait-il dans tout cela ? Le défi était énorme, la tâche, colossale.

J'ai commencé par entreprendre l'élaboration et la mise en place d'un programme visant à redonner à l'ONF sa raison d'être en tant que pièce essentielle du casse-tête de la cohésion sociale et de l'audiovisuel au Canada.

Pour cela, j'ai d'abord entrepris une série de consultations intensives à l'échelle nationale, tant dans le milieu du cinéma qu'auprès de la population canadienne et du personnel de l'ONF. J'ai ensuite évalué les grandes lignes de ce qui est ressorti de ces consultations et demandé l'apport du Conseil d'administration, lequel a fait valoir des points de vue très précieux. Le plan qui en a résulté présente une gamme de possibilités emballantes par lesquelles l'ONF pourra, pour reprendre l'expression de John Grierson, créer un art au service de la cause sociale et, dans l'expression dynamique de notre propre vision, un art qui traduit les problèmes d'actualité engendrés par la nouvelle réalité de notre village planétaire.

Nos choix de productions sont guidés par trois principes fondamentaux : favoriser les débats de société, innover et éduquer. L'Office mettra davantage l'accent sur la pertinence de la programmation et il est confiant que ses productions feront reconnaître l'image de marque de l'Office et resserreront ses liens évolutifs avec ses auditoires. En énonçant ainsi sa vision, l'ONF entend jouer un rôle dans la prise de conscience canadienne. Dans un passé récent, nos productions ont contribué à articuler une partie des opinions des Canadiens sur de grands enjeux, par exemple nos attitudes à l'égard des femmes et des autochtones. Notre défi actuel consiste à devenir un lieu de confluence pour mieux réfléchir à la nation que nous voulons devenir dans l'univers mondialisé, à l'aube du 21e siècle.

Cependant, pour avoir tout son sens, l'image de marque de l'ONF doit être reconnue par les groupes multiculturels. Bien que l'Office travaille depuis des années avec des cinéastes d'horizons culturels variés, notre plan stratégique énonce clairement l'importance à accorder à la promotion de la diversité culturelle en vue de favoriser la tolérance, la compréhension mutuelle et la cohésion sociale.

Et ce n'est pas trop tôt ! Les événements tragiques du 11 septembre ont ébranlé les fondements mêmes des présomptions occidentales sur la prédominance de la démocratie dans l'ordre social et économique mondial. En qualité d'institution nationale, l'ONF a toujours fait figure de leader de la cohésion sociale, mais depuis ce jour tragique, nous avons accéléré la mise en place des initiatives visant à promouvoir la réflexion multiculturelle et la résolution des problèmes les plus pressants de notre époque.

À cet égard, un certain nombre de productions réalisées au cours du dernier exercice ont remporté un succès considérable, et quelques-unes ont également contribué à l'évolution du film documentaire. *Obachan's Garden*, une fiction innovatrice de Linda Ohama, retrace les 100 ans de sa grand-mère d'origine japonaise. Puisque l'histoire, qui traite de la lutte des Canadiens japonais pour obtenir le respect et la dignité dans notre pays, n'aurait pu être racontée efficacement avec les seules images disponibles, la réalisatrice a amalgamé des images d'archives et une reconstitution fictive. *Comme une odeur de menthe*, le film de Pierre Sidaoui, porte également sur l'expérience de l'immigration ; il décrit l'odyssée psychologique de la famille du réalisateur venue au Canada pour se faire une nouvelle vie après avoir fui un pays déchiré par la guerre.

En plus de nous assurer la collaboration d'un plus grand nombre de cinéastes autochtones et issus de minorités visibles, nous leur offrons un meilleur soutien créatif et administratif et nous lançons un programme de mentorat à l'intention des cinéastes de la relève. Par les ateliers de maîtres, des documentaristes et des animateurs réputés épauleront les nouveaux talents afin que l'ONF bénéficie d'un constant apport de sang neuf. Le premier atelier de maître s'est tenu en décembre sous la direction de Peter Watkins, réalisateur du film salué par la critique, *La Commune*, et « vedette » de la production onéfienne *L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins*, réalisée par Geoff Bowie. D'autres ateliers ont suivi sous la direction de réalisateurs réputés comme le vétéran de l'ONF Paul Cowan, qui a signé *Westray*, et Jean-Francois Jung, qui réalise actuellement un film en coproduction avec ARTE France.

L'ONF exploite également les nouveaux médias pour rejoindre ses auditoires, en particulier les jeunes. Dans le site *La Mission/The Mission*, les jeunes internautes s'amusent en participant

à des aventures scientifiques et apprennent grâce aux gadgets fascinants du Lab. Pour les enfants d'âge préscolaire, nous avons créé une expérience multimédia captivante, animée par l'ourson virtuel *Ludovic*, dont la voix guide les jeunes dans huit zones interactives. Ludovic est la vedette de quatre courts métrages d'animation du célèbre réalisateur Co Hoedeman, regroupés dans une compilation.

De plus, nous mettons l'accent sur le potentiel des partenariats pour nous propulser vers de nouveaux sommets. Dans cet ordre d'idées, le nouveau service de télévision numérique de Documentary Channel, lancé en septembre, bénéficie manifestement d'une grande visibilité, et à titre de partenaire de la chaîne, avec CBC et Corus, nous offrons la programmation de deux émissions qui portent la signature de l'ONF. L'Office a l'intention de s'associer à d'autres chaînes partenaires, notamment une chaîne documentaire francophone. Entre-temps, les diffuseurs sont si nombreux à offrir nos productions que nous comptons souvent plus de 200 titres en ondes par mois. Selon les données récentes compilées par Nielsen, la diffusion de nos titres rejoint en moyenne 1,8 million de téléspectateurs mensuellement, lesquels demeurent à l'écoute durant au moins une demi-heure.

Le ministère du Patrimoine canadien nous aide à moderniser notre distribution en nous versant une contribution financière pour la poursuite de la numérisation de notre collection de 10 000 titres ; les titres numérisés sont alors plus facilement accessibles. Grâce à CinéRoute, un projet pilote unique en son genre réalisé en partenariat avec CANARIE, nous pouvons diffuser en transit, sur demande, quelque 800 films transmis sur réseau à large bande dans plus de 55 universités et collèges canadiens. Pour rejoindre principalement la jeunesse, nous souhaitons étendre ce service dans les maisons et les écoles.

Nous sommes également en quête de partenariats de production à l'étranger. Notre nouvelle Unité de coproduction internationale, mise sur pied en janvier, a conclu des ententes-cadres pour le développement et la coproduction de programmes audiovisuels avec des partenaires internationaux tels INA France (Institut national de l'audiovisuel), ARTE, France 5 et LARK International, un consortium regroupant quatre stations de PBS aux États-Unis. Grâce à ces ententes, l'ONF et ses productions ont accès à des diffuseurs étrangers. Ces ententes sont également bénéfiques pour les producteurs indépendants du Canada et de l'étranger, avec lesquels nous réalisons des coproductions.

Par ailleurs, les partenariats intérieurs nous permettent d'appuyer directement le travail communautaire. Par exemple, à l'occasion de la Semaine nationale de la sécurité scolaire, les écoles canadiennes ont commandé 300 000 copies d'une affiche contenant des renseignements spéciaux et des guides pédagogiques en lien avec le film *La Danse des brutes/Bully Dance* de la série *Animapaix/ShowPeace*. Le Conseil canadien de la sécurité et l'Office ont donné le coup d'envoi à cette initiative parrainée par l'Association canadienne des chefs de police, la GRC, le solliciteur général et Justice Canada.

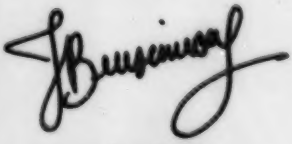
Pour garantir la maximisation des investissements dans les productions, dans la distribution et dans tous les types de partenariats, nous avons créé une unité de distribution commerciale responsable de la rationalisation ainsi que de l'accroissement des ventes et des recettes tirées de nos films et de notre collection, y compris les compilations et les plans d'archives.

Pour conclure, j'aimerais revenir sur le thème de la pertinence et de l'importance culturelle des productions de l'ONF. Ces dernières appuient les efforts d'affirmation d'une identité nationale dans un monde noyé de messages culturels contradictoires. Tant et aussi longtemps que nous partagerons notre frontière avec les États-Unis, la survie d'une culture canadienne distincte relève du défi, puisque la planète rétrécit et que l'interdépendance des nations est une réalité quotidienne inéluctable. À cet égard, le Canada a une longueur d'avance sur les autres, car notre pays n'est-il pas un creuset de peuples qui apprennent à vivre les uns avec les autres !

Notre objectif à l'ONF est de faire une place à la relève. Ces cinéastes, producteurs, productrices et gestionnaires, qui dirigeront cette institution, porteront son héritage et nous aideront à exprimer notre rêve d'un monde meilleur.

À l'Office national du film, nous savons depuis 63 ans que notre démarche est essentielle. Je suis convaincu que le présent rapport annuel montrera, une fois de plus, l'intérêt général des productions financées avec le soutien de l'État et le leadership dynamique dont fait preuve l'Office pour remplir son mandat : produire des œuvres captivantes qui servent le public canadien.

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et président,



Jacques Bensimon

1. Rendre la programmation de l'ONF plus pertinente

Pour faire une programmation plus pertinente, nous améliorerons le processus qui mène à sa mise en production, nous fixerons des priorités plus transparentes en la matière, qui consisteront notamment à aborder les grands enjeux sociaux, à innover, à affirmer la diversité culturelle et à s'ouvrir aux jeunes générations. Nous consoliderons notre structure régionale. Nous établirons des mécanismes d'évaluation pour nous aider à améliorer notre cycle de planification tout en nous fournissant des indicateurs de rendement prospectifs.

2. Placer l'innovation à l'avant-plan

Afin de favoriser un environnement propice à l'innovation dans nos productions, nous mettrons en place des moyens, tels que des équipes de production spéciales, des fonds réservés à des fins précises, des mentors et des ressources affectés spécialement à cet objectif. Les décisions de programmation se fonderont largement sur la place accordée à l'innovation dans les propositions et nous ouvrirons de nouveau nos portes à une fiction plus expérimentale. Une nouvelle unité créera des œuvres nouveaux médias et servira de catalyseur pour la réalisation d'autres œuvres.

3. Consolider l'image de marque de l'ONF

Pour y parvenir, nous ferons la promotion de notre programmation de manière à ce qu'elle soit facilement et clairement comprise : des films qui favorisent les débats de société, des films innovateurs, des films instructifs. L'ONF affirmera sa marque de façon cohérente dans toutes ses activités de communication, de marketing et de distribution. Toutes les activités de communication seront destinées à renforcer un tout plutôt qu'à promouvoir les différences entre les produits.

4. Aider les cinéastes de la relève

L'ONF augmentera à 35 % de sa production totale le nombre d'œuvres réalisées par les cinéastes de la relève. Outre les classes de maître, l'Office leur proposera un programme de mentorat qui leur donnera l'occasion de travailler avec du personnel chevronné dans toutes les disciplines. Nous améliorerons aussi le programme d'Aide au cinéma indépendant (ACIC) et le Filmmaker Assistance Program.

5. Promouvoir l'expression de la diversité culturelle et des points de vue autochtones

Nous augmenterons nos objectifs tant en matière de diversité culturelle que de cinéma autochtone partout à l'ONF, devant comme derrière la caméra, et nous adopterons des mécanismes par lesquels ces objectifs s'intégreront pleinement au processus de programmation et à toutes les autres facettes de la production et de la distribution. Nous créerons un milieu où la diversité sera au centre de nos activités, et ce, tant en matière de ressources humaines que de programmation.

6. Renouer les liens avec la population canadienne

Pour atteindre cet objectif, nous établirons des mécanismes favorisant l'accès à nos productions, renforçant les relations avec la population et augmentant le dialogue sur les sujets traités dans nos films. Nous chercherons à obtenir des licences de chaînes spécialisées, tant de langue française que de langue anglaise. Nous créerons un conseil consultatif représentatif et nous mettrons sur pied un vaste programme d'adhésion dans le but de renouer les liens avec la population canadienne.

7. Rebâtir la relation artiste-artisan

Nous visons à rebâtir la relation artiste-artisan, qui a déjà existé à l'ONF, en vue de favoriser l'essor d'un nouveau langage cinématographique et de bénéficier d'un soutien technique d'avant-garde. Les services techniques se maintiendront à la fine pointe des nouvelles technologies numériques et sauront rapidement s'adapter aux nouveaux supports et aux nouvelles façons de travailler le son et l'image.

8. Forger des alliances internationales

Pour protéger et bonifier la place du secteur public dans l'industrie culturelle à l'échelle mondiale, pour tirer profit de la mondialisation des marchés, pour accroître la notoriété internationale et les recettes de l'ONF ainsi que pour optimiser les synergies, nous créerons une Unité de coproduction internationale pour forger des alliances internationales fructueuses.

9. Maximiser les recettes

Pour augmenter les recettes de toutes provenances, nous regrouperons en une direction unique les compétences et les capacités en matière de distribution commerciale. Nous créerons une unité d'affaires commerciales et chercherons des partenariats. Nous devrons multiplier les licences de diffusion, réaliser de nouvelles compilations pour des marchés précis, nouer de meilleures alliances avec le système d'éducation et exploiter davantage notre catalogue et nos plans d'archives.

10. Créer des partenariats

Nous avons besoin de partenariats créatifs et financiers qui renforcent notre mandat en matière de production, de distribution, d'accessibilité et de formation. Grâce aux partenariats et aux commandites, nous servirons de nouveaux auditoires, nous trouverons de nouveaux points de vente, nous ferons davantage avec les mêmes ressources et poursuivrons des buts communs. Les partenaires potentiels comprennent les diffuseurs canadiens et étrangers, les entreprises de télécommunications, les maisons de production, les organismes à vocation sociale et les entreprises privées.

Tel qu'établi dans le *Plan stratégique 2002-2006*, l'interprétation du mandat de l'ONF tient dans les énoncés de mission, de vision et d'objectifs décrits ci-dessous.

Le mandat de l'ONF consiste à produire et distribuer des œuvres audiovisuelles distinctives, audacieuses et pertinentes qui reflètent la diversité culturelle et qui présentent au Canada et au monde un point de vue authentiquement canadien.

De renommée internationale, l'ONF est considéré comme indispensable aux Canadiens et Canadiennes en tant que producteur et distributeur public canadien d'œuvres audiovisuelles innovatrices et pertinentes sur le plan social.

Les objectifs de l'ONF sont résumés en six énoncés :

- Définir le rôle essentiel que joue l'ONF dans le paysage audiovisuel canadien et le positionner dans le nouveau contexte de la mondialisation.
- Favoriser le rapprochement entre le public canadien, l'ONF d'aujourd'hui et notre patrimoine audiovisuel.
- Refléter davantage et de manière plus pertinente la société canadienne.
- Confirmer le rôle de l'ONF à titre d'incubateur d'excellence et d'innovation.
- Maintenir et développer le capital humain de l'ONF.
- Augmenter de façon significative le rendement sur le capital investi.

Pour remplir son mandat, l'ONF a adopté des stratégies dans les domaines d'activité suivants.

La production d'œuvres audiovisuelles

Rendre la programmation de l'ONF plus pertinente

L'ONF a abordé des thèmes importants au cours de l'année 2001–2002. Dans *Drug Deals: The Brave New World of Prescription Drugs*, les réalisatrices Elise Swerhone et Erna Buffie examinent les avantages de la recherche médicale et les problèmes liés à la mise en marché hâtive de médicaments. Deux films évaluent la politique agricole : *Bacon, le film*, dans lequel Hugo Latulippe traite de la production porcine à l'échelle industrielle au Québec ; *Quelque chose dans l'air...*, où Sylvie Dauphinais analyse le haut taux de maladies respiratoires dues à l'augmentation massive de l'usage de pesticides à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les cinéastes préoccupés par la jeunesse et l'éducation sont présents partout au pays. Dans une production qui nous vient de Halifax, *Learning Peace: A Big School with a Big Heart*, signée Teresa MacInnes, des jeunes trouvent des solutions à l'intimidation et à la violence dans les écoles. De Vancouver, *Where Did You Sleep Last Night ?*, réalisé par Cliff Skelton, met en garde les jeunes de tous âges contre les pièges de la vie dans la rue et la prostitution. *Sticks and Stones*, de la Vancouvéroise Jan Padgett, présente des enfants qui essuient les sarcasmes parce que leur famille n'affiche pas un modèle traditionnel ; ce film aide les jeunes, le personnel enseignant et les parents à faire face à la situation.

Les cinéastes autochtones et d'horizons culturels diversifiés se sont fortement distingués cette année. Les efforts que déploie l'Office pour soutenir l'expression d'un riche héritage culturel ont été récompensés par les louanges de la critique et l'affluence dans les salles occasionnée par *Atanarjuat the Fast Runner*, de Zacharias Kunuk, le premier long métrage tourné en inuktitut ; cette coproduction de l'ONF a obtenu un succès retentissant. L'expérience de l'immigration représente un thème cher aux cinéastes des minorités visibles. *The Tree That Remembers*, du Canadien d'origine iranienne Masoud Raouf, rassemble des Iraniens qui ont lutté pour la démocratie sous le règne du shah. Pour sa part, Cyrus Sundar Singh a réuni, dans *Film Club*, d'anciens camarades de classe, dont bon nombre d'immigrants, membres du même club de cinéma à l'école secondaire. *Comme une odeur de menthe*, de Pierre Sidaoui, décrit l'odyssée pour se faire une nouvelle vie après avoir fui un pays déchiré par la guerre.

L'ONF cherche depuis longtemps à mettre en évidence les sources de mécontentement social. Le besoin d'une trame audiovisuelle qui permette de centrer les discussions sur ces enjeux, au sein même du Canada et par-delà ses frontières, demeure un moyen précieux de proposer différents points de vue aux auditoires et de contribuer à la préservation d'un tissu social solide. Dans la coproduction *Aftermath: the Remnants of War*, le cinéaste Daniel Sekulich apporte un point de vue canadien sur les ravages de la guerre, même après la fin des combats.

Confirmer le rôle de l'ONF à titre d'incubateur d'excellence et d'innovation

En 2001–2002, l'ONF a produit 78 films, vidéos et œuvres multimédias, soit 63 productions de l'ONF et 15 coproductions avec des partenaires extérieurs. Outre ces réalisations originales, l'ONF a produit 48 versions : 42 de l'ONF et 6 coproductions.

L'ONF, ses artisans et ses productions ont récolté une pléthore de prix et d'honneurs qui traduisent la reconnaissance de l'excellence et de l'innovation de ses œuvres. Cette année, nous avons reçu 118 prix et mentions spéciales pour nos productions, et 5 prix honorifiques individuels, pour un total de 123 prix dans le cadre de festivals et de manifestations au Canada et à l'étranger.

Ainsi, plusieurs cinéastes se sont distingués. Zacharias Kunuk, réalisateur d'*Atanarjuat*, a remporté la Caméra d'Or décernée au réalisateur d'un premier film, au Festival du film de Cannes. Le cinéaste inuit a également reçu le Génie de la meilleure réalisation et le prix Claude-Jutra décerné au réalisateur d'un premier long métrage de fiction. Cordell Barker a été mis en nomination pour un Oscar®, pour une deuxième fois, par l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences, en plus de décrocher huit autres prix pour son court métrage d'animation *Tombé du ciel (Strange Invaders)*. Paul Driessen a remporté un dixième prix, un Génie cette fois, pour son dernier court métrage d'animation *Le garçon qui a vu l'iceberg/The Boy Who Saw the Iceberg*. Le Génie du meilleur documentaire a été accordé à Paul Cowan pour *Westray*, tandis que *L'Armée de l'ombre*, de la documentariste Manon Barbeau, remportait le Gémeaux du meilleur documentaire. En mars, Karen Shopsowitz a reçu le prestigieux prix Peabody pour son film *My Father's Camera*.

La plus haute distinction cinématographique du Québec a été décernée, une fois de plus, à un homme qui a fait carrière à l'ONF. Il s'agit du pionnier de l'animation René Jodoin, lauréat du prix Albert-Tessier (cinéma). Cinéaste de longue date à l'ONF, Anne Claire Poirier a reçu deux grands prix : le Prix du Gouverneur général des arts de la scène et le prix Jutra-Hommage, par lequel le Québec a reconnu sa contribution exceptionnelle au développement de la cinématographie de chez nous.

L'ensemble de l'œuvre d'Alanis Obomsawin a aussi été de nouveau reconnue, cette fois par le prix-hommage Dr Bernard Chagnan Assiniwi décerné lors du Festival Présence autochtone organisé par Terres en vues. Le Canadian Independant Film Caucus a récompensé le « parrain » du cinéma canadien, le regretté Don Haig, en lui décernant un prix d'excellence pour contribution exceptionnelle lors du Hot Docs International Documentary Festival ; il s'agit d'un hommage au mentor et à sa contribution à des centaines de films. The Toronto Women in Film and Television a également mis à l'honneur le mentorat et l'excellence en matière de production en octroyant à la productrice de longue date Silva Basmajian un prix du mérite exceptionnel, au cours de la cérémonie de remise des Crystal Awards en janvier.

Tout en célébrant ces prix, énumérés à la section Palmarès, nous tenons à souligner quelques réalisations : le court métrage d'animation *When the Day Breaks*, de Wendy Tilby et Amanda Forbis, qui a remporté trois autres prix cette année, pour un total phénoménal de 37 en trois ans ; le court métrage d'animation de Eugene Federenko et Rose Newlove, *Le Village des idiots (Village of Idiots)*, qui a obtenu 19 prix à lui seul cette année ; *Le Chapeau/The Hat*, de Michèle Cournoyer, 13 prix ; *Âme Noire/Black Soul*, de Martine Chartrand, qui en a recueilli 11 cette année, pour un total de 12.

Le développement et le rayonnement du site Internet

L'année 2001–2002 a été ponctuée de plusieurs réalisations d'envergure dont certaines avaient l'étoffe de grandes premières. Des productions originales ont été réalisées spécialement pour Internet : la courte animation *Being Ben*, la séquence originale *Twang*, et des sections attrayantes ou éducatives pour les jeunes : *Dog Run*, *La Mission/The Mission* et *Ludovic*. Un énorme travail a été consacré à la mise en ondes de la nouvelle page d'accueil, des boutiques, des portails Animation et Documentaire et de la Destination Jeunesse.

Parmi les autres faits saillants, *Vue du Sommet*, le cyber-documentaire qui, par son audace et son actualité interactive, a plongé les internautes au cœur du Sommet des Amériques. Lors de la diffusion du documentaire *Shinny*, la section du site qui lui était consacrée a reçu la visite de 1 500 amateurs de hockey, dont plusieurs se sont laissé séduire jusqu'à partager leurs souvenirs et leur amour inconditionnel du sport national des Canadiens.

Plusieurs sites de promotion des films et activités de l'ONF ont connu beaucoup de succès : Cultural Diversity, *Atarnarjuat*, *Strange Invaders*, *Âme Noire/Black Soul*, *Le Ring intérieur*, l'hommage à Anne Claire Poirier, le lancement de *L'œuvre de Gilles Groulx*, pour ne nommer que ceux-là. En tout, plus d'une cinquantaine de sections du site ont été lancées en rafale au cours de l'année.

Enfin, *Mon œil pour une caméra*, ou la *Chronique virtuelle du Ciné-Œil* laquelle, dans un compte à rebours à six volets, est devenue la toute première diffusion publique de l'histoire de l'ONF sur la grande toile. Cette aventure interactive multi plate-forme comprenait également un volet performance et culminait avec la diffusion du documentaire à Télé-Québec.

Plus de 26 millions d'impressions ont été faites cette année dans le site Internet de l'ONF au cours de 2 millions et demi de sessions d'utilisateurs qui, en moyenne, ont navigué dans le site durant une quinzaine de minutes. Depuis la restructuration du site en septembre 2001, les pages les plus populaires sont, dans l'ordre, les sections jeunesse, la collection de films, les pages sur les films récents et les boutiques.

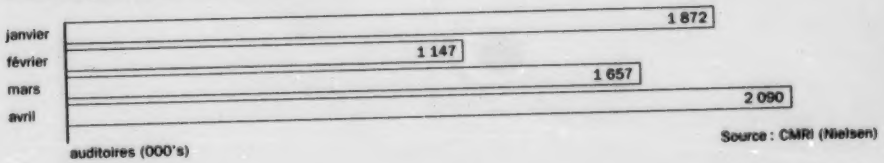
La distribution des œuvres audiovisuelles

L'un des aspects essentiels du mandat de l'ONF consiste à distribuer ses productions aux plus vastes auditoires canadiens et étrangers. Nous devons donc miser le plus possible sur les divers canaux de distribution offerts.

Les marchés canadiens

Cette année, en septembre, l'Office national du film a saisi une parcelle de l'avenir télévisuel avec le lancement de la chaîne numérique spécialisée Documentary Channel, dans laquelle l'ONF est partenaire. Nous fournissons à cette chaîne 100 heures de programmation annuelle, et nombre de ces titres occupent une plage horaire réservée à l'ONF. La visibilité sur ces nouvelles chaînes numériques, en plus des chaînes établies, a contribué à la diffusion d'un nombre considérablement plus élevé d'émissions de l'ONF – au moins 250 par mois ! Et enfin, l'ONF commence à mesurer les auditoires rejoints par l'entremise des canaux de diffusion. Le tableau ci-dessous en illustre la progression.

Auditoires mensuels de la programmation télévisée de l'ONF
2 ans et plus – janvier-avril 2002



Les ventes directes aux consommateurs, soit les vidéos et les produits multimédias, ont augmenté de près de 3 %.

Bien que la tragédie du 11 septembre ait grevé le budget de divertissement des compagnies aériennes, nous leur avons malgré tout vendu quelque 30 productions : des courts métrages d'animation et 4 documentaires (*Western Eyes*, *Just a Wedding*, *Tokyo Girls* et *The Railrodder*).

Les marchés étrangers

Par leurs ventes, nos bureaux de Londres, de Paris et de New York ont poursuivi le travail crucial consistant à bâtir l'image de marque de l'ONF. Les ventes ont toutefois subi le contrecoup de l'important ralentissement économique qui a suivi les événements du 11 septembre. Un peu partout dans le monde, les diffuseurs ont en outre modifié leur approche globale de la programmation, ce qui a provoqué une baisse de la demande.

Celle-ci est néanmoins demeurée encourageante sur le marché non commercial, particulièrement aux États-Unis, où les acheteurs recherchaient des titres en lien avec les enjeux sociaux et la santé. Ces tendances internationales se sont reflétées sur les résultats de distribution, avec 51 % des recettes provenant du marché non commercial ; 37 % de la télévision ; 7 % du marché consommateur ; les 5 % restants, des salles et d'autres sources.

Il convient de souligner la reconnaissance que les institutions importantes témoignent aux films de l'ONF. Chaque année, l'American Library Association publie sa liste de vidéos « remarquables » pour différents groupes d'âges. En 2002, cinq films de l'ONF figurent sur trois de ces listes :

Liste 2002 des vidéos remarquables pour enfants (3 sur 24)
Christopher, Please Clean Up Your Room !
Âme Noire/Black Soul
A Hunting Lesson (Une leçon de chasse)

Sélection 2002 des DVD et vidéos pour jeunes adultes (2 sur 14)
Âme Noire/Black Soul
One of Them

Liste 2002 des vidéos remarquables pour adultes
Strange Invaders (Tombé du ciel)

Comme c'était le cas au dernier exercice, nous constatons une demande croissante pour les DVD aux États-Unis et un intérêt accru pour ce support en Europe.

Accessibilité à l'ensemble du patrimoine audiovisuel de l'ONF

L'ONF gère un réseau de 52 bibliothèques partenaires qui donnent accès à ses productions dans des villes aux quatre coins du pays. Cette année, la clientèle a emprunté 217 964 documents auprès des bibliothèques, ce qui représente une légère augmentation par rapport à l'exercice précédent.

ONF Montréal constitue un point de liaison clé avec le grand public et nous ouvrirons d'autres médiathèques sur ce modèle, d'abord à Toronto, dès l'automne 2002. La médiathèque offre au public un lieu privilégié pour chercher et visionner les films de l'ONF par l'entremise de la CinéRobothèque ; les jeunes et les cinéastes de la relève peuvent participer à des ateliers d'animation et à des ateliers de maîtres sur le documentaire. La médiathèque abrite également un cinéma, une salle d'exposition et un centre de distribution électronique. Cette dernière année, ONF Montréal a accueilli plus de 100 400 visiteurs, soit une légère augmentation par rapport au dernier exercice ; on a aussi enregistré un total de 2 300 visionnages de films à la CinéRobothèque, soit 15 % de plus qu'à l'exercice précédent. Les activités d'ONF Montréal ont engendré des recettes de 334 800 $, une bonne augmentation par rapport à l'année 2000–2001.

Un milieu propice à l'innovation et à l'essor de la cinématographie canadienne

Projets expérimentaux et intensification de notre présence numérique

L'ONF est reconnaissant au ministère du Patrimoine canadien pour l'aide financière de deux millions de dollars dont il a bénéficié grâce au programme du contenu canadien en ligne, et plus particulièrement au Fonds Mémoire canadienne, une initiative du Programme de culture canadienne en ligne. Le Fonds vise à rendre accessibles aux Canadiens les grandes collections du patrimoine culturel du pays, dans les deux langues. Au cours du dernier exercice, l'ONF a lui-même investi 659 000 $ dans les projets reliés au Fonds Mémoire canadienne. Les objectifs pour 2001–2004 comprennent, notamment, l'accès à du matériel d'enrichissement numérisé, dont des extraits vidéo et audio, et à des ressources destinées aux jeunes et aux éducateurs par l'entremise de La Médiasphère, une nouvelle section du site Web de l'ONF ; la numérisation de 5 000 de nos 10 000 titres ; l'accès à des extraits numérisés de 7 000 films de l'ONF ; l'augmentation des titres de l'ONF offerts sur CinéRoute et l'élargissement du banc d'essai de CinéRoute à 2 000 utilisateurs.

Parmi les autres projets réalisés cette année, il convient de mentionner le remodelage du site Web de l'ONF. Le but visé était de faciliter l'accès des internautes canadiens et étrangers aux vastes ressources de l'ONF. Le site offre maintenant des sous-sites distincts consacrés exclusivement au documentaire et à l'animation, lesquelles proposent les œuvres de l'ONF au moyen de catalogues multimédias puissants.

Le développement de jeunes talents et de nouvelles compétences en cinéma

La diversité de la société canadienne

L'ONF est le principal organisme du secteur culturel canadien à accorder une place de choix aux cinéastes autochtones ou issus des minorités visibles. Il convient cependant de répéter que l'importance accordée par l'Office à la diversité culturelle ne se limite pas aux cinéastes, mais englobe tout le personnel de production, les artisans et le personnel administratif, de manière que l'institution dans son ensemble soit à l'image de la société canadienne.

Cette année, notre rôle de leader se manifeste également dans le renforcement de notre appui aux festivals et forums. Ainsi, le commissaire du gouvernement à la cinématographie a prononcé une allocution lors d'un forum organisé à Montréal par le Centre de recherche-action sur les relations raciales, tandis que l'ONF a commandité l'inscription de nombreux membres du personnel. Non seulement apportons-nous notre appui à des festivals axés sur la cinématographie des minorités, comme Présence Autochtone et les Journées du cinéma africain et créole à Montréal, mais nous faisons également la promotion de cinéastes d'horizons culturels variés au sein de la culture du plus grand nombre. Ainsi, *Raisin' Kane: A Rapumentary*, d'Alison Dukem, a remporté le Prix HBO du documentaire, assorti d'une bourse de 5000 $, de l'Urbanworld Film Festival, à New York.

Le Programme français a relancé le concours Nouveaux regards, ouvert aux francophones issus de minorités visibles. Au moment de mettre sous presse, trois lauréats avaient entrepris

le développement de leur film. Ce programme poursuit également l'initiative Cinéaste autochtone, et la lauréate de la quatrième édition est Elisapie Isaac, une jeune Inuk de Salluit, au Nunavik. En ce qui concerne le Programme anglais, le concours Reel Diversity, jusqu'alors organisé à l'échelle régionale, est maintenant devenu un événement national.

Cinéastes de la relève

Conformément aux objectifs de l'ONF d'accueillir de nouvelles voix et d'encourager les jeunes talents, un programme de mentorat a été élaboré sous la forme, entre autres, d'ateliers de maîtres. Grâce à ces ateliers, destinés aux documentaristes et aux animateurs, les nouvelles recrues ont l'occasion de profiter du savoir et de l'expérience des vétérans.

Parallèlement, un certain nombre de nouveaux cinéastes ont tourné des films remarquables au cours du présent exercice. C'est le cas notamment de Dan Bigras qui a réalisé *Le Ring intérieur*, un documentaire sur des hommes qui pratiquent les arts martiaux ou les combats extrêmes pour canaliser la colère qui les habite. Colleen Leung, de Vancouver, a réalisé *Letters from Home*, l'histoire de son grand-père qui a caché aux membres de sa famille l'existence d'une aautre famille dans son pays d'origine. Anne-Marie Tougas a tracé le portrait d'une vie consacrée à la promotion de la tolérance et au combat pour la liberté dans son film *Raymond Klibansky – De la philosophie à la vie*. Et l'animatrice Christine Amber Tang a contribué à la collection *Talespinners* avec son court métrage *Friends of Kwan Min*, qui illustre comment les gens généreux sont récompensés lorsqu'ils sont eux-mêmes dans le besoin.

L'ONF a donné son aval à 195 films anglais de réalisatrices et réalisateurs prometteurs du secteur indépendant grâce au Filmmaker Assistance Program (FAP), et à 51 films français, par l'Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC).

Gestion interne

Administration

De concert avec la Vérification interne, une équipe de l'Administration financière a élaboré une base de données sur les contrats de redevances avec les distributeurs canadiens et internationaux. L'objectif principal de ce projet est de doter l'ONF d'un outil de gestion dynamique capable d'accroître le recouvrement des revenus de distribution et de diminuer les délais d'encaissement. De plus, ce système permettra une facturation automatisée en lien avec les applications financières Oracle.

L'ONF a apporté des transformations d'envergure à son bureau de Toronto. L'aménagement d'une Médiathèque, salle de consultation et de visionnage ouverte au public, a certes constitué une modification majeure aux plans initiaux. Ces travaux s'inscrivaient dans la mise en œuvre de l'objectif de l'ONF, soit de renouer les liens avec la population canadienne, tel qu'énoncé par le commissaire dans *le Plan stratégique 2002–2006*.

À la suite des événements tragiques du 11 septembre 2001, le gouvernement fédéral a élaboré diverses lignes directrices axées sur la sécurité, l'accès aux édifices, la réception et la manutention du courrier, ainsi que d'autres aspects touchant à la sécurité des employés et des visiteurs. L'ONF a travaillé avec TPSGC à l'application de plusieurs de ces mesures.

Le Conseil du Trésor a demandé aux ministères et aux organismes d'intégrer la fonction de contrôleur à leur programme de gestion. L'ONF a entrepris les démarches et les consultations nécessaires en vue de répondre adéquatement à cette requête de modernisation de la fonction de contrôleur.

Gestion des relations avec les clients (GRC)

Le 19 juillet 2001, l'ONF a lancé quatre boutiques électroniques entièrement intégrées, de sorte que les consommateurs et les institutions du Canada ont accès à toute la collection de l'ONF pour laquelle il détient les droits de vente, en français et en anglais. En outre, nous avons lancé des applications de mise en marché intégrée, qui permettent de faire profiter les internautes de la création et de la gestion de promotions en magasin. La mise en œuvre du module GRC a permis d'améliorer l'efficacité de la gestion et du traitement des commandes, d'augmenter les recettes en ligne de plus de 40 %, de rehausser le service à la clientèle et la facilité d'accès au site, de réduire le dédoublement des tâches et d'accroître le partage des données pertinentes au sein de l'Office.

En janvier, le groupe chargé de GRC a mis ces systèmes à niveau, en conjonction avec la mise à niveau des autres systèmes financiers, afin d'optimiser encore davantage les ventes et la mise en marché en ligne. La mise à niveau de GRC permet notamment la segmentation des campagnes de mise en marché en magasin et des campagnes de mise en marché intégrées par courriels autorisés, de simplifier le processus d'enregistrement des utilisateurs institutionnels, de limiter et de gérer le dédoublement des comptes.

Synchrone

L'objectif premier du projet Synchrone est d'intégrer tous les renseignements d'ordre administratif sur les productions cinématographiques et audiovisuelles, y compris les composantes de la Photothèque et de la Cinémathèque des plans d'archives, dans le but d'améliorer la qualité de l'information gérée par l'ONF. Cette année, l'idée originale *un film – un dossier* a vu le jour et permet aux employés d'accéder directement aux renseignements nécessaires aux diverses opérations. Ce projet devient maintenant une composante essentielle de la gestion de l'information.

Gestion des droits

Cet important projet va bon train. Nous avons franchi l'étape de la gestion des droits intrants, c'est-à-dire la partie des droits à acquérir pour pouvoir exploiter une œuvre. Ce système nous aidera à gérer plus efficacement et plus facilement une quantité très importante de droits provenant de secteurs diversifiés. Nous entreprenons maintenant la conversion des données et nous serons, avec la partie des droits extrants présentement en construction, en mesure de traiter plus rapidement l'utilisation des droits de chacune de nos productions.

L'année a très bien débuté avec une participation accrue de l'ONF aux 17es Journées du cinéma africain et créole, alors que le film de Martine Chartrand *Âme Noire/Black Soul* était présenté en grande première canadienne lors de la soirée d'ouverture. Les films *Christopher Changes His Name*, de Cilia Sawadogo, *Speakers for the Dead*, de Jennifer Holness et David Sutherland, et *Journey to Justice*, de Roger McTair figuraient aussi au programme.

Pendant le Sommet des Amériques, qui a eu lieu à Québec du 20 au 22 avril, sept cinéastes ont tourné un documentaire en direct sur les coulisses de l'événement. Coproduit par les Productions Érézi et les Programmes français et anglais de l'ONF, *Vue du Sommet* suit des participants et observateurs du Canada, des États-Unis, du Pérou et du Brésil. Fait intéressant, grâce à Internet, le public a eu accès au journal de bord de l'équipe tout au long du tournage.

Début mai, cinq documentaires de l'ONF ont été visionnés au festival international Hot Docs : *The Fairy Faith*, de John Walker, *Rocks at Whiskey Trench*, d'Alanis Obomsawin, *Give Me Your Soul...*, de Paul Cowan, *My Father's Camera*, de Karen Shopsowitz, et *Spirits of Havana*, de Bay Weyman et Luis O. Garcia. Outre cette participation, l'ONF a commandité une conférence consacrée à la convergence, à l'interactivité et à l'avenir du documentaire. Il a également remis le Prix du meilleur premier documentaire, une nouvelle récompense destinée à reconnaître le talent des cinéastes de la relève.

Le lancement de la nouvelle saison du Programme anglais Preview 2001 a donné l'occasion aux journalistes, télédiffuseurs et cinéastes de voir en primeur des extraits de ses prochaines productions. L'événement a eu lieu à Montréal, Toronto, Winnipeg, Halifax et St. John's (Terre-Neuve).

L'excellence des films d'animation de l'ONF a encore une fois été reconnue par l'attribution de trois prix prestigieux au Festival international du film d'animation d'Annecy. *The Boy Who Saw the Iceberg/Le garçon qui a vu l'iceberg*, de Paul Driessen, a remporté le Prix spécial du jury et le prix FIPRESCI (Fédération internationale de la presse cinématographique), et *Strange Invaders (Tombé du ciel)*, de Cordell Barker, a obtenu une mention spéciale.

Le documentaire n'a pas été en reste au niveau des prix encore cette année et, en juin, le long métrage *Cinéma vérité : le moment décisif*, une coproduction des programmes français et anglais de l'ONF, a remporté le Prix spécial du jury au Festival de télévision de Banff. Réalisé par Peter Wintonick, ce film, qui a remporté de nombreux autres prix depuis sa sortie en 1999, relate les péripéties d'une véritable révolution cinématographique qu'on a baptisée de plusieurs noms : cinéma libre, cinéma direct et cinéma vérité.

Dix films de l'ONF ont été présentés au Festival des films du monde de Montréal, dont deux en compétition officielle : *Aria*, de Pjotr Sapegin, et *Chasse papillon/The Song-Catcher*, de Philippe Vaucher. Comme par les années passées, l'ONF a remis un prix au cinéaste de la meilleure production présentée dans le cadre du Festival du film étudiant canadien. Une primeur cette année : *Tableaux d'un voyage imaginaire*, de Chedly Belkhodja et Jean Chabot, le premier film tourné en haute définition à l'ONF, a fait l'objet d'une présentation spéciale dans le cadre d'une conférence donnée par René Villeneuve, directeur des Services techniques, sur les nouvelles technologies utilisées à l'ONF.

En septembre, la télévision de CBC a rendu hommage à la génération de cinéastes de l'ONF des années 1960 en présentant *NFB Classics*, une série animée par Jacques Bensimon, commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'ONF.

Deux films de l'ONF, *Cinéma Vérité: Defining the Moment (Cinéma vérité : le moment décisif)* et *Manufacturing Consent – Noam Chomsky and the Media*, ont été choisis pour inaugurer, le 7 septembre, la nouvelle chaîne Documentary Channel. Plus de 104 autres films de l'ONF ont été diffusés sur cette chaîne entre septembre et la fin mars 2002. Le Documentary Channel résulte d'un partenariat entre l'ONF, Corus Entertainment, CBC et quatre maisons de production indépendantes, soit Barna-Alper, CineNova, Galafilm et OMNI Film.

À l'automne 2001, un film de l'Office nous a ramenés à l'époque militante de l'ONF. Il s'agit de *Bacon, le film*, de Hugo Latulippe, un film captivant et provocateur, une dénonciation de la nouvelle industrie du porc au Québec et de ses nombreuses conséquences sur l'environnement. Au moment de sa diffusion à Télé-Québec en novembre, *Bacon* avait déjà suscité autant de débats que le réalisateur Richard Desjardins l'a fait avec *L'Erreur boréale* depuis 1999.

Neuf films de l'ONF, soit deux longs métrages documentaires et sept courts métrages d'animation, ont été présentés au Festival international du film de Vancouver en septembre et octobre. Les deux documentaires étaient *Obāchan's Garden*, de Linda Ohama, elle-même de Vancouver, et *Westray*, de Paul Cowan, la reconstitution de la vie avant et après une tragédie minière survenue en Nouvelle-Écosse.

Entre-temps, sur la Côte Est, l'ONF prenait l'affiche avec 18 films sélectionnés pour le Festival du film de l'Atlantique : huit documentaires, neuf films d'animation et un long métrage de fiction. Sans compter les films projetés pour la rétrospective de l'œuvre de la cinéaste Alanis Obomsawin. *Seuls, ensemble*, provenait du Studio documentaire de l'Acadie, et cinq du Studio documentaire Est, à Halifax : *Westray*; *Tommy, a Family Portrait*; *A Sigh and a Wish – Helen Creighton's Maritimes*; *The Voyage of the 7 Girls*; *Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High*.

Nos productions et coproductions ont raflé trois prix à la soirée des Gemini, la célébration nationale marquant l'excellence à la télévision anglaise, le 27 octobre dernier. *Tokyo Girls* a remporté deux statuettes d'or : l'une pour la meilleure photographie dans une émission ou série documentaire ; l'autre, pour le meilleur montage cinématographique dans la même catégorie. Coproduction réunissant Face to Face Media et l'ONF, *Nuclear Dynamite* a pour sa part reçu le Gemini de la meilleure émission documentaire sur la science, la technologie, la nature, l'environnement ou l'aventure.

Dans le but de rejoindre ses auditoires chez eux en tirant parti des partenariats de projections participatives, le Programme français de l'ONF a fait une tournée avec une sélection de ses nouvelles productions. *Les Nouveautés de l'ONF* ont fait escale dans sept villes au Québec, deux en Ontario et une au Nouveau-Brunswick, et l'initiative a été couronnée de succès.

C'est en octobre que le nouveau directeur général du Programme anglais, Tom Perlmutter, a été nommé. Possédant un solide bagage en production télévisée et en coproduction internationale pour le secteur privé, cet ardent défenseur de la programmation pour enfants a aussi été rédacteur et éditeur du magazine *Cinema Canada*. Il succède à ce poste à Barbara Janes, depuis le 1er décembre.

En ligne depuis le 7 novembre, *La Mission/The Mission*, la section du site Web de l'ONF destinée aux jeunes de 9 à 12 ans, ambitionne de rendre la science intrinsèquement amusante ! Des hôtes guident les jeunes internautes sur la voie de découvertes, de jeux interactifs et de jeux-questionnaire. On peut le visiter pour effectuer des recherches, aider les enfants à faire leurs devoirs et comprendre des phénomènes scientifiques courants.

Avec quatre films présentés et la tenue d'un atelier sur le rôle évolutif du documentaire, l'ONF a été projeté sous les feux de la rampe aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal, à la mi-novembre. L'atelier Roman documentaire, dirigé par le producteur Yves Bisaillon, de l'ONF, traitait de la coexistence des procédés de fiction et de la réalité propre au documentaire. Un des films présentés aux Rencontres étant *L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins*, réalisé par Geoff Bowie, l'ONF a profité du passage à Montréal de Peter Watkins pour l'inviter à animer un atelier de maître destiné aux cinéastes de l'ONF et du secteur indépendant. Une activité qui a connu beaucoup de succès !

Des montagnes de Whistler aux collines de l'Utah : le Festival du film de Sundance a présenté *Ski Bums*, du réalisateur oscarisé John Zaritsky, dans le cadre du volet Special Screening lors de l'édition 2002 du Festival reconnu pour son appui au cinéma indépendant. Le prestigieux événe-

ment, qui se déroulait du 10 au 20 janvier à Park City, en Utah, marquait également la première américaine de cette production de l'ONF.

Dans le but de réaffirmer sa présence pleine et entière sur les marchés étrangers et au sein du village planétaire des idées, l'ONF a créé, fin janvier, une Unité de coproduction internationale. Chargée de développer des partenariats clés ou d'établir des ententes-cadres avec des diffuseurs et autres organismes internationaux, l'unité assurera la liaison entre, d'une part, l'ONF et les producteurs canadiens ; d'autre part, les diffuseurs et partenaires de coproductions à l'étranger ; elle facilitera également l'accès des producteurs étrangers aux ondes canadiennes.

Le contenu de l'ONF a dominé de bout en bout les Rendez-vous du cinéma québécois avec 24 titres ! Le film de Denis Chouinard, *Voir Gilles Groulx*, a inauguré le festival et *Wow 2*, la version moderne du *Wow* de Claude Jutra réalisée par Jean-Philippe Duval, l'a clôturé. Le Programme français a profité de l'événement pour lancer sa quatrième édition de la collection *Mémoire* consacrée à *L'Œuvre de Gilles Groulx*, cinéaste incontournable dans l'évolution du cinéma québécois et canadien.

En mars, l'ONF a signé l'*Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne* entre le gouvernement du Canada et la Fédération culturelle canadienne-française. En s'associant aux autres signataires gouvernementaux, soit le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil des arts du Canada, le Centre national des Arts et Radio-Canada, l'ONF indiquait son intention de participer davantage à la vie culturelle des communautés francophones au pays. Parallèlement, l'ONF annonçait qu'à compter du 1er avril 2002, la part de l'enveloppe budgétaire consacrée à l'Aide au cinéma indépendant (ACIC) hors Québec serait majorée de 25 %. Le programme ACIC aide les cinéastes du secteur privé à produire des films expérimentaux innovateurs.

À l'abri du temps

R. : Stéphane Drolet
P. : Nicole Lamothe
PRIX M. JOAN CHALMERS – MEILLEUR FILM OU VIDÉO DOCUMENTAIRE
M. Joan Chalmers Documentarian Awards for Film & Video
Toronto, Canada

Aftermath: the Remnants of War

R. : Daniel Sekulich
P. : Edward Barreveld, André Bennett, Don Haig, Michael Kot (Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (ONF)
GOLD WORLD MEDAL – CATÉGORIE : AFFAIRES INTERNATIONALES
The New York Festivals/Festival Competition
New York, États-Unis

PRIX PLAQUE DE BRONZE
CATÉGORIE : HUMANITAIRE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Âme Noire/Black Soul

R. : Martine Chartrand
P. : Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc
MENTION SPÉCIALE DE LA PART DU JURY ŒCUMÉNIQUE
Festival international de films documentaires et d'animation
Leipzig, Allemagne

MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Soirée des Jutra
Montréal, Canada

PRIX CHANTAL-LAPAIRE OFFERT PAR TÉLÉ-QUÉBEC (ex-æquo avec *Speakers for the Dead* de David Sutherland et Jennifer Holnes)
Journées du cinéma africain et créole
Montréal, Canada

PRIX POUR LE FILM OU VIDÉO COURT MÉTRAGE LE PLUS INSPIRANT – décerné par un jury jeunesse
Reel to Real
Vancouver, Canada

PROCESS AWARD POUR L'EXCELLENCE VISUELLE
Festival international du film
Cleveland, États-Unis

PRIX CRYSTAL HEART
Heartland Film Festival
Indianapolis, États-Unis

PRIX CHOIX DU JURY BLACK MARIA
Black Maria Film and Video Festival
Jersey City, États-Unis

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : DÉVELOPPEMENT HUMAIN
Itinérant – National Council on Family Relations
Minneapolis, États-Unis

PRIX DU JURY
Expo of Short Film and Video
New York, États-Unis

PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Festival international du film
Santa Barbara, États-Unis

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : ARTS
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Armée de l'ombre, L'

R. : Manon Barbeau
P. : Éric Michel
PRIX GÉMEAUX–MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Prix Gémeaux
Montréal, Canada

Silva Basmajian

PRIX DU MÉRITE EXCEPTIONNEL
Toronto Women in Film and Television (TWIFT)
Toronto, Canada

Beaverbrook–The Various Lives of Max Aitken

R. : Robert Duncan
P. : Janice Brown, Jonathan Desbarats, Robert Duncan, Barbara Shearer (International Documentary Television Corporation) Selwyn Jacob, Graydon McCrea (ONF)
PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Leo Awards
Vancouver, Canada

PRIX DU MEILLEUR SCÉNARISTE
Leo Awards
Vancouver, Canada

Boy Who Saw the Iceberg, The/Le garçon qui a vu l'iceberg

R. : Paul Driessen
P. : Marcy Page, David Verrall
PRIX GÉNIE DÉCERNÉ AU MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION
Prix Génie
Toronto, Canada

GERBE D'OR – CATÉGORIE : MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada

PRIX FIPRESCI
Festival international du film d'animation
Annecy, France

PRIX SPÉCIAL DU JURY
Festival international du film d'animation
Annecy, France

DRAGON D'ARGENT
CATÉGORIE : ANIMATION
Festival international de documentaire et de court métrage
Cracovie, Pologne

PRIX CENTAUR – CATÉGORIE : MEILLEUR FILM D'ANIMATION
St. Peterburg – Message to Man
Saint-Pétersbourg, Russie

Bully Dance/ La danse des brutes

R. : Janet Perlman
P. : Marcy Page, David Verrall
GRAND PRIX DE MONTRÉAL – CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE
Festival international du film pour enfants (FIFEM)
Montréal, Canada

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION – remis par le jury enfants
Festival international du film pour enfants (FIFEM)
Montréal, Canada

PRIX GOLDEN SLIPPER
CATÉGORIE : FILM D'ANIMATION
International Film Festival for Children and Youth
Zlin, République Tchèque

PRIX FESTIVAL PARTNER OFFERT PAR KODAK POUR LE MEILLEUR FILM D'ANIMATION
International Film Festival for Children and Youth
Zlin, République Tchèque

PRIX GURI – MEILLEUR FILM OU VIDÉO DU FESTIVAL
Festival internacional de Cine para Ninos/DIVERCINE
Montevideo, Uruguay

PRIX DU FESTIVAL POUR LE MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Festival internacional de Cine para Ninos/DIVERCINE
Montevideo, Uruguay

PREMIER PRIX FILM ET VIDÉO D'ANIMATION COURT MÉTRAGE décerné par le jury adulte en reconnaissance de la réalisation exceptionnelle de production pour enfants
International Children's Film Festival
Chicago, États-Unis

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Itinérant – National Council on Family Relations
Minneapolis, États-Unis

STATUETTE CHRIS
CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Chapeau, Le/The Hat

R. : Michèle Cournoyer
P. : Thérèse Descary, Pierre Hébert
PRIX SPÉCIAL DU JURY ŒCUMÉNIQUE
Festival international du film de court métrage
Oberhausen, Allemagne

PRIX SPÉCIAL DU JURY
Los Angeles Animation Competition/ World Animation Celebration
Agoura Hills, États-Unis

Christopher Changes His Name

R. : Cilia Sawadogo
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

PRIX SILVER CHRIS
CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Christopher, Please Clean Up Your Room!

R. : Vincent Gauthier
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
PARENT'S CHOICE AWARD
International Children's Film Festival
New York, États-Unis

PRIX PLAQUE DE BRONZE
CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION
CATÉGORIE : DESSIN AU TRAIT
BAM International Children's Film Festival
Brooklyn, États-Unis

Cinéma vérité: Defining the Moment

R. : Peter Wintonick
P. : Sally Bochner, Éric Michel, Adam Symansky
PRIX SPÉCIAL DU JURY
Festival de télévision
Banff, Canada

PRIX GOLD CINDY
Itinérant – International CINDY Competition
Spring Valley, États-Unis

Clandestin

R. : Abi Feijó
P. : Luis Avelar, Joao Garção Borges, Ricardo Nogueira (Radiotelevisão Portuguesa), Abi Feijó, Davide Freitas (Filmógrafo), Pierre Hébert, Marcel Jean (ONF)
PRIX FABRIZIO BELLOCCHIO
PRIX DU MEILLEUR CONTENU SOCIAL
Festival International de film d'animation/ I Castelli Animati
Genzano, Italie

MENTION SPÉCIALE
Matita Film Festival
Guardiagrele, Italie

PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Rencontres de Cinéma Portugais
Coimbra, Portugal

PRIX DU PUBLIC
Rencontres de Cinéma Portugais
Coimbra, Portugal

Coucou, monsieur Edgar !

R. : Pierre M. Trudeau
P. : Thérèse Descary
DEUXIÈME PLACE
ANIMATION 3D PAR ORDINATEUR
Effects & Animation Festival
Vancouver, Canada

Crack in the Pavement, A: Growing Dreams

R. : Gwynne Basen, Jane Churchill
P. : Michael Fukushima, David Verrall
MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : SCIENCES ET TECHNOLOGIE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Alison Duke

PRIX DU MEILLEUR CINÉASTE EN DOCUMENTAIRE
ReelWorld Film Festival
Toronto, Canada

Force de l'eau, La

R. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
MENTION SPÉCIALE
CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE – décerné par le jury enfants
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexique

From Far Away

R. : Shira Avni, Serene El-haj Daoud
P. : Michael Fukushima, Isobel Marks, David Verrall
MENTION SPÉCIALE
Festival de Cine Infantil
Mar del Plata, Argentine

GERBE D'OR – CATÉGORIE : MEILLEUR PRODUCTION POUR ENFANTS
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Give Me Your Soul...

R. : Paul Cowan
P. : Sally Bochner, Paul Cowan, Adam Symansky
MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Glace glisse, La

R. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
MENTION SPÉCIALE
CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE – décerné par le jury enfants
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexique

Glasses

R. : Brian Duchscherer
P. : Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall
PRIX SPÉCIAL DU JURY
CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE
Festival International du film pour enfants (FIFEM)
Montréal, Canada

Don Haig

PRIX SPÉCIAL D'EXCELLENCE
Caucus Canadien de la Vidéo et du Cinéma Indépendants (Hot Docs)
Toronto, Canada

Hollow Water

R. : Bonnie Dickie
P. : Joe MacDonald, Graydon McCrea
PRIX DU JURY
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada

PREMIÈRE PLACE
CATÉGORIE : VIOLENCE ET ABUS FAMILIAL
Itinérant – National Council on Family Relations
Minneapolis, États-Unis

PRIX FREDDIE
CATÉGORIE : SANTÉ COMMUNAUTAIRE
International Health and Medical Media Awards (Freddie)
Rolling Hill Estates, États-Unis

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : SANTÉ MENTALE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Idée noire, L'

R. : Mireille Dansereau
P. : Nicole Lamothe
GERBE D'OR – CATÉGORIE : MEILLEUR DOCUMENTAIRE SOCIAL
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada

Il parle avec les loups

R. : Carlos Ferrand
P. : Yves Lafontaine (Nova Media Inc.), Jacques Turgeon (ONF)
PRIX TÉLÉBEC – décerné par un jury régional pour souligner la qualité d'un court ou moyen métrage
Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue
Rouyn-Noranda, Canada

René Jodoin

PRIX ALBERT-TESSIER (CINÉMA)
Les Prix du Québec
Québec, Canada

Journey to Justice

R. : Roger McTair
P. : Karen King, Louise Lore
PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Reel Black Awards
Toronto, Canada

Lien cosmique, Le

R. : Catherine Foi
P. : Éric Michel
GERBE D'OR
CATÉGORIE : SCIENCES ET NATURE
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada

SERPENT DE BRONZE
Filmobidos
Obidos, Portugal

PRIX PLAQUE DE BRONZE
CATÉGORIE : SCIENCES ET TECHNOLOGIE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Lights for Gita

R. : Michel Vo
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
PRIX DICK AND ADA BIRD POUR LE MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Flicks International Children Film Festival
Saskatoon, Canada

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Love that Kills, A

R. : Annie O'Donoghue
P. : Jack McGaw, Shelley McGaw (Documentary Productions Ltd.), Svend-Erik Eriksen, George Johnson (ONF)
PRIX SILVER CINDY
Itinérant – International CINDY Competition
Spring Valley, États-Unis

Ludovic – Une poupée dans la neige

R. : Co Hoedeman
P. : Thérèse Descary
GRAND PRIX D'EXCELLENCE
RADIO-CANADA REMIS À LA MEILLEURE ÉMISSION ENTRE TOUTES
Alliance for Children and Television Awards of Excellence
Toronto, Canada

Ludovic – Des vacances chez grand-papa

R. : Co Hoedeman
P. : Jean-Jacques Leduc
MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Ludovic – Un vent de magie

R. : Co Hoedeman
P. : Jean-Jacques Leduc
PRIX DU PUBLIC
CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE
Festival international du film pour enfants (FIFEM)
Montréal, Canada

Magic of Anansi, The

R. : Jamie Mason
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Reel Black Awards
Toronto, Canada

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Mon village au Nunavik

R. : Bobby Kenuajuak
P. : Nicole Lamothe
PRIX PLAQUE DE BRONZE
CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

Monde merveilleux de la couleur, Le

R. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
MENTION SPÉCIALE
CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE – décerné par le jury enfants
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexique

Monster's Calling, A/ L'Appel du monstre

R. : Louise Johnson
P. : David Verrall, Michael Fukushima
MENTION SPÉCIALE
CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE
Festival international du film pour enfants (FIFEM)
Montréal, Canada

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis

My Father's Camera

R. : Karen Shopsowitz
P. : Silva Basmajian, Louise Lore
CERTIFICAT DE MÉRITE
CATÉGORIE : HISTOIRE
Golden Gate Awards Competition
& Int'l Film Festival
San Francisco, États-Unis

PRIX PLAQUE DE BRONZE
CATÉGORIE : HUMANITAIRE
Columbus International Film
and Video Festival
Worthington, États-Unis

My Grandmother Ironed the King's Shirts

R. : Torill Kove
P. : Lars Tømmerbakke (Studio Magika), Marcy Page, David Verrall (ONF)
PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE – décerné par le jury enfants
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexique

Obāchan's Garden

R. : Linda Ohama
P. : Selwyn Jacob, Graydon McCrea, Linda Ohama
PRIX FÉDÉRAL EXPRESS POUR LE FILM CANADIEN LE PLUS POPULAIRE
Festival international du film
Vancouver, Canada

Alanis Obomsawin

PRIX DR. BERNARD CHAGNAN ASSINIWI – POUR L'ENSEMBLE DE SON ŒUVRE
Festival Présence Autochtone
Montréal, Canada

One of Them

R. : Elise Swerhone
P. : Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance
PREMIÈRE PLACE – CATÉGORIE : SEXUALITÉ ET DÉVELOPPEMENT DE L'ORIENTATION SEXUELLE
Itinérant – National Council on
Family Relations
Minneapolis, États-Unis

PRIX PLAQUE DE BRONZE
CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film
and Video Festival
Worthington, États-Unis

Raisin' Kane: a Rapumentary

R. : Alison Duke
P. : Karen King, Louise Lore
PRIX HBO DOCUMENTARY
Urbanworld Film Festival
New York, États-Unis

Raymond Klibansky – de la philosophie à la vie

R. : Anne-Marie Tougas
P. : Yves Bisaillon
PRIX TÉLÉFILM CANADA POUR LA MEILLEURE ŒUVRE CANADIENNE
FIFA/Festival international du film sur l'art
Montréal, Canada

Roue contre la friction, La

R. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
MENTION SPÉCIALE
CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE – décerné par le jury enfants
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexique

Salt

R. : Beverly Brown, Morgan Gage, Amber Goodwyn, Karen Shamy-Smith
P. : Rick Blackburn, Pierre Lapointe, David Verrall
PRIX PLAQUE DE BRONZE
CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film
and Video Festival
Worthington, États-Unis

Solitude de monsieur Turgeon, La/Lonesome Monsieur Turgeon

R. : Jeanne Crépeau
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary, Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc
PRIX GOLDEN SUN
MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Festival International de Cinema Video del Medi Ambient
Barcelone, Espagne

Souffle du vent, Le

R. : Martin Barry
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary
MENTION SPÉCIALE
CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE – décerné par le jury enfants
Festival Internacional de Cine Para Ninos
Mexico, Mexique

Speakers for the Dead

R. : Jennifer Holness, David Sutherland
P. : Louise Lore, Peter Starr
PRIX CHANTAL-LAPAIRE OFFERT PAR TÉLÉ-QUÉBEC (ex-æquo avec Âme Noire/Black Soul de Martine Chartrand)
Journées du cinéma africain et créole
Montréal, Canada

Strange Invaders

R. : Cordell Barker
P. : Cordell Barker, Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance, Ches Yetman
MENTION SPÉCIALE DE LA PART DU JURY INTERNATIONAL POUR LES FILMS D'ANIMATION (ex-æquo avec *Camouflage* de Jonathan Hodgson – UK)
Festival international de films documentaires et d'animation
Leipzig, Allemagne

PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION
Festival International du film de Catalonie/SITGES
Barcelone, Espagne

MÉRITE SPÉCIAL ANIMATION
Black Nights Film Festival
Tallinn, Estonie

MENTION SPÉCIALE
Festival international du film d'animation
Annecy, France

GRAND PRIX «I CASTELLI ANIMATI» POUR LE MEILLEUR FILM EN COMPÉTITION
Festival International de film d'animation/I Castelli Animati
Genzano, Italie

PRIX BLACK MARIA CHOIX DU DIRECTEUR
Black Maria Film and Video Festival
Jersey City, États-Unis

GOLD WORLD MEDAL – CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE D'ANIMATION
The New York Festivals/Festival Competition
New York, États-Unis

PRIX SILVER CHRIS
CATÉGORIE : DIVERTISSEMENT
Columbus International Film
and Video Festival
Worthington, États-Unis

Through a Blue Lens

R. : Veronica Alice Mannix
P. : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea
PRIX DE LA MEILLEURE ÉMISSION OU SÉRIE POUR JEUNES OU ENFANTS
Leo Awards
Vancouver, Canada

PRIX POUR LE MEILLEUR RÉALISATEUR
Leo Awards
Vancouver, Canada

PRIX POUR LE MEILLEUR SCÉNARISTE
Leo Awards
Vancouver, Canada

Tokyo Girls

R. : Penelope Buitenhuis
P. : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea
PRIX GEMINI POUR MEILLEURE PHOTOGRAPHIE DANS UN DOCUMENTAIRE
Gemini Awards
Toronto, Canada

PRIX GEMINI POUR MEILLEUR MONTAGE IMAGE DANS UN DOCUMENTAIRE
Gemini Awards
Toronto, Canada

PRIX DE LA MEILLEURE CINÉMATOGRAPHIE
Leo Awards
Vancouver, Canada

PRIX DE LA MEILLEURE TRAME SONORE
Leo Awards
Vancouver, Canada

PRIX PLAQUE DE BRONZE
CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film
and Video Festival
Worthington, États-Unis

Understanding the Law: The Coat

R. : Diane Obomsawin
P. : Michael Fukushima, David Verrall
PRIX DU MEILLEUR FILM ÉDUCATIF
Los Angeles Animation Competition/
World Animation Celebration
Agoura Hills, États-Unis

Une leçon de chasse

R. : Jacques Drouin
P. : Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc
PRIX DU JURY
Expo of Short Film and Video
New York, États-Unis

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES
Columbus International Film
and Video Festival
Worthington, États-Unis

Village of Idiots

R. : Eugene Fedorenko, Rose Newlove
P. : Gerry Flahive, Barrie Angus McLean, Dennis Murphy, Michael Scott, John Spotton, John Taylor, David Verrall
PRIX MEILLEUR FILM PROGRAMME INTERNATIONAL
International Animation Festival
Melbourne, Australie

PRIX SILVER STAR POUR MEILLEUR FILM D'ANIMATION EXPÉRIMENTAL
California SUN Int'l Animation Festival
Beverly Hills, États-Unis

GRAND PRIZE AUDIENCE AWARD
International Children's Film Festival
New York, États-Unis

Westray

R. : Paul Cowan
P. : Sally Bochner, Kant Martin
PRIX GÉNIE DÉCERNÉ AU MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Prix Génie
Toronto, Canada

When a Child Goes Missing

R. : Robert Duncan
P. : Robert Duncan, Selwyn Jacob, Graydon McCrea

MENTION D'HONNEUR
CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film
and Video Festival
Worthington, États-Unis

When the Day Breaks

R. : Amanda Forbis, Wendy Tilby
P. : Barrie Angus McLean, David Verrall
GRAND PRIX – MEILLEUR FILM DU FESTIVAL
International Animation Festival
Melbourne, Australie

PRIX MEILLEUR FILM PROGRAMME INTERNATIONAL
International Animation Festival
Melbourne, Australie

PRIX CHOIX DU PUBLIC
CATÉGORIE : PROGRAMME COURT
Lake Placid Film Forum
Guttenberg, États-Unis

Where did you Sleep Last Night

R. : Cliff Skelton
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
PRIX POUR LE FILM OU VIDÉO COURT MÉTRAGE LE PLUS INNOVATEUR – décerné par un jury jeunesse
Reel to Real
Vancouver, Canada

Who is Albert Woo?

R. : Hunt Hoe
P. : Sally Bochner, Germaine Wong
GERBE D'OR
CATÉGORIE : MULTICULTURALISME ET RELATIONS INTERRACIALES
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada

Worst Case Scenario

R. : Glynis Whiting
P. : Michael Allder, Jerry Krepakevich, Graydon McCrea
GRAND PRIX LEONARDO
Medikinale/Int'l Medical and Scientific Film Festival – Prix Leonardo
Parma, Italie

645 Wellington

54 min 9 s, vidéo
Réalisation : Kaveh Nabatian
Production : Sally Bochner, Germaine Wong
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Documentaire – Est)

Au cours des 25 dernières années, une foule de gens originaux et créatifs se sont installés dans l'ancien entrepôt situé au 645, rue Wellington, dans le Vieux-Montréal. En 1997, la Cité du multimédia est arrivée dans le secteur : les loyers ont grimpé et les artistes ont dû partir.

À travers chants

77 min 17 s, vidéo
Réalisation : Tahani Rached
Production : Éric Michel
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Avec ce film, on pénètre dans l'univers méconnu et fabuleux d'une chorale. Un monde peuplé d'êtres étonnants qu'une simple note de musique suffit à transporter de joie. Ils chantent toujours et partout, mais surtout, ils chantent ensemble, réunis sous la bannière de l'Ensemble vocal d'Outremont.

Aftermath: The Remnants of War

73 min 37 s, vidéo
Réalisation : Daniel Sekulich
Production : Edward Barreveld, André Bennett, Don Haig, Michael Kot (Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Aftermath Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Inspiré du livre de Donovan Webster qui a remporté le prix Gelber, ce film pénétrant nous révèle, à l'aide d'archives et d'histoires personnelles, que le 20e siècle est l'époque la plus violente de toute l'histoire de l'humanité.

Alain artiste-démolisseur

26 min 4 s, vidéo
Réalisation : Manon Barbeau
Production : Éric Michel
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Un film sur la récupération en tout genre : des objets pour en faire autre chose, de la réalité pour en faire de la fiction, de la fiction pour en faire du documentaire.

Après...

50 min, 5 s, vidéo
Réalisation : Lisa Fitzgibbons
Production : Jacques Ménard
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Après le suicide d'un père, pour les enfants, c'est le début d'une douloureuse quête de sens. La réalisatrice Lisa Fitzgibbons est allée à la rencontre d'un homme et d'une femme qui, comme elle, ont survécu au suicide de leur père.

Aria

10 min 45 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Piotr Sapegin
Production : David Reiss-Andersen (Pravda), Marcel Jean (ONF)
Court métrage d'animation original multilingue produit par Pravda en coproduction avec l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Ce court métrage s'inspire de l'opéra *Madama Butterfly* de Puccini. Il met en scène Butterfly, une marionnette qui vit seule sur une île jusqu'à ce que débarque un beau marin. Tout comme l'héroïne de Puccini, elle vit les affres d'une passion qui la conduit jusqu'à la mort.

Bacon, le film

82 min 12 s, vidéo
Réalisation : Hugo Latulippe
Production : André Gladu
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Il y a quelques années, les industriels du porc ont décidé de conquérir les marchés internationaux. Depuis, la campagne québécoise a été transformée en un gigantesque parc industriel, état de fait que dénonce le réalisateur Hugo Latulippe dans *Bacon, le film*.

Beaverman

51 min 2 s, vidéo
Réalisation : Rosie Dransfeld
Production : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Faites la connaissance de David May, *Beaverman*. Homme entre deux âges, écrivain et père célibataire, David en connaît beaucoup sur le castor, l'emblème national du Canada. Toutefois, il a le sentiment d'être « possédé » par ce rongeur alors qu'il tente de surmonter sa hantise de la page blanche pendant la rédaction d'un livre sur les aspects culturel, social et naturel de l'histoire du castor.

Being Ben

production web
Réalisation : George Ungar
Production : Marcy Page, David Verrall
Production web originale en anglais produite par l'ONF
(Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Une animation avec des séquences rares, saisies dans les recoins délirants du cerveau du jeune Ben, un nabab du cinéma en devenir.

Canada: We All Belong

31 s, vidéo
Clip promotionnel original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Un message d'intérêt public pour promouvoir la tolérance, le respect et le sentiment communautaire chez l'ensemble des Canadiens et Canadiennes.

Cecil's Journey

54 min 5 s, vidéo
Réalisation : Rohan Fernando
Production : Peter d'Entremont (Triad Film Productions Ltd.), Sally Bochner, Kent Martin (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Triad Film Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Ce film décrit le voyage de Rohan Cecil Fernando, un peintre canadien tamoul de 26 ans qui retourne au Sri Lanka pour la première fois en tant qu'adulte, 21 ans après la guerre civile qui a forcé sa famille à fuir le pays.

Chasse Papillon/The Song-Catcher

11 min 20 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Philippe Vaucher
Production : Pierre Hébert, Marcel Jean
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Ce film raconte l'histoire d'un vieil homme qui vit dans le souvenir obsessionnel de sa bien-aimée qui l'a quitté. Symbole d'un bonheur révolu, le papillon ponctue de son vol le récit tragique de cet amour fou qui caracole entre présent et passé, rêve et réalité.

Chercheurs d'or, Les

67 min 39 s, vidéo
Réalisation : Bruno Baillargeon
Production : Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Ce film traite de ceux qu'on appelait jadis guenilloux et qu'on nomme maintenant scrapeurs ou recycleurs. Le cinéaste suit l'un d'eux, Denis, autour de qui gravitent un réseau de collègues, clients et amis. Un voyage dans un monde parallèle peuplé de gens qui triment dur et dont la liberté est le premier salaire.

Chinese Violin

De la collection *Talespinners*
8 min 21 s, vidéo
Réalisation : Joe Chang
Production : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Ouest)

Ce court métrage d'animation raconte l'histoire d'une fillette qui émigre avec son père de la Chine au Canada. Exposé du point de vue de la fillette, le récit illustre les difficultés de l'immigration et des différences culturelles. Un violon chinois constitue leur seul lien avec leur terre natale.

Comme une odeur de menthe

47 min 33 s, vidéo
Réalisation : Pierre Sidaoui
Production : Éric Michel
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Au seuil de la quarantaine, Pierre Sidaoui marque un temps d'arrêt pour réfléchir au trajet parcouru depuis son départ du Liban à l'âge de 30 ans. Transplanté à Montréal, ce fils de la Méditerranée a embrassé sa terre d'accueil sans jamais oublier le souvenir de son enfance.

Danse du guerrier, La

52 min 11 s, vidéo
Réalisation : Marie Brodeur
Production : André Gladu
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Panorama unique de danses guerrières traditionnelles et actuelles, des anciennes danses pyrrhiques grecques à la Ghost Dance des premières nations, en passant par la culture hip hop des villes d'aujourd'hui, le film présente un véritable héritage gestuel.

Dernier appel

52 min 8 s, vidéo
Réalisation : Caroline Martel
Production : Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

La saga d'une lutte emblématique de quelque 2 400 téléphonistes contre Bell Canada, une multinationale des télécoms. Le film est une chronique d'une arnaque légale symptomatique de la fin d'un monde du travail.

Dog Run

production web
Réalisation : Sheldon Cohen, Gregory Houston
Production : Marcy Page, David Verrall
Production web originale en anglais produite par l'ONF
(Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Dog Run est une production web consacrée à l'espèce canine, dans un décor d'enclos à chiens se découpant sur paysage urbain. Elle comprend deux épisodes d'introduction.

Drug Deals: The Brave New World of Prescription Drugs

50 min, vidéo
Réalisation : Elise Swerhone, Erna Buffie
Production : Merit Jensen-Carr (Merit Motion Pictures Inc.), Joe MacDonald, Graydon McCrea (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Merit Motion Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Les sociétés pharmaceutiques cherchent à développer des médicaments qui peuvent sauver des vies. Or, dans cette industrie lucrative, les enjeux financiers se chiffrent en milliards de dollars. Ce documentaire percutant veut savoir si la pression concurrentielle peut inciter les entreprises à mettre sur le marché des médicaments qui n'ont pas été adéquatement testés.

Électricité, L'

De la série Une minute de science, svp !
1 min 15 s, vidéo
Réalisation : Sylvain Charbonneau
Production : Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF
(Programme français/Animation – Jeunesse)

Comment une bobine de fil métallique et des aimants génèrent-ils de l'électricité ?

Éternel et le brocanteur, L'

38 min 37 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Michel Murray
Production : Pierre Hébert, Marcel Jean
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF
(Programme français/Animation – Jeunesse)

Un être venu d'un autre univers se voit soudainement parachuté sur la planète Terre. Pour se familiariser avec notre monde étrange, il entre en contact avec un humain qui lui fait découvrir la vie et la mort, l'amour et la haine et plusieurs autres vérités.

Explosifs, Les

De la série Une minute de science, svp !
1 min 15 s, vidéo
Réalisation : Sylvain Charbonneau
Production : Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF
(Programme français/Animation – Jeunesse)

Pourquoi les vaches sont-elles explosives ?

Eyes on Canada/
Coup d'œil sur le Canada

2 min 17 s, vidéo
Documentaire original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Un montage musical enlevé illustre la créativité et l'innovation propres au Canada et au peuple canadien.

Film Club

44 min 53 s, vidéo
Réalisation : Cyrus Sundar Singh
Production : Karen King
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Oseriez-vous faire un retour en arrière de 25 ans pour retrouver des confrères de classe que vous n'avez pas vus depuis ? Le cinéaste Cyrus Sundar Singh l'a fait… et présente un point de vue unique sur l'immigration.

Flux

7 min 41 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Christopher Hinton
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Un court métrage d'animation fantaisiste sur la vie, l'entropie et la marche inexorable du temps qui se répercute sur deux générations d'une famille.

Focus on Canada/
Point de mire sur le Canada

6 min 7 s, vidéo
Documentaire original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Un montage musical enlevé illustre la créativité et l'innovation propres au Canada et au peuple canadien.

François le Vaillant/Francesc lo Valent

10 min 6 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Carles Porta Garcia
Production : Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (ONF)
Court métrage d'animation original multilingue produit par Folimage en coproduction avec l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Au point du jour, une grande armée se prépare pour la bataille. Un chevalier ne participe pas au combat. Enfourchant son cheval, il entreprend un voyage, parcourant les paysages ravagés de la guerre. Tout au long de sa route, des rescapés du désastre se joignent à lui. Ils partent ensemble à la recherche d'une vie nouvelle.

Friends of Kwan Ming

De la collection Talespinners
7 min 3 s, vidéo
Réalisation : Christine Amber Tang
Production : Tamara Lynch, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Kwan Ming se lie d'amitié avec trois hommes au cours d'un voyage vers le Nouveau Monde. À son arrivée, il trouve un travail comme domestique. Lorsque son patron lui donne des ordres impossibles à réaliser, ses trois amis lui viendront en aide.

Frigo, Le

De la série Une minute de science, svp!
1 min 15 s, vidéo
Réalisation : Sylvain Cherbonneau
Production : Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pourquoi le réfrigérateur est-il cool ?

Glasses

22 min 32 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Brian Duchscherer
Production : Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Voici le récit drôle et poignant d'un jeune garçon qui ne voit pas les choses tout à fait de la même manière que les autres. Lorsque Milo obtient sa première paire de lunettes, il laisse derrière lui son monde flou et perd de vue qui sont ses vrais amis… jusqu'à ce qu'un violent accident le lui rappelle.

Hungry Squid, The

14 min 31 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : John Weldon
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Des animaux de toutes sortes, y compris un calmar géant, ont un appétit vorace pour les devoirs de Dorothy. Certains s'en prennent aux mathématiques, tandis que d'autres préfèrent la littérature. Dorothy parvient néanmoins à devenir l'héroïne de sa ville et à obtenir un animal de compagnie.

Il parle avec les loups

52 min, vidéo
Réalisation : Carlos Ferrand
Production : Yves Lafontaine (Nova Media Inc.), Jacques Turgeon (ONF)
Documentaire original en français produit par Nova Media Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Régions du Québec)

Au nord du Québec, en Abitibi, Michel Pageau et sa compagne Louise ont fondé un Refuge où ils accueillent et soignent des animaux sauvages blessés, pour ensuite les remettre en liberté. Le film nous entraîne dans ce monde mystérieux où les barrières entre l'humain et l'animal s'effacent.

In Other Words

27 min 1 s, vidéo
Réalisation : Jan Padgett
Production : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Ouest/Vancouver)

Le langage homophobe est couramment utilisé chez les jeunes en signe de dénigrement, et nombreux sont les adultes qui ne savent comment s'y opposer. Dans ce film, des entretiens touchants avec de jeunes gais, lesbiennes et « trans-genderistes » révèlent les effets profonds et pénibles de l'homophobie.

Learning Peace: A Big School with a Big Heart

57 min 10 s, vidéo
Réalisation : Teresa MacInnes
Production : Sally Bochner, Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Une école élémentaire de la Nouvelle-Écosse soutient qu'une politique de tolérance zéro envers la violence est la seule façon d'assurer la sécurité et le bien-être des élèves. Le film démontre comment on peut enseigner à de jeunes enfants à reconnaître et à désamorcer les comportements agressifs en eux et chez les autres.

Letters from Home

45 min 1 s, vidéo
Réalisation : Colleen Leung
Production : Selwyn Jacob, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Quand la cinéaste s'est rendue en Chine pour étudier, elle a découvert un secret familial des plus inusités : une deuxième famille habitait de l'autre côté du Pacifique. Le film documente les recherches effectuées par Colleen Leung pour éclaircir cette histoire cachée, et sa nouvelle façon de concevoir les concepts d'héritage et de famille.

Loon Dreaming/Le Rêve du huard

7 min 37 s, vidéo
Réalisation : Iriz Pääbo
Production : Michael Fukushima, David Verrall
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF
(Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Ce film est une expérience méditative, en musique et en animation, sur l'existence et l'extinction des espèces. Il cherche à transposer cette réalité à travers le regard du huard, créature mystique et iconique.

Ludovic – Un vent de magie

De la série Quatre saisons dans la vie de Ludovic
12 min 13 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Co Hoedeman
Production : Jean-Jacques Leduc
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF
(Programme français/Animation – Jeunesse)

Dans ce quatrième film de la série, Ludovic se fait complice d'une nouvelle amie pour déjouer les ruses d'un petit malin...

Mon œil pour une caméra

75 min 19 s, vidéo
Réalisation : Denys Desjardins
Production : Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Marqué par la perte d'un œil dans son enfance et fasciné par le pouvoir de la caméra, un cinéaste décide de se faire implanter un œil-caméra. Au cours de sa quête futuriste dans le but de troquer son œil artificiel contre une caméra microscopique, il arpente les sphères de la haute technologie.

My Mother's Village

101 min 4 s, vidéo
Réalisation : John Paskievich
Production : Joe MacDonald, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Vu le nombre incalculable de personnes qui ont fui leur patrie en quête d'un avenir meilleur, l'exil est devenu l'une des expériences de vie les plus courantes du siècle passé. Le cinéaste examine les répercussions de l'exil et du souvenir sur l'état d'âme des individus, à partir de sa propre expérience comme enfant d'une réfugiée.

Nos amis, les atomes

De la série Une minute de science, svp!
1 min 15 s, vidéo
Réalisation : Sylvain Charbonneau
Production : Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF
(Programme français/Animation – Jeunesse)

Quel gigantesque rôle les microscopiques atomes jouent-ils dans l'univers ?

Obāchan's Garden

94 min 8 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Linda Ohama
Production : Selwyn Jacob, Graydon McCrea, Linda Ohama
Docu-drame original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

En 1923, Asayo Murakami, âgée de 103 ans, se rappelle avec émotion sa vie au Japon, son arrivée au Canada à la suite d'une entente de mariage par correspondance, sa détermination de marier l'homme de son choix, le bombardement d'Hiroshima et le déménagement forcé de sa famille au cours de la Deuxième Guerre mondiale.

OCD: The War Inside

70 min 40 s, vidéo
Réalisation : David Hoffert, Mark Pancer
Production : Silva Basmajian, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Ce film explore la névrose obsessionnelle-compulsive, un trouble dont les effets sont fréquemment débilitants et les symptômes, étranges. Par le témoignage personnel de gens de tous horizons qui en souffrent, le film nous dévoile ses diverses manifestations.

L'Œuvre de Gilles Groulx

De la collection Mémoire
906 min 3 s, vidéo, dvd
Réalisation : Carol Faucher, André Gladu
Compilation en français avec tournage original produite par l'ONF (Programme français/Distribution)

Regroupée en trois coffrets, cette quatrième édition de la collection Mémoire comprend l'intégrale de l'œuvre de Gilles Groulx, cinéaste incontournable dans l'évolution du cinéma canadien et québécois. L'ensemble comprend les 15 films du cinéaste, les titres *Voir Gilles Groulx* et *Autour de Zom* réalisés par Denis Chouinard, des entretiens avec Gilles Groulx et trois livrets d'accompagnement.

Offstage, Onstage: Inside The Stratford Festival

83 min, vidéo
Réalisation : John N. Smith
Production : Gerry Flahive, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

En l'honneur du 50e anniversaire du Festival de Stratford, l'ONF rappelle des moments inoubliables ainsi que des triomphes de cette institution.

Okanagan Dreams

46 min 51 s, vidéo
Réalisation : Annie O'Donoghue
Production : Selwyn Jacob, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Chaque été, des milliers de jeunes Québécois voyagent jusqu'en Colombie-Britannique pour faire la récolte des fruits dans la vallée d'Okanagan. Plus que le simple fait de gagner de l'argent, leur expérience en est une de découverte ; découverte de soi, des membres d'une autre culture et des barrières entre les deux.

Partition pour voix de femmes

86 min 4 s, vidéo
Réalisation : Sophie Bissonnette
Production : Marcel Simard, Monique Simard (Les Productions Virage inc.), Nicole Lamothe (ONF)
Documentaire original en français produit par Les Productions Virage inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, de mars à octobre 2000, des millions de femmes du monde entier descendent dans les rues pour dénoncer la pauvreté et la violence faite aux femmes. Inspiré et porté par cette mouvance, le film nous amène, au rythme d'une chanson, à revivre des moments forts de ces manifestations et à découvrir de nouveaux projets élaborés par des femmes sur les cinq continents.

Pirouette/La Pirouette

9 min 48 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Tali Prévost
Production : Pierre Hébert, Marcel Jean
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Si l'on est ce que l'on mange, l'homme traverse une crise d'identité. Car, de la ferme à l'assiette, notre bonne chère emprunte un étrange parcours.

Pourquoi le ciel est bleu ?

De la série Une minute de science, svp !
1 min 15 s, vidéo
Réalisation : Sylvain Charbonneau
Production : Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pourquoi le ciel n'est pas vert, jaune ou zébré ?

Quelque chose dans l'air...

24 min 50 s, vidéo
Réalisation : Sylvie Dauphinais
Production : Diane Poitras
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Ce film franchit le mur des apparences bucoliques de l'Île-du-Prince-Édouard et s'interroge sur les dangers que représentent les pesticides pour la santé des enfants. Avec clairvoyance, la réalisatrice mène une enquête pour trouver une réponse aux questions qui la taraudent.

Quelques raisons d'espérer

84 min 1 s, vidéo
Réalisation : Fernand Dansereau
Production : Éric Michel
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Menacé par l'homme, l'environnement sera sauvé par l'homme. C'est la conviction de Pierre Dansereau, génie optimiste et sommité mondiale de l'écologie. Pour retracer les temps forts d'une vie aussi foisonnante, nous sommes entraînés de la terre de Baffin à la mégapole new-yorkaise, en passant par la Gaspésie et le Brésil.

Raoul Léger, la vérité morcelée

70 min, vidéo
Réalisation : Renée Blanchar
Production : Jacques Turgeon
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Été 2001. Andréa et Cléola Léger partent au Guatemala sur les traces de leur frère Raoul, missionnaire laïc canadien assassiné en 1981 par l'armée guatémaltèque. Bouleversées par les témoignages émouvants de gens qui ont côtoyé Raoul, elles cherchent à connaître les circonstances exactes de son assassinat et comprennent les raisons profondes de son engagement révolutionnaire.

Raymond Klibansky – De la philosophie à la vie

50 min 58 s, vidéo
Réalisation : Anne-Marie Tougas
Production : Yves Bisaillon
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Le philosophe juif allemand Raymond Klibansky, enfant exilé de la Première Guerre, acteur secret de la Seconde, défenseur de toutes les libertés, est un guerrier de l'ombre qui voue sa vie à promouvoir la tolérance, à l'incarner dans chaque geste qu'il pose.

Rayonnement électromagnétique, Le

De la série Une minute de science, svp !
1 min 15 s, vidéo
Réalisation : Sylvain Charbonneau
Production : Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Qu'ont en commun les rayons X, les micro-ondes et la lumière ?

René Dumont : l'homme-siècle

25 min 49 s, vidéo
Réalisation : Richard D. Lavoie
Production : André Gladu
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation)

Le 20e siècle défile, à la manière d'un clip, à travers les yeux de René Dumont, 97 ans, agronome et militant, combattant de toujours pour la paix, la justice et l'environnement. Ce film transmet son héritage d'indignation et d'engagement, comme un message d'amour de l'humanité et d'espoir en l'avenir.

Ring intérieur, Le

75 min 14 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Dan Bigras
Production : Éric Michel
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Dan Bigras a toujours chanté. Pour ce film, il s'est fait cinéaste pour nous parler de lui et de ses chums, des gars qui ont trouvé dans les combats extrêmes et la philosophie des arts martiaux un moyen de canaliser la rage qui les habite.

Roses Sing on New Snow

De la collection Talespinners
7 min 4 s, vidéo
Réalisation : Yuan Zhang
Production : Tamara Lynch, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Le père de Mailin est devenu un restaurateur prospère du Nouveau Monde grâce à l'extraordinaire talent culinaire de sa fille...

Salvation

50 min 40 s, vidéo
Réalisation : Rosemary House
Production : Sally Bochner, Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Dans les rues de Toronto, au Canada, une armée parcourt les rues dangereuses de la ville et se bat contre la pauvreté et la toxicomanie. L'Armée du salut existe depuis 160 ans. Le film porte sur les gens qui travaillent et ceux qui vivent sous les auspices de cet organisme.

Sea and Stars

11 min, 35 mm, vidéo
Réalisation : Georgine Strathy, Anna Tchernakova
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Conte moral sur les pouvoirs de transformation de l'amour. Un pêcheur bien ordinaire reçoit d'un poisson un cadeau étincelant d'étoiles et de visions inconnues. À partir de là, les perceptions et les réalités basculent.

Shinny: The Hockey in All of Us

72 min 51 s, vidéo
Réalisation : David Battistella
Production : Gerry Flahive, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Ce film jette un regard affectueux sur le sport préféré des Canadiens dans sa forme la plus pure et nous fait voir quelques-uns des millions d'adeptes qui ont écrit leurs propres règles et qui, d'un océan à l'autre, jouent au hockey sur toutes les étendues gelées, qu'il s'agisse d'étangs, de marécages ou même de plaques d'océan !

Sigh and a Wish: Helen Creighton's Maritimes, A

73 min 54 s, vidéo
Réalisation : Donna Davies
Production : Sally Bochner, Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

À elle seule, Helen Creighton a compilé la plus grande collection de pièces folkloriques et musicales du Canada. Le film nous présente l'histoire de sa vie, agrémentée de chansons interprétées par Lennie Gallant, Raylene Rankin, Teresa Doyle, Pete Seeger et Mary Jane Lamond.

Ski Bums

76 min 19 s, vidéo
Réalisation : John Zaritsky
Production : Silva Basmajian, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Filmé sur place dans les centres de villégiature de Whistler et Blackcomb, ce documentaire nous plonge dans le monde des adeptes de ski et de surf des neiges. Ces purs et durs n'hésitent pas à tourner le dos à la société pour s'adonner à leur passion. Le cinéaste nous fait connaître le style de vie alternatif et souvent radical adopté par ces mordus de sports extrêmes.

Sticks and Stones

17 min 3 s, vidéo
Réalisation : Jan Padgett
Production : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Ouest/Vancouver)

Les enfants apprennent très tôt par des allusions subtiles ce que la société pense des couples homosexuels et autres différences familiales. À l'aide d'interviews, d'animation et de séquences documentaires, ce film attachant suscite des discussions animées sur les familles, les stéréotypes et les injures.

Strange Invaders

8 min 27 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Cordell Barker
Production : Cordell Barker, Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance, Ches Yetman
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Ouest/Winnipeg)

Roger et Doris mènent une vie paisible et aisée jusqu'à l'arrivée d'un visiteur inattendu. Un enfant... enfin la réalisation de leur plus grand rêve ! L'étrange petit être s'impose, causant des ravages dans toute la maisonnée.

Suzor-Coté

52 min 10 s, vidéo
Réalisation : Serge Giguère
Production : André Gladu
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et Expérimentation)

Ce film retrace les grandes étapes du parcours artistique de Marc-Aurèle de Foy Suzor-Côté, peintre exceptionnel aux dons prodigieux, sculpteur et même baryton à l'occasion, un précurseur du milieu des arts qui annoncera la révolution de la peinture québécoise des années 1940.

Téléphone, Le

De la série Une minute de science, svp !
1 min 15 s, vidéo
Réalisation : Sylvain Charbonneau
Production : Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Quel chemin emprunte la voix ?

Travellers – This Land Is Your Land, The

71 min 33 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Robert Cohen
Production : Shari Cohen, Robert Cohen, Robin Neinstein (Folk Films Inc.), Karen King-Chigbo, Louise Lore (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Folk Films Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Le groupe The Travellers s'est surtout fait connaître par son adaptation de la chanson This Land is Your Land, qui a largement contribué à l'avènement d'une nouvelle identité nationale. Les quatre musiciens du groupe se penchent sur les années 1950 et 1960 telles qu'ils les ont vécues et rappellent leur éducation juive empreinte de conscience sociale.

Tree That Remembers, The

50 min 19 s, vidéo
Réalisation : Masoud Raouf
Production : Sally Bochner
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est)

En 1992, un étudiant iranien se pend aux abords d'une petite ville de l'Ontario. Il avait trouvé refuge au Canada après avoir échappé au régime brutal des ayatollahs. Mariant des témoignages d'anciens prisonniers politiques, des séquences véridiques et une animation évocatrice magnifiquement rendue, le réalisateur rend hommage à la mémoire des victimes de la lutte et à l'endurance des survivants.

Twang

1 min 21 s, production web
Réalisation : Chris Hinton
Production : Marcy Page, David Verrall
Production web originale multilingue produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Brève séquence visuelle réalisée pour le web par l'animateur Chris Hinton, dans laquelle un équilibriste nous entraîne sur son fil et où l'étonnant le dispute à l'ambigu.

Un Everest de l'intérieur

52 min, vidéo
Réalisation : Sylvie Van Brabant, Claude-André Nadon
Production : Sylvie Van Brabant, Nicole Hubert (Les Productions du Rapide Blanc inc.), Yves Bisaillon (ONF)
Documentaire original en français produit par Les Productions du Rapide Blanc inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

En mai 2000, quatre Québécois entreprennent l'ascension de la périlleuse face Nord de l'Everest, sans sherpas ni oxygène. Se hisseront-ils ensemble jusqu'au sommet tant convoité ? Quoi qu'il en soit, ils rapportent des hauteurs des images saisissantes de la nature impitoyable et l'émouvant témoignage de l'homme devant l'immensité.

Une goutte dans l'océan

48 min 51 s, vidéo
Réalisation : Lise Éthier
Production : Yves Bisaillon
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Dans ce film, la Dre Claudette Picard, qui a exercé la médecine dans plusieurs pays en guerre pour Médecins Sans Frontières, répond aux interrogations de la cinéaste sur les raisons qui motivent les hommes et les femmes à tout quitter pour tenter de soulager la misère humaine.

View from the Summit

75 min 15 s, vidéo
Réalisation : Magnus Isacsson
Production : Paul Lapointe (Les Productions Erézi inc.), Sally Bochner, Jacques Ménard, Germaine Wong (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Les Productions Erézi inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est et Programme français/Documentaire – Régions du Québec)

C'est le 20 avril 2001, et la ville de Québec se prépare à accueillir durant trois jours le Sommet des Amériques. Une clôture de quatre kilomètres de long a été érigée et Québec a l'air d'une ville assiégée. Caméra à l'épaule, sept équipes de tournage ont suivi les événements et rapporté ce qui se passe quand des protestataires convaincus s'opposent aux idées de ceux qui détiennent le pouvoir.

Vue du Sommet

75 min 15 s, vidéo
Réalisation : Magnus Isacsson
Production : Paul Lapointe (Les Productions Erézi inc.), Sally Bochner, Jacques Ménard, Germaine Wong (ONF)
Documentaire original en français produit par Les Productions Erézi inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Régions du Québec et Programme anglais/Documentaire – Est)

Même description que le titre *View from the Summit*.

Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High

70 min 24 s, vidéo
Réalisation : Teresa MacInnes
Production : Peter d'Entremont (Triad Film Productions Ltd.), Sally Bochner, Kent Martin (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Triad Film Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Ce film nous transporte au-delà des gros titres à sensation sur la violence en milieu scolaire et nous offre des solutions pratiques. Il montre le travail de tous les instants que suppose le retour à la non violence dans une école en proie aux conflits. Il illustre enfin la véritable perception des élèves à l'égard de l'école et comment la confiance et la responsabilisation ont des effets positifs.

Westray

79 min 37 s, vidéo
Réalisation : Paul Cowan
Production : Sally Bochner, Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Westray relate la tragédie minière qui a causé la mort de 26 hommes en Nouvelle-Écosse le 9 mai 1992. À partir de témoignages personnels, le film raconte de façon inédite le drame de six personnes – trois mineurs et trois veuves – dont la vie a été bouleversée à jamais par le désastre de Westray.

Where Did You Sleep Last Night?

22 min 16 s, vidéo
Réalisation : Cliff Skelton
Production : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
Fiction originale en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Ouest/Vancouver)

Ce drame audacieux met en évidence les méthodes utilisées pour recruter des jeunes filles de la classe moyenne dans l'industrie de la prostitution et remet en question les idées reçues quant aux victimes de la prostitution et à leur transition vers le milieu.

White Thunder

50 min 12 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Victoria King
Production : Annette Clarke (Factory Lane Productions Inc.), Sally Bochner, Kent Martin (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Factory Lane Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Au cours des années 1920, Varick Frissell est séduit par la fascinante beauté du Nord. Financé par Paramount Pictures de Hollywood, il décide de produire *The Viking*, un film parlant sur la vie ardue et dangereuse des chasseurs de phoques de Terre-Neuve. *White Thunder* relate cette histoire remarquable en nous ramenant vers les eaux glaciales où Frissel a trouvé la mort.

Wow 2

60 min 24 s vidéo
Réalisation : Jean-Philippe Duval
Production : Marcel Simard, Monique Simard (Les Productions Virage inc.), Nicole Lamothe (ONF)
Documentaire original en français produit par Les Productions Virage inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Wow 2 est un remake de *Wow*, réalisé en 1969 par Claude Jutra, sur une bande d'adolescents et adolescentes de la Révolution tranquille. Dans cette version des années 2000, le réalisateur Jean-Philippe Duval reprend la formule avec des jeunes du même âge. Alternant les rêves ou fictions scénarisés par les jeunes eux-mêmes et le documentaire, le film trace un portrait à la fois ludique et réaliste d'une certaine jeunesse.

Zodiac

7 min 47 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Oerd Van Cuijlenborg
Production : Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (ONF)
Court métrage d'animation original multilingue produit par Folimage en coproduction avec l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Une fable sur la condition humaine dans laquelle deux personnages sont confrontés à leurs limites et aux possibilités que leur offre l'existence.

À l'abri du temps

52 min 35 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Stéphane Drolet
Production de la production originale
et de la version : Nicole Lamothe
Version abrégée du documentaire original en français *À l'abri du temps* produite par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Qu'est-ce que le temps ? Même en y consacrant tout un film, on ne saurait circonscrire cette durée indéfinie dont le sens nous échappe sans cesse. On apprendra en revanche que le temps suscite chez certains une passion de tous les instants, des gens dont la vie s'écoule au gré des heures infinies qui les séparent de leur objectif suprême : résoudre l'énigme du temps.

À travers chants

51 min 53 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Tahani Rached
Production de la production originale
et de la version : Éric Michel
Version abrégée du documentaire original en français *À travers chants* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *À travers chants*.

Aftermath: The Legacy of Suicide

50 min 5 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Lisa Fitzgibbons
Production de la production originale
et de la version : Jacques Ménard
Version anglaise du documentaire original en français *Après...* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Après...*.

Aftermath: The Remnants of War

50 min 30 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Daniel Sekulich
Production de la production originale et de la version :
Edward Barreveld, André Bennett, Don Haig, Michael Kot
(Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (ONF)
Version abrégée du documentaire original en anglais *Aftermath: The Remnants of War* produit par Aftermath Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Aftermath: The Remnants of War*.

Alain Dubreuil, Alchemist

26 min 4 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Manon Barbeau
Production de la production originale
et de la version : Éric Michel
Version anglaise du documentaire original en français *Alain artiste-démolisseur* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Alain artiste-démolisseur*.

Alone, Together

24 min 50 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Paul Émile d'Entremont
Production de la production originale
et de la version : Diane Poitras
Version anglaise du documentaire original en français *Seuls, ensemble* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Ce film sur la différence et l'identité porte sur la quête de deux Acadiens : Simon, homosexuel, et Cynthia, qui recherche sa mère biologique.

Atom, The

De la série Science Please !
1 min 15 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sylvain Charbonneau
Production de la production originale
et de la version : Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Nos amis, les atomes* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Nos amis, les atomes*.

Bacon, le film

82 min 17 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Hugo Latulippe
Production de la production originale
et de la version : André Gladu
Version anglaise du documentaire original en français *Bacon, le film* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Bacon, le film*.

Bush Pilot – Into the Wild Blue Yonder

48 min 41 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Bruno Boulianne
Production de la production originale
et de la version : André Gladu
Version anglaise du documentaire original en français *Aviature* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation)

Avec *Aviature*, Bruno Boulianne signe un portrait révélateur des pilotes de brousse qui, chaque jour, dominent des paysages à couper le souffle, de la forêt boréale à la toundra du Grand Nord québécois.

Corps et Âme

80 min 40 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Paul Cowan
Production de la production originale
et de la version : Sally Bochner, Paul Cowan, Adam Symansky
Version française du documentaire original en anglais *Give Me Your Soul...* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est)

Entrez dans le monde étrange des films pornographiques commerciaux où le voyeurisme se conjugue à l'appât du gain au rythme de huit milliards de dollars par année. Le film met en scène toute une troupe de personnages en quête de gloire et de fortune. Fidèle à la tradition documentaire, le réalisateur évite le sensationnalisme et les conclusions faciles.

Dance of the Warrior

52 min 11 s, 35 mm, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Marie Brodeur
Production de la production originale
et de la version : André Gladu
Version anglaise du documentaire original en français *La Danse du guerrier* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La Danse du guerrier*.

Devil You Know: Inside the Mind of Todd McFarlane, The

55 min 3 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Kenton Vaughan
Production de la production originale
et de la version : Silva Basmajian, Louise Lore
Version abrégée du documentaire original en anglais *The Devil You Know: Inside the Mind of Todd McFarlane* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

C'est une véritable légende pour ses milliers d'admirateurs. Son super héros *Spawn* a fait de lui le bédéiste le plus célèbre de l'histoire de la bande dessinée. Pourtant, il mène une petite vie tranquille en banlieue avec sa femme, son amour de jeunesse, qui l'aide à gérer un empire évalué à plusieurs millions de dollars et voué au divertissement : bandes dessinées, jouets, émissions de télévision, jeux vidéo et films.

Drop in the Ocean, A

48 min 50 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Lise Éthier
Production de la production originale
et de la version : Yves Bisaillon
Version anglaise du documentaire original en français Une goutte dans l'océan produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Une goutte dans l'océan.*

Ecology of Hope, An

52 min, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Fernand Dansereau
Production de la production originale
et de la version : Éric Michel
Version anglaise abrégée du documentaire original en français Quelques raisons d'espérer produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences).

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Quelques raisons d'espérer.*

Ecology of Hope, An

67 min 25 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Fernand Dansereau
Production de la production originale
et de la version : Éric Michel
Version anglaise abrégée du documentaire original en français *Quelques raisons d'espérer* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Quelques raisons d'espérer.*

Electricity

De la série *Science Please!*
1 min 15 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sylvain Charbonneau
Production de la production originale
et de la version : Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *L'Électricité* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *L'Électricité.*

Electromagnetic Radiation

De la série *Science Please!*
1 min 15 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sylvain Charbonneau
Production de la production originale
et de la version : Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original
en français *Le Rayonnement électromagnétique* produit par
l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le Rayonnement électromagnétique*.

Everest From Within

52 min, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sylvie Van Brabant, Claude-André Nadon
Production de la production originale et de la version : Sylvie Van Brabant, Nicole Hubert (Rapide Blanc), Yves Bisaillon (ONF)
Version anglaise du documentaire original en français *Un Everest de l'intérieur* produit par Les Productions du Rapide Blanc inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Un Everest de l'intérieur*.

Explosives

De la série *Science Please!*
1 min 15 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sylvain Charbonneau
Production de la production originale
et de la version : Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original
en français *Les Explosifs* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Les Explosifs*.

For a Song

77 min 17 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Tahani Rached
Production de la production originale
et de la version : Éric Michel
Version anglaise du documentaire original en français *À travers chants* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *À travers chants*.

For a Song

51 min 53 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Tahani Rached
Production de la production originale
et de la version : Éric Michel
Version anglaise de la version abrégée du documentaire original en français *À travers chants* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *À travers chants*.

Hunting Lesson, A

13 min 5 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Jacques Drouin
Production de la production originale
et de la version : Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Une leçon de chasse* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Le jeune Antoine est fasciné depuis toujours par son voisin, un mystérieux personnage qui aurait jadis été un grand chasseur. Antoine réussira à convaincre son nouvel ami de l'initier lui aussi aux mystères de la chasse. Une grande surprise les attend tous les deux au cœur de la forêt : chasser, c'est bien plus que savoir tirer du fusil...

Imaginary Journeys

49 min 3 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Chedly Belkhodja, Jean Chabot
Production de la production originale
et de la version : Diane Poitras
Version anglaise du documentaire original en français
Tableaux d'un voyage imaginaire produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Acadie)

Ce premier film haute définition de l'ONF pose l'interrogation du phénomène ultracontemporain du tourisme de masse, qu'il soit local ou international, et celui plus insidieux de l'Histoire tout entière, celle du présent, celle du passé, qui est entrée dans la société du spectacle, et qui fait de chaque individu, de plus en plus, le touriste de sa propre existence.

Let Me Die

52 min, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Lina B. Moreco
Production de la production originale
et de la version : Nicole Lamothe
Version anglaise de la version abrégée du documentaire original en français *Mourir pour soi* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Avec courage et générosité, des malades gravement atteints nous parlent de qualité de vie et de leur volonté de mourir dignement. En parallèle, des médecins proposent une approche plus humaine, moins contrôlante, de la maladie et de la mort. D'où la possibilité de mourir comme nous l'avons choisi.

Ludovic – Magic in the Air

De la série *Four Seasons in the Life of Ludovic*
12 min 13 s, 35 mm, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Co Hoedeman
Production de la production originale
et de la version : Jean-Jacques Leduc
Version anglaise du court métrage d'animation original en français Ludovic – Un vent de magie produit par l'ONF
(Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Ludovic – Un vent de magie*.

Ludovic – Visiting Grandpa

De la série *Four Seasons in the Life of Ludovic*
11 min 24 s, 35 mm, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Co Hoedeman
Production de la production originale
et de la version : Jean-Jacques Leduc
Version anglaise du court métrage d'animation original en français Ludovic – *Une visite chez grand-papa* produit par l'ONF
(Programme français/Animation – Jeunesse)

Une histoire attachante où l'émotion est mise en relief par la musique de Daniel Lavoie. Un grand moment d'intimité et de complicité entre un grand-père et son petit-fils qui apprivoisent tranquillement le deuil de la grand-maman.

Manon Rhéaume : seule derrière le masque

47 min 31 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Wendy Hill-Tout
Production de la production originale et de la version : Wendy Hill-Tout, Carolyn McMaster (Voice Pictures Development Corporation), Colin Neale (Les Productions Colin Neale Inc), Jerry Krepakevich (NFB)
Version française du documentaire original en anglais *Manon Rhéaume: Woman Behind the Mask* produit par Voice Pictures Development Corporation et Les Productions Colin Neale Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/ Documentaire – Ouest/Edmonton)

En 1992, Manon Rhéaume, une jeune femme de Lac Beauport, au Québec, est devenue la première et unique femme à jouer dans la Ligue nationale de hockey. Ce film trace un portrait intimiste de cette remarquable gardienne de buts, dont le seul désir était de jouer au hockey.

Magie du baiser, La

42 min 27 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Jeannette Loakman
Production de la production originale et de la version : Silva Basmajian, Louise Lore
Version française du documentaire original en anglais *Slippery Blisses* produit par l'ONF (Programme anglais/ Documentaire – Ontario)

Qu'est-ce qu'un baiser ? Pour le savoir, ce film met en scène des personnages dont les spécialités couvrent des aspects de la science, de la culture, de l'histoire, de l'art, de la politique, du sexe et de la chimie, le tout entrecoupé d'histoires personnelles où le baiser a transformé des vies et des amours.

Mourir pour soi

52 min vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Line B. Moreco
Production de la production originale et de la version : Nicole Lamothe
Version abrégée du documentaire original en français *Mourir pour soi* produit par l'ONF (Programme français/ Documentaire – Réalités.doc)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *Let Me Die* de la présente section.

Nico la taupe

22 min 32 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Brian Duchscherer
Production de la production originale : Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall
Production de la version : Pierre Lapointe, Marcy Page, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Glasses* produit par l'ONF (Programme anglais/ Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Glasses*.

Nuits de Tokyo, Les

57 min 8 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Penelope Buitenhuis
Production de la production originale et de la version : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea
Version française du documentaire original en anglais *Tokyo Girls* produit par l'ONF (Programme anglais/ Documentaire – Ouest/Vancouver)

Les Nuits de Tokyo est une incursion candide dans l'univers de quatre jeunes Canadiennes qui ont joué les hôtesses à prix fort dans des boîtes de nuit huppées du Japon.

OCD: The War Inside

57 min 37 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : David Hoffert, Mark Pancer
Production de la production originale et de la version : Silva Basmajian, Louise Lore
Version internationale abrégée du documentaire original en anglais OCD: *The War Inside* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *OCD: The War Inside*.

On the Road with La Mouette

52 min vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : François Aubry, Philippe d'Hauterive
Production de la production originale
et de la version : Jacques Turgeon
Version anglaise du documentaire original en français
Le 7e voyage de La Mouette produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Régions du Québec)

Sur les routes des Maritimes et de Terre-Neuve, à la façon d'un *road movie*, la caméra suit la famille d'Hauterive, un clan décidément pas comme les autres. Conciliant leur passion du théâtre à celle du voyage, Louise, Philippe, et leurs trois fils parcourent les routes du Canada avec leur théâtre de marionnettes.

Perdu

52 min 7 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Teresa McInnes, Kent Nason
Production de la production originale
et de la version : Sally Bochner, Kent Martin
Version française du documentaire original en anglais *Lost* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Se perdre n'est pas seulement une sensation physique. C'est un volet important de notre expérience culturelle et spirituelle. De *L'Odyssée* à la Bible en passant par *La Guerre des étoiles*, le thème est le même, le fait d'être perdu.

Refrigerator, The

De la série *Science Please!*
1 min 15 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sylvain Charbonneau
Production de la production originale
et de la version : Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le Frigo* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le Frigo*.

Ring Within, The

75 min 14 s, 35 mm, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Dan Bigras
Production de la production originale
et de la version : Éric Michel
Version anglaise du documentaire original en français
Le Ring intérieur produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le Ring intérieur*.

Score for Women's Voices, A

86 min 4 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sophie Biasonnette
Production de la production originale et de la version : Marcel Simard, Monique Simard (Les Productions Virage inc.), Nicole Lamothe (ONF)
Version anglaise du documentaire original en français
Partition pour voix de femmes produit par Les Productions Virage inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Partition pour voix de femmes*.

Something in the Air

24 min 50 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sylvie Dauphinais
Production de la production originale
et de la version : Diane Poitras
Version anglaise du documentaire original en français
Quelque chose dans l'air... produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Quelque chose dans l'air....*

Spudwrench : l'homme de Kahnawake

57 min 46 s, 16 mm, vidéo
Réalisation de la production originale : Alanis Obomsawin
Réalisation de la version : Claude Dionne, Alanis Obomsawin
Production de la production originale et de la version : Don Haig, Alanis Obomsawin
Version française du documentaire original en anglais *Spudwrench – Kahnawake Man* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est)

Randy Horne est un monteur de poutres d'acier de la communauté mohawk de Kahnawake, près de Montréal. Durant la crise d'Oka de 1990, il était connu sous le nom de « Spudwrench ». Ce film est à la fois un portrait de Randy Horne et des générations de Mohawks audacieux qui l'ont précédé comme travailleurs dans la construction, et il pose un regard unique derrière les barricades sur un homme qui défend avec passion un territoire sacré.

Suzor-Coté

52 min 10 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Serge Giguère
Production de la production originale et de la version : André Gladu
Version anglaise du documentaire original en français *Suzor-Coté* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et Expérimentation)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Suzor-Coté*.

Telephone, The

De la série *Science Please!*
1 min 15 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Sylvain Charbonneau
Production de la production originale et de la version : Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le Téléphone* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le Téléphone*.

Time and Away

52 min 35 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Stéphane Drolet
Production de la production originale et de la version : Nicole Lamothe
Version anglaise de la version abrégée du documentaire original en français *À l'abri du temps* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *À l'abri du temps* dans cette section.

Tombé du ciel

8 min 28 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Cordell Barker
Production de la production originale et de la version : Cordell Barker, Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance, Ches Yetman
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Strange Invaders* produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Ouest/Winnipeg)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Strange Invaders*.

Toutou se promène

production web
Réalisation de la production originale et de la version :
Sheldon Cohen, Gregory Houston
Production de la production originale et de la version : Marcy Page, David Verrall
Version française de la production web originale en anglais *Dog Run* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédia – Est)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Dog Run*.

Un Everest de l'intérieur

43 min 40 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version :
Sylvie Van Brabant, Claude-André Nadon
Production de la production originale et de la version :
Sylvie Van Brabant, Nicole Hubert (Les Productions du Rapide Blanc inc.), Yves Bisaillon (ONF)
Version abrégée du documentaire original en français *Un Everest de l'intérieur* produit par Les Productions du Rapide Blanc inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Un Everest de l'intérieur*.

Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High

71 min 39 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Teresa MacInnes
Production de la production originale et de la version :
Peter d'Entremont (Triad Film Productions Ltd.),
Sally Bochner, Kent Martin (ONF)
Adaptation du documentaire original en anglais *Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High* produit par Triad Film Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High*.

Why Is the Sky Blue?

De la série *Science Please!*
1 min 15 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Sylvain Charbonneau
Production de la production originale
et de la version : Marc Bertrand
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Pourquoi le ciel est bleu ?* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Pourquoi le ciel est bleu ?*.

What's in a Kiss

46 min 11 s, vidéo
Réalisation de la production originale
et de la version : Jeannette Loakman
Production de la production originale
et de la version : Silva Basmajian, Louise Lore
Adaptation du documentaire original en anglais *Slippery Blisses* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *La Magie du baiser* dans cette section.

Production	Productions ONF	Coproductions	Total
Productions originales			
Films originaux en français	3	0	3
Films originaux en anglais	5	2	7
Films originaux multilingues	3	3	6
Vidéos originales en français	24	5	29
Vidéos originales en anglais	22	5	27
Vidéos originales multilingues	3	0	3
Productions multimédias originales en français	0	0	0
Productions multimédias originales en anglais	2	0	2
Productions multimédias originales multilingues	1	0	1
Total	63	15	78
Versions et adaptations			
Versions françaises de productions originales en anglais	8	1	9
Versions anglaises de productions originales en français	28	2	30
Versions multilingues de productions originales	1	0	1
Versions abrégées de productions originales en français	3	1	4
Versions abrégées de productions originales en anglais	1	1	2
Adaptations de productions originales en français	0	0	0
Adaptations de productions originales en anglais	1	1	2
Total	42	6	48

Films du secteur indépendant ayant reçu de l'aide à la production de l'ONF	
Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – Programme français)	51
Filmmaker Assistance Program (FAP – Programme anglais)	195
Total	246

Distribution canadienne	2001-02	2000-01
Télévision		
Télédiffusions en français	672	1 084
Télédiffusions en anglais	1 521	1 785
Total	2 193	2 869
Engagements en salle		
Cinémas ONF	71	24
Cinémas de répertoire et commerciaux	336	346
Cinémas IMAX®	5	2
Total	412	372
Distribution non commerciale		
Locations – ONF	5 078	4 972
Prêts – partenaires	217 964	208 660
Total	223 042	213 632
Ventes		
Vidéocassettes – ONF et distributeurs	95 814	92 680
Copies de films 16 mm	3	3
Copies de films 35 mm	3	0
Produits multimédias	1 334	1 839
Total	97 154	94 522
Revenus		
Télévision	1 137 477 $	921 852 $
Distribution en salles	124 638	120 190
Ventes de films et vidéocassettes	1 596 763	1 810 146
Locations	15 979	18 214
Sous-total	2 874 857 $	2 870 402 $
Ventes de plans d'archives	783 208	676 503
Total	3 658 065 $	3 546 905 $

Distribution internationale	2001-02	2000-01
Festivals de films		
Participation à des festivals canadiens	45	44
Films présentés aux festivals canadiens	231	263
Prix remportés aux festivals canadiens	43	46
Participation à des festivals internationaux	220	202
Films présentés aux festivals internationaux	515	490
Prix remportés aux festivals internationaux	80	83
Contrats négociés		
Télévision	129	176
Distribution en salles	12	14
Distribution non commerciale	128	157
Marché vidéo consommateur	34	50
Tous les marchés	0	3
Revenus par marché		
Télévision	547 762 $	977 573 $
Distribution en salles	75 112	147 941
Institutionnel et éducatif	831 963	953 962
Marché vidéo consommateur	117 671	325 969
Total	1 572 508 $	2 405 445 $
Revenus par territoire		
États-Unis	675 724 $	901 034 $
Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise	234 345	433 694
Europe et Afrique de langue française	316 547	430 035
Asie/Pacifique	218 903	387 791
Amérique latine/Caraïbes	44 972	78 629
Autres	82 017	174 272
Total	1 572 508 $	2 405 455 $

Services techniques	2001-02	2000-01
Équipements de tournage *(locations facturées)*		
Équipements de prise de vue	439 967	504 035
Équipements de prise de son	127 250	185 413
Équipements électriques	121 950	170 632
Total des locations (en dollars)	689 167	860 080
Montage *(semaines facturées)*		
Montage image non linéaire	753	810
Montage image traditionnel	26	15
Montage son non linéaire	196	144
Montage son traditionnel	0	0
Total des semaines	975	969
Services connexes *(heures facturées)*		
Repiquage audio	1 161	1 488
Catalogage et numérisation	1 961	2 390
Synchronisation	1 032	1 713
Projection film et vidéo	664	588
Total des heures	4 818	6 179
Postproduction son Mixage et enregistrement (en heures)	2 986	2 123
Postproduction image		
Infographie et traitement d'images (en dollars)	198 150	151 616
Caméra d'animation (en heures)	513	380
Heures facturées :		
Repiquage magnétoscopique	4 994	5 718
Services de vidéo en ligne	2 375	1 865
Repiquage télécinéma	1 970	675
Total des heures	9 339	8 258
Repiquage vidéo à film (en minutes de programme)	0	72
Vidéocassettes VHS dupliquées	6 277	3 751
Images numériques *(images facturées)*		
Numérisation	10 237	12 618
Enregistrement numérique	279 891	140 769
Total des images	290 128	153 387

Notes : Le repiquage télécinéma a subi plusieurs arrêts causés par des bris en 2000-2001. Cet équipement, arrivé au terme de sa vie utile, a été remplacé en avril 2001.

Nous avons mis fin l'année dernière au service de repiquage vidéo à film, le volume ne justifiant pas le renouvellement de l'équipement devenu désuet. Les productions ont dorénavant recours au secteur privé pour obtenir ces services.

Nous avons ajouté au sommaire des activités la section des images numériques gérées par les Services informatiques.

Siège social

Constitution Square
360, rue Albert, bureau 1560
Ottawa (Ontario) K1A 0M9
Tél. : (613) 992-3615

Bureau central

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : 1 800 267-7710
(de partout au Canada)
Tél. : (514) 283-9000
(de Montréal et sa région)

Adresse postale

Case postale 6100
Succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 3H5

Adresse de livraison

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4

Services à la clientèle

De partout au Canada
Tél. : 1 800 267-7710

De Montréal et sa région
Tél. : (514) 283-9000
Téléc. : (514) 283-7564

Production

Centres de production française

ACADIE
95, rue Foundry, bureau 100
Place Heritage
Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 5H7
Tél. : (506) 851-6104

ONTARIO/OUEST
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-6856

QUÉBEC

Région de Montréal
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9285

Régions de Québec
94, rue Dalhousie, bureau 002
Québec (Québec) G1K 4B8
Tél. : (418) 649-6377

Centres de production anglaise

ATLANTIQUE/QUÉBEC
Queen's Court
5475, chemin Spring Garden, bureau 201
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-7351

NORD OUEST
Édifice Dorchester, bureau 100
10815, 104e Avenue
Edmonton (Alberta) T5J 4N6
Tél. : (780) 495-3013

ONTARIO
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-6856

PACIFIQUE
1385, 8e Avenue Ouest, bureau 200
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

PRAIRIES
Édifice Marshall Wells
136 avenue Market, bureau 300
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-7996

QUÉBEC
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 496-2216

Distribution au Canada

Distribution française

3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9000
(région de Montréal)
ou 1 800 267-7710 (extérieur de la région de Montréal)

Centre ONF Montréal
1564, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2X 3K2
Tél. : (514) 496-6887

Distribution anglaise

ATLANTIQUE
(Île-du-Prince-Édouard, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Québec, Terre-Neuve)
Queen's Court
201 – 5475, chemin Spring Garden
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-7351

ONTARIO
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

PACIFIQUE
(Colombie-Britannique, Yukon)
1385, 8e Avenue Ouest, bureau 200
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

PRAIRIES/NORD-OUEST
(Alberta, Manitoba, Saskatchewan, Territoires du Nord-Ouest)
Édifice Marshall Wells
136, avenue Market, bureau 300
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-7996

Distribution à l'étranger

ÉTATS-UNIS *New York*
350, 5e Avenue, bureau 4820
New York, NY 10118
États-Unis
Tél. : (212) 629-8890

FRANCE *Paris*
(France/Europe/Afrique)
5, rue de Constantine
75007, Paris
France
Tél. : (1) 44.18.35.40

Partenaires à la distribution au Canada

ALBERTA

Bibliothèque Saint-Jean
University of Alberta Libraries
Faculté Saint-Jean,
8406, Marie-Anne Gaboury (91e)
Edmonton T6C 4G9
Tél. : (780) 465-8711

Calgary Public Library
616, sentier MacLeod Sud-Est
Calgary T2G 2M2
Tél. : 403 260-2780

Edmonton Public Library
7, carré Sir Winston Churchill
Edmonton T5J 2V4
Tél. : 780 496-7000

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551, 7e Avenue Ouest
Vancouver V6J 1S1
Tél. : 604 736-9806

Greater Victoria Public Library
735, rue Broughton
Victoria V8W 3H2
Tél. : 250 382-7241

Langara College Library
100, 49e Avenue Ouest
Vancouver V5Y 2Z6
Tél. : 604 323-5458

Prince George Public Library
887, rue Dominion
Prince George V2L 5L1
Tél. : 250 563-9251

Vancouver Public Library
350, rue Georgia Ouest
Vancouver V6B 6B1
Tél. : 604 331-3603

Library Services Branch
4946, Canada Way, bureau L50
Burnaby V5G 4H7
Tél. : 604 660-7343

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
Gouvernement de l'Î-P-É
Ministère de l'Éducation
Vidéothèque
145A, rue Richmond
Charlottetown C1A 1J1
Tél. : 902 368-4641

MANITOBA

Bibliothèque de Saint-Boniface
131, boulevard Provencher,
bureau 100
Saint-Boniface R2H 0G2
Tél. : 204 986-4330

Université de Brandon
Media Services
270, 18e Rue
Brandon R7A 6A9
Tél. : 204 727-9610

Gouvernement du Manitoba –
Education and Training
1181, avenue Portage
Winnipeg R3G 0T3
Tél. : 204 945-7849

Ville de Winnipeg
251, rue Donald
Winnipeg R3C 3P5
Tél. : 204 986-6489

NOUVEAU-BRUNSWICK

Bibliothèque publique de Moncton
644, rue Main, bureau 201
Moncton E1C 1E2
Tél. : 506 869-6000

Bibliothèque régionale Saint John
1, carré Market
Saint John E2L 4Z6
Tél. : 506 643-7220

University of New Brunswick
Services audiovisuels
Centre Multimedia Eaton
10, promenade Mackay, C.P. 4400
Fredericton E3B 5A3
Tél. : 506 453-4704 ou 458-7660

NOUVELLE-ÉCOSSE

Halifax Regional Library
5381, chemin Spring Garden
Halifax B3J 1E9
Tél. : 902 490-5706

Nova Scotia College of Art and Design
5163, rue Duke
Halifax B3J 3J6
Tél. : 902 422-7381

University College of Cape Breton
Multimedia Education Centre
1250, chemin Grand Lake
Sydney B1P 6L2
Tél. : 902 563-1321

ONTARIO

Bibliothèque publique d'Ottawa
120, rue Metcalfe
Ottawa K1P 5M2
Tél. : 613 236-0301

Carleton University
Instructional Media Services
Édifice Loeb, D 299
Ottawa K1S 5B6
Tél. : 613 520-3813

Dundas Public Library
18, rue Ogilvie
Dundas L9H 2S2
Tél. : 905 627-3507

Kingston Frontenac Public Library
130, rue Johnston
Kingston K7L 1X8
Tél. : 613 549-8888

Gloucester Public Library
1705, boul. Orleans
Gloucester K1C 4W2
Tél. : 613 824-1962

Kitchener Public Library
85, rue Queen Nord
Kitchener N2H 2H1
Tél. : 519 743-0271

London Public Library
305, avenue Queens
London N6B 3L7
Tél. : 519 661-4600

Nepean Public Library
Succursale de la Ottawa Public Library
101, promenade Centrepointe
Nepean K2G 5K7
Tél. : 613 727-6660 ou 727-6659

North Bay Public Library
271, rue Worthington Est
North Bay P1B 1H1
Tél. : 705 474-3332

Oshawa Public Library
65, rue Bagot
Oshawa L1H 1N2
Tél. : 905 579-6111

Thunder Bay Public Library
285, chemin Red River
Thunder Bay P7B 1A9
Tél. : 807 344-3585

Toronto Public Library
789, rue Yonge
Toronto M4W 2G8
(98 succursales)
Tél. : 416 395-5577

York University
Sound and Moving Image Library
Salle 125, Scott Library
4700, rue Keele
North York M3J 1P3
Tél. : 416 736-5150

QUÉBEC

Bibliothèque d'Amos
Maison de la culture
222, 1re avenue Est
Amos J9T 1H3
Tél. : 819 732-6070

Bibliothèque de La Sarre
195, rue Principale
La Sarre J9Z 1Y3
Tél. : 819 333-2294

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est
Québec G1K 3B2
Tél. : 418 529-0924

Bibliothèque municipale de Chicoutimi
155, rue Racine Est
Chicoutimi G7H 1R5
Tél. : 418 698-5350

Bibliothèque municipale de Rimouski
110, rue de l'Évêché Est, C.P. 710
Rimouski G5L 7C7
Tél. : 418 724-3164

Bibliothèque municipale de
Rouyn-Noranda
201, avenue Dallaire
Rouyn-Noranda J9T 4T5
Tél. : 819 762-0944

Bibliothèque municipale de Val-d'Or
600, 7e Rue
Val-d'Or J9P 3P3
Tél. : 819 824-2666

Bibliothèque Éva-Senécal
450, rue Marquette
Sherbrooke J1H 1M4
Tél. : 819 822-6019

Bibliothèque municipale Gatien-Lapointe
1225, place de l'Hôtel-de-Ville
Trois-Rivières G9A 5L9
Tél. : 819 372-4615

Université Concordia
1455, boul. de Maisonneuve Ouest
Montréal H3G 1M8
Tél. : 514 848-3445

Vidéoclub et CinéRobothèque de l'ONF
1564, rue Saint-Denis
Montréal H2X 3K2
Tél. : 514 496-6887 ou 1-800-267-7710

SASKATCHEWAN

John M. Cuelenaere Public Library
125, 12e Rue Est
Prince Albert S6V 1B7
Tél. : 306 763-7638

Le Lien - Centre fransaskois de
ressources culturelles et pédagogiques
Collège Mathieu
Gravelbourg S0H 1X0
Tél. : 306 648-2240

Regina Public Library
2311, 12e Avenue
Regina S4P 3Z5
Tél. : 306 777-6120

Saskatoon Public Library
311, 23e Rue Est
Saskatoon S7K 0J6
Tél. : 306 975-7558

TERRE-NEUVE

Corner Brook Public Library
Édifice Sir Richard Squires
Corner Brook A2H 6J8
Tél. : 709 634-0013

Provincial Information and Library
Resources Board
Arts and Culture Centre
St. John's A1B 3A3
Tél. : 709 737-2133

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Government of Northwest Territories
Dehcho Divisional Board of Education
Educational Library / Resource Centre
Fort Simpson X0E 0N0
Tél. : 867 695-7304

Northwest Territories Public
Library Services
75, promenade Woodland
Hay River X0E 1G1
Tél. : 867 874-6531

YUKON

Government of Yukon Libraries
and Archives
2071, 2e Avenue
Whitehorse Y1A 2C6
Tél. : 867 667-5228

Canada

© 2002 Office national du film du Canada

Publié par
Communications et
Développement des réseaux
Case postale 6100
Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5

Téléphone : (514) 283-9246
Télécopieur : (514) 283-6971
Internet : www.onf.ca

ISBN: 0-7722-1096-9
3e trimestre 2002

Conception graphique : Paprika

Nous avons préparé les états financiers ci-joints du Fonds renouvelable de l'Office national du film tels qu'exigés par et selon la politique du Conseil du Trésor concernant les fonds renouvelables et les normes et exigences de rapport du Receveur général du Canada. Ces états financiers ont été préparés par la gestion du fonds selon les conventions comptables importantes établies et énoncées à la note 2 des états financiers, sur une base comparable à celle de l'exercice précédent. Certains chiffres de l'exercice précédent ont été reclassifiés afin d'être conformes à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

La responsabilité concernant l'intégrité et l'objectivité des données de ces états financiers revient à la gestion du Fonds. Afin d'assurer le maximum d'objectivité et d'éliminer les préjudices, les renseignements financiers renfermés dans ces états financiers ont été revus par le Comité de vérification et des finances et présentés au Conseil d'administration de l'Office. Les renseignements inclus dans ces états financiers sont fondés sur les meilleurs prévisions et jugements de la gestion en tenant compte de leur importance relative. Pour s'acquitter des responsabilités de comptabilité et de rapport, le Fonds maintient une série de comptes représentant un enregistrement centralisé des opérations financières du Fonds. À moins d'avis contraire, les renseignements financiers présentés dans les états ministériels et ailleurs dans les Comptes publics sont conformes aux renseignements apparaissant dans les états financiers.

La Directrice, Administration, développe et propage les conventions comptables et de gestion financière et émet des directives particulières qui sont conformes aux normes de comptabilité et de gestion financière. Le Fonds maintient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne tout en tenant compte des coûts, bénéfices et risques. Ils sont conçus afin de fournir une certitude raisonnable que les opérations sont correctement approuvées par le Parlement, sont exécutées selon des règlements prescrits, et sont enregistrées correctement afin de maintenir l'imputabilité des fonds gouvernementaux et de sauvegarder les éléments d'actif sous l'autorité du fonds. Les systèmes de gestion financière et de contrôle interne sont appuyés par le biais de programmes de vérification interne. Le Fonds recherche aussi l'objectivité et l'intégrité des données de ses états financiers par le choix, la formation et le développement judicieux d'un personnel qualifié, par des dispositions organisationnelles permettant un partage juste des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer que ses règlements, conventions, normes et autorisations directoriales soient compris dans toute l'organisation.

La gestion présente les états financiers au vérificateur général, qui les vérifie et y fournit une opinion indépendante qui est annexée à ces états financiers.

Approuvé par :

Luisa Frate

Luisa Frate
Chef, Opérations financières
(Agente financière supérieure à plein temps)

Maryse Charbonneau

Maryse Charbonneau
Directrice, Administration
(Agente financière supérieure)

Le 31 mai 2002

Au Ministre du Patrimoine canadien

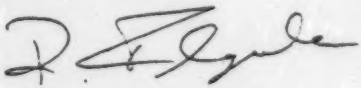
J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 2002 et les états des résultats et du déficit cumulé et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Office. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Office au 31 mars 2002 ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables applicables aux fonds renouvelables du gouvernement du Canada, tels que décrits dans la note 2.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la Loi sur le cinéma et aux règlements administratifs de l'Office.

Pour la vérificatrice générale du Canada



Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
Le 31 mai 2002

Actif	2002	2001
Disponibilités		
Encaisse	218 538 $	268 140 $
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	56 849	4 459
Tiers	2 355 809	2 628 556
Stocks (note 3)	469 762	474 256
Dépôts en garantie	317 622	490 459
Frais payés d'avance	1 179 682	869 933
	4 598 262	4 735 803
Immobilisations (note 5)		
Coût	39 015 419	36 537 226
Moins : amortissement accumulé	28 459 898	26 717 573
	10 555 521	9 819 653
	15 153 783 $	14 555 456 $

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par la direction :

Maryse Charbonneau

Directrice,
Administration

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

Passif	2002	2001
Exigibilités		
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	839 466 $	2 478 209 $
Tiers	4 103 708	7 145 751
Salaires et vacances courus	782 133	396 508
Avances sur productions	177 835	57 202
Provision pour avantages sociaux futurs	300 000	100 000
	6 203 142	10 177 670
Passif à long terme		
Obligation découlant de contrats de location-acquisition (note 6)	240 300	687 919
Provision pour avantages sociaux futurs	5 741 331	5 886 761
	5 981 631	6 574 680
	12 184 773	16 752 350
Engagements et éventualités (notes 13 et 14)		
Avoir du Canada		
Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable (note 7)	9 058 455	3 818 110
Déficit cumulé (note 8)	(6 089 445)	(6 015 004)
	2 969 010	(2 196 894)
	15 153 783 $	14 555 456 $

Approuvé par l'Office :

Membre

Membre

État des résultats et du déficit cumulé

pour l'exercice terminé le 31 mars

Dépenses (Note 9)	2002	2001
Programmation anglaise		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	27 244 923 $	28 037 926 $
Production commanditée	640 954	995 233
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	4 403 489	4 660 341
	32 289 366	33 693 500
Programmation française		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	15 690 271	16 026 135
Production commanditée	232 043	510 948
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 488 427	2 330 478
	18 410 741	18 867 561
Programmation internationale		
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 337 368	2 213 059
Services généraux		
Distribution et autres services	6 776 910	6 729 593
Recherche et développement	2 320 777	954 811
	9 097 687	7 684 404
Direction et services administratifs	6 906 313	6 938 524
Coût d'exploitation	69 041 475 $	69 397 048 $

Revenus	2002	2001
Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles		
Programmation anglaise	640 954 $	995 233 $
Programmation française	232 043	510 948
Copies de films, locations et redevances		
Distribution canadienne	2 874 857	2 870 402
Distribution internationale	1 572 508	2 405 445
Services et divers	1 479 488	1 083 743
	6 799 850	7 865 771
Coût net d'exploitation pour l'exercice avant le financement gouvernemental	62 241 625	61 531 277
Financement du gouvernement du Canada	62 167 184	61 164 412
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(74 441)	(366 865)
Solde du déficit cumulé au début de l'exercice	(6 015 004)	(5 648 139)
Solde du déficit cumulé à la fin de l'exercice (note 8)	(6 089 445) $	(6 015 004) $

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers

État des flux de trésorie

pour l'exercice terminé le 31 mars

	2002	2001
Activités d'exploitation		
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(74 441)$	(366 865)$
Éléments n'affectant pas les sorties (entrées) de fonds :		
Amortissement des immobilisations	3 059 878	2 870 055
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	(91 226)	(99 654)
Variation de la provision pour avantages sociaux futurs	249 505	470 257
Variation de la provision pour vacances courues	19 871	(32 930)
	3 163 587	2 840 863
Paiements et variation de la provision pour avantages sociaux futurs	(194 935)	(70 462)
Variation des éléments provisionnés du fonds de roulement	(4 307 059)	3 503 442
Ressources financières nettes (employées) fournies par les activités d'exploitation	(1 338 407)	6 273 843
Activités de financement		
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	300 151	803 874
Paiements des obligations découlant de contrats de location-acquisition	(497 569)	(500 255)
Ressources financières nettes (employées) fournies par les activités de financement.	(197 418)	303 619
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	(3 511 792)	(4 397 411)
Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition	(300 151)	(803 874)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	107 423	155 952
Ressources financières nettes provenant des activités d'investissement	(3 704 520)	(5 045 333)
Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable		
Variation de l'exercice	(5 240 345)	1 532 129
Solde au début de l'exercice	(3 818 110)	(5 350 239)
Solde à la fin de l'exercice	(9 058 455)$	(3 818 110)$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers

1. Statut et objectif

L'Office national du film est régi par la Loi sur le cinéma. Il est établi pour susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution ;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements ;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes s'adonnant à la production de films ;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film ; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

2. Conventions comptables importantes

Financement gouvernemental

L'Office est financé principalement par le gouvernement du Canada. Il reçoit des fonds *via* une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et *via* un crédit parlementaire voté annuellement.

Le fonds renouvelable permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Trésor du Canada pour le fonds de roulement, le financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de la variation de la valeur nette comptable des immobilisations. Cette autorisation prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 15 millions de dollars. Au cours de l'année, l'autorisation est passé de 25 millions à 15 millions de dollars.

Le crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable des coûts admissibles d'exploitation et des acquisitions nettes d'immobilisations. Tout solde non utilisé du crédit annuel se périme. Le crédit parlementaire annuel utilisé est comptabilisé dans l'état des résultats et du déficit cumulé dans l'exercice auquel il s'applique.

Production de films et autres formes de présentations visuelles

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l'Office

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions, de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

Revenus de redevances

Les revenus de redevances sont reconnus lorsque toutes les obligations de l'Office sont exécutées et que les dépenses reliées sont comptabilisées, et ce, quelles que soient les dates d'utilisation de l'acquéreur.

Stocks

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût standard.

Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût standard et de leur valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L'amortissement est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, comme suit :

Équipement technique	de 4 à 10 ans
Équipement informatique	de 5 à 10 ans
Mobilier de bureau et équipement	de 5 à 10 ans
Matériel roulant	5 ans
Améliorations locatives	durée des baux

L'Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895 jusqu'à aujourd'hui. Cette collection inestimable d'une valeur indéterminée n'est pas destinée à la vente et une valeur symbolique de 1 $ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite au bilan comme immobilisation afin de s'assurer que le lecteur prenne connaissance de son existence.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la valeur actualisée nette d'acquisition de l'actif (excluant les frais d'intérêts). Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

Avantages sociaux futurs

Prestations de retraite

Les salariés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations au régime versées par l'Office représentent le coût total des cotisations de l'employeur. Le montant est fondé actuellement sur un multiple des cotisations exigées des salariés, et il pourrait être modifié si les résultats du Régime varient. Les cotisations représentent la totalité des obligations de l'Office découlant de régimes de retraite et elles sont imputées aux résultats de l'exercice. L'Office n'est pas tenu actuellement de verser des cotisations pour combler les insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

Autres avantages sociaux

L'Office est tenu de constater certains autres avantages sociaux postérieurs à l'emploi dans les exercices au cours desquels les salariés rendent des services en échange de ces avantages. Lors de cessations d'emploi, les salariés ont droit aux avantages prévus dans leurs conditions d'emploi qui sont établies dans un régime d'indemnités de départ. L'Office constate le coût des futures indemnités de départ dans les exercices au cours desquels les salariés lui rendent les services convenus et le passif correspondant est imputé aux comptes au fur et à mesure que les indemnités sont constituées par les employés.

3. Stocks

	2002	2001
Fournitures et approvisionnements	230 507 $	212 716 $
Copies de films et autres formes de présentations visuelles	239 255	261 540
	469 762 $	474 256 $

4. Participation permanente

Au cours de l'exercice 2002, l'Office a fait l'acquisition d'une participation permanente de 14 %, soit 14 unités de 1 $ chacune, dans la chaîne de télévision spécialisée The Documentary Channel. L'entente de participation stipule que les obligations de l'Office à l'égard des dettes, des passifs et autres obligations se limitent au capital investi. De plus, l'Office a convenu de fournir annuellement un nombre déterminé d'heures de programmation de documentaires à un prix fixe, dont 50 % est recouvrable à court terme comme débiteur et 50 % converti sous forme de prêt à long terme portant intérêt et remboursable sous certaines conditions. Lorsque ces conditions seront remplies, le prêt sera comptabilisé.

5. Immobilisations

Coût	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	23 779 242 $	536 558 $	890 123 $	23 425 677 $
Équipement informatique	10 489 359	1 355 617	96 613	11 748 363
Mobilier de bureau et équipement	1 408 737	11 860	334 758	1 085 839
Matériel roulant	44 011	–	12 256	31 755
Collection	1	–	–	1
Améliorations locatives	815 876	1 907 908	–	2 723 784
	36 537 226 $	3 811 943 $	1 333 750 $	39 015 419 $

Amortissement cumulé	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	19 010 922 $	1 312 306 $	890 123 $	19 433 105 $
Équipement informatique	6 303 780	1 122 065	96 613	7 329 232
Mobilier de bureau et équipement	1 177 051	61 845	318 561	920 335
Matériel roulant	44 011	–	12 256	31 755
Collection	–	–	–	–
Améliorations locatives	181 809	563 662	–	745 471
	26 717 573 $	3 059 878 $	1 317 553 $	28 459 898 $

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 2 294 148 $ (2001 – 2 050 200 $) moins l'amortissement cumulé de 1 217 242 $ (2001 – 741 411 $).

6. Obligations découlant de contrats de location – acquisition

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 2 294 148 $ tenant compte de taux d'intérêts variant de 10 % à 19 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de 3 à 5 ans et sont séparées au bilan entre les portions à court et à long terme. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 2002 ont totalisé 497 569 $, ce qui inclut un montant d'intérêts de 124 824 $ imputé aux résultats.

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

Paiements futurs exigibles en vertu des baux :	
2003	736 775 $
2004	200 945
2005	44 617
2006	19 324
	1 001 661
Moins : intérêts	107 829
	893 832 $
Portion à court terme	653 532 $
Portion à long terme	240 300 $

7. Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable

	2002	2001
Valeur nette comptable des immobilisations	10 555 521 $	9 819 653 $
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	(893 832)	(1 091 250)
Éléments provisionnés du fonds de roulement	(603 234)	(4 910 293)
	9 058 455 $	3 818 110 $

8. Déficit cumulé

Le déficit cumulé est constitué des éléments suivants qui seront financés par le crédit parlementaire de l'exercice au cours duquel ils seront déboursés :

	2002	2001
Vacances courues	48 114 $	28 243 $
Avantages sociaux futurs		
Provision pour avantages réguliers – court terme	300 000	100 000
Provision pour avantages réguliers – long terme	5 741 331	5 886 761
	6 089 445 $	6 015 004 $

9. Dépenses

	2002	2001
Salaires et avantages sociaux	34 940 887 $	33 188 090 $
Services professionnels et spéciaux	9 319 032	10 857 744
Location	8 462 226	8 123 829
Transport et communication	4 435 853	4 522 918
Amortissement des immobilisations	3 059 878	2 870 055
Matériel et fournitures	2 312 346	2 819 339
Participation en espèces dans les coproductions	2 110 979	2 119 432
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	1 668 939	2 061 180
Divers	1 111 916	1 170 382
Information	970 955	925 568
Réparations et entretien	739 690	838 165
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	(91 226)	(99 654)
	69 041 475 $	69 397 048 $

10. Avantages sociaux futurs

Prestations de retraite

Au cours de l'exercice, le Régime de pensions de retraite de la fonction publique (RPRFP) a exigé que l'Office verse des cotisations au Régime égales aux cotisations des salariés. Les cotisations de l'exercice au RPRFP au cours du présent exercice sont de l'ordre de 3 103 604 $ (2001 – 3 093 753 $).

Autres avantages sociaux

Ces régimes d'avantages sociaux ne sont pas capitalisés et ne possèdent donc pas d'actifs. La charge nette de l'Office pour les régimes d'avantages sociaux autres que des régimes de retraite de l'exercice terminé le 31 mars 2002 est de 449 505 $ (2001 – 470 257 $).

11. Juste valeur des instruments financiers

Les débiteurs, les créditeurs et les obligations découlant de contrats de location – acquisition sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de chacun de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n'y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n'y a pas de risque de crédit important.

12. Opérations entre apparentés

L'Office est apparenté en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État créés par le gouvernement fédéral. L'Office s'engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice, l'Office a loué des locaux du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 715 515 $ (2001 – 6 317 384 $).

13. Engagements

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu'en 2016. Les montants futurs minimums à verser en loyers pour les cinq prochaines années sont les suivants :

	Locaux	Equipement	Total
2003	6 563 000 $	716 000 $	7 279 000 $
2004	6 378 000	333 000	6 711 000
2005	5 396 000	129 000	5 525 000
2006	5 128 000	4 000	5 132 000
2007	4 908 000	1 000	4 909 000
2008-2016	35 161 000	–	35 161 000
	63 534 000 $	1 183 000 $	64 717 000 $

Du montant de 63 534 000 $ pour la location de locaux, des ententes ont été signées pour 800 000 $ avec des tiers et 62 734 000 $ avec TPSGC.

14. Éventualités

Dans le cours normal des affaires, l'Office est défendeur dans des réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

15. Renseignements comparatifs

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin de se conformer à la présentation adoptée en 2002.